

ANN & HADEK

KAZETEN
al Labourerien-Douar
e Breiz-Izel



ANN HADER

✠ Kazeten al Labourerien-Douar e Breiz-Izel ✠

D'AL LABOURERIEN-DOUAR

Eun architect, pa vez galvet da zével eun ti nevez, a verk da genta var eun tamm paper eur skeuden euz al labour a dle da ober, hag a deu, araok her c'houmans, d'hen diskuez d'ar perc'hen.

Evid-hoc'hui, labourerien-douar, eo great ar gazeten-ma, hag evel ann architect araok kregui enn he lakour, e teuan ive da zisplega diraz-hoc'h, sklearra m'eo possubl, petra fell d'eomp da ober er skrid nevez-ma.

* * *

Lavaromp dioc'htu, eur veach evit m'ad, petra ne raimp ket, ha goudeze ann hent a vezo eunnoc'h diraz-homp, hag hol labour eassoc'h da velet.

Ne vezo morse ganeomp nag hano na diviz divar-benn politik.

Ann darn-vuia euz ar re a skrivo er gazeten a zo republikaned, da lavaret eo tud hag a zonzj d'ez-ho e z'eo deread da bep den kaout guir da lavaret he c'her divar-benn traou ar vro, mez, laosker a raint a gostez, er gazeten-ma, furm ar c'houarnamant. Araok digemeret a-ma eur pennad-skrid, ne glaskimp ket gouzout petra zonzj divar-benn ar politik ann hini hen digasso deomp : gant ma ne gomzo nemed euz ar pez a zell oc'h al labourerien-douar, hag a c'hell ober vad d'ezho, ne c'houlennimp ket muioc'h. Ar politik a zo eun dra hag a lakafe a-ma ann disparti ; ni, a fell d'eomp unani al labourerien-douar etrez-ho, hag ho zikour da vellaat ho stad e peb doare.

Ne gomzimp ket, ken nebeud, divar-benn religion. Ni a zo tud euz ar bed, ha n'or beuz da zourzial nemed euz traou ar bed-ma. Laosker a reomp gant ar veleien hag ann dud a iliz ar pez a zo ho labour, da lavaret eo skigna ha difenn ar feiz. Mez, — hen diskleria a reomp a vouez huel, azalek ann deiz kenta, — ni a zo hag a fell d'eomp beza *kristenien katolik dreist peb tra*. E kenteliou ar religion hag enn hor feiz eo e kavomp nerz-kaloun da ober hon dever ; hor religion eo a laka ac'han-homp da boania evit ma reno muioc'h a garantez ha muioc'h a justis e touez ann dud ; ha morse ne lavarimp ha ne raimp netra, nemed hervez he lezennou. Kredi a reomp e zache guelloc'h ann traou, ma viche muioc'h a gristenien guirion.

* * *

Peseurt labour a raimp-ta, pe guir ne lavarimp ger na divar-benn politik, na divar-benn religion ?

Poania, guella ma c'hellimp, da gelen ha da hentcha al labourerien-douar ; deski d'ez-ho kement tra a c'hell ho zikour hag ho dizamma enn ho labour ; displega diraz-ho penaoz sevel assuransou hag emgleoioù, evit kaout digoll dioc'h ar marvou loened, dioc'h ann tan-guall, ha dioc'h ann oll darvoudoù a c'hell diguezout gant-ho ho-unan pe gant ho domestiked. Ann oll draou-se a vezo lakeat a-ma ann eil goude egile.

Kavet or beuz eun toullad mignouned, hag o deuz great ar bro-messa da gemeret peb hini he lod euz al labour.

Tud desket a zo, var ar meaz, hag a c'hoar en em denna gant ho douarou, guelloc'h eged ar re all, kaout enn-ho guelloc'h eost ha guelloc'h legumachou. Lavaret e vezo a-ma penaoz ec'h en em gemeront, peseurt had ha peseurt tremp a lakeont.

Kentelioù a vezo ive divar-benn an doare da gass eun tiegez enn dro, da entent oc'h al loened, ha d'ho louzaoui pa vezont klanv.

Tud gouizieù a zisplego al lezennou a zell oc'h al labourerien-douar. Er blaveziou diveza-ma, e z'euz votet meur a hini, hag a raio kalz vad, ma c'hoar ann dud ober implij anez-ho.

N'e z'euz ket ezoum da lavaret e vezo hano aliez divar-benn ar c'hezek, pe guir e vez great gantho, er vro-ma, ken braz kommerz. Mez guelloc'h c'hoaz a c'heller da ober, muioc'h c'hoaz a arc'hant a c'heller da c'hounit, var bouez en em zikour hag en em unani.

Ah ! en em glevet hag en em unani, eno e ma ann dalc'h. E meur a barrez, e z'euz savet, enn dek blavez diveza-ma, assuransou a bep seurt, ha zoken syndikajou, da lavaret eo emgleoioù etre tud eur barrez pe eur vro, evit guerza pe brena assamblez greun, tremp, legumachou, etc. Ann emgleoioù-se ne dleffent ket beza galvet « Syndicat agricole », evel a zo bet great beteg vrema, mez « Coopérative ». Ar guir « syndicat », ann hini a dle beza roet ann hano-se d'ezhan, hervez al lezen, a zo eun emgleo pe unvaniez savet etre tud euz ar memez micher, evit difenn ho guirioù.

Eur seurt emgleo eo a zo savet, tri pe bevar miz 'zo, etre labourerien-douar Kastell ha tro-var-dro, ha setu perak eo bet galvet dioc'htu « Syndikat Bro-Leon ». Ar syndikat-ma a zo bet great, da genta, evit rei galloud d'ar re o deuz legumach da verza, d'en em zifenn eneb ar varc'hadourien ; mes ouspenn ann dra-se a fell d'ezhan da ober. Poania raio da glask vad al labourerien-douar, e peb doare ; ho c'helen hag ho hentcha a raio, evit ma teuint oll da ober guelloc'h ho labour hag ho dever.

Kement-se a ziskuez ne dle mont er syndikat nemed tud ar memez micher. Bet e rank beza « professionnel », evel a vez lavaret e gallek. Tud ar memez micher a c'hoar, muioc'h eged den all ebed, pehini eo ho interest hag ho guir, ha ma ve digemeret en ho zouez eun all benag euz ann dianveaz, ne c'helfe nemed lakaat freuz ha disparti.

Syndikajou all evel hini Kastell a glaskimp da zevel e peb korn euz ar vro. Kaout a ra d'eomp e labourimp evelse evit brassa mad ann dud divar ar meaz. Hag evit ma zaio mad enn dro ar syndikajou-se, evit ma c'hellint padout, ne eanimp ket da zigass sonj euz ar guirioneziou-ma, ken na vezint eat doun enn oll sperejou :

Ann den n'eo ket korf heb-ken, mez ive spered ;
N'e ket awalc'h d'ez-han sonjal enn-han he-unan, sonjal a dle c'hoaz enn dud all, a zo breudeur d'ez-han, ha rei ann dourn dez-ho evit ho zikour ;

Red eo lakaat hon interest hon-unan da blega dirak interest ann oll dud all, ma z'int kountrol an eil d'egile.

Setu a-se ar pezh a lavarimp aliez, hag evelse e vezo ar gazetenn-ma eun « Hader ». A zournadoù, e taolo had a ziou hag a gleiz. Ra blijo da Zoue rei d'ezho he vennoz !
Francis BELLEC.

AUX RURAUX

En publiant *Ann Hader*, nous voulons apporter aux ruraux qui travaillent à leur émancipation, un organe qui puisse défendre leurs droits, leur liberté et leur dignité.

Les cultivateurs peinent durement, plus durement que les hommes de la ville. Leur situation matérielle n'est pas en rapport avec le travail qu'ils donnent. Leur labeur sert à nourrir les grands propriétaires dont ils louent les fermes et les marchands qui vendent leurs produits. Souvent même, non contents de prélever sur le travail du cultivateur des bénéfices trop larges, propriétaires et marchands traitent les paysans comme des inférieurs, des hommes de deuxième catégorie dont ils sont les maîtres naturels.

Ann Hader se donnera comme mission essentielle de lutter contre cette prétention abusive. Ceux qui l'ont fondé sont convaincus qu'il est grand temps que les paysans revendiquent au soleil leur place légitime et imposent à tous le respect de leur dignité. Ils pensent que c'est à ceux qui travaillent la terre de leurs mains et l'enrichissent de leurs sueurs, à ceux à l'effort de qui sont dues les récoltes que doit en revenir le principal bénéfice. Ils pensent encore que les cultivateurs ne sauraient être livrés au bon plaisir des grands propriétaires et des marchands, mais qu'ils doivent être eux-mêmes leurs propres maîtres. Ils souhaitent enfin que fermiers et métayers puissent devenir un jour propriétaires des terres qu'ils travaillent.

Défendre les intérêts, revendiquer les droits, soutenir les espérances légitimes et, par dessus tout, faire respecter la dignité des cultivateurs, tel est donc le programme d'*Ann Hader*.

Lorsqu'il y a quelque temps, les expéditeurs de Saint-Pol voulurent imposer aux paysans, sans même prendre leur avis, un nouveau marché de pommes de terre, les cultivateurs du Léon ont refusé de se laisser faire. Il ne s'agissait pas là d'une question d'argent — ils ne se sont même pas demandé s'ils y perdraient ou s'ils y gagneraient, — il s'agissait d'une question de dignité : les producteurs ont voulu faire comprendre aux expéditeurs qu'ils ne sont pas à leur service. Ils ont eu raison. Nous souhaitons que cet exemple soit suivi. Nous espérons que les syndicats ruraux s'organiseront assez fortement dans l'avenir pour défendre leurs intérêts matériels et moraux et, par la création de coopératives d'achat et de vente, faire leurs affaires eux-mêmes et se passer des intermédiaires.

En face des propriétaires des changements s'imposent également. En louant leurs fermes aux paysans, les propriétaires ne leur font pas une charité : ils font avec eux un contrat qui est avantageux pour les bailleurs et qui doit l'être aussi pour les fermiers. Vis-à-vis de leurs propriétaires, les fermiers et métayers ne sauraient être des inférieurs : les propriétaires n'ont à leur demander que l'exécution de leur contrat.

Dans ce contrat de nombreuses réformes doivent être introduites. N'est-il pas contraire à la justice, par exemple, que lorsqu'un fermier a passé les premières années de son bail à améliorer sa terre, que par son travail intelligent, il en a augmenté la valeur et lui a fait rendre de meilleures récoltes, il en soit trop souvent récompensé par une augmentation du prix de fermage et, s'il refuse, par un congé ? Le propriétaire constate que sa terre a pris une plus grande valeur, il en exige donc un fermage supérieur. Mais n'est-ce pas au travail du fermier qu'est dû cette plus-value ? C'est là une de ces graves questions qu'*Ann Hader* a pour but d'étudier et une des injustices qu'il prendra à tâche de combattre.

Pour mener la lutte contre tous les abus, dont nous venons de donner quelques exemples, il faut être pleinement indépendant. *Ann Hader* le sera. Il n'a d'autre raison d'être que de défendre les intérêts des ruraux, de les soutenir dans le bon combat qu'ils mènent, avec calme et avec fermeté, pour pouvoir vivre sur leur terre dans des conditions de plus grand bien-être et dans le respect d'une liberté à laquelle ils tiennent avant tout.

Nous savons que la lutte entreprise sera pénible. Les gros propriétaires voudront à tout prix être les maîtres des syndicats, comme ils sont les maîtres de la terre : les classes dirigeantes essayeront de détourner de son but l'effort des paysans. Avec vigilance, nous lutterons contre cette tentative.

Cette revue ne sera ni un organe religieux, ni un organe politique : c'est un organe professionnel. Ceux qui l'ont fondée sont des catholiques convaincus qui éclairent et jugent tous les actes de leur vie à la lumière de la vérité religieuse. Ce sont aussi des républicains inébranlablement attachés aux idées républicaines. Rien dans ces pages ne heurtera ce double amour. Mais *Ann Hader* convoque ici à une action commune tous ceux qui — sans distinction d'opinions politiques, ni de convictions religieuses — veulent travailler, dans un mutuel respect, à l'amélioration du sort matériel et moral des agriculteurs de ce pays.

Nous ne revendiquons qu'une chose : la Liberté de la Terre.

Jacques FONLUPT.

Petra eo eur Syndicat. — Perak eo bet savet hini Kastell

Enn deiz hirio, al labourerien-douar a zo goasket dre ar gonkurrans etre ann dud pinvidik, mistri d'ar c'hommerz, d'ann usinou, ha d'ann douarou. Klemm a reont, gant guir abeg, e z'euz niver a lezennou evit difenn ann arc'hantchou, heb na ve euz ann tu all lezen ebed, evit difenn guiriou, liberté, ha buez al labourerien. Dre-se ar paour, al

labourer ne c'hell ket difenn he vir a eneb ar moundian ; var evez e rank beza oc'h he deod, rak ann disterra digarez a zo mad evit he stlapa er meaz euz ann ti m'ema enn-han o labourat, pe evit he ziloja, m'ar d'eo labourer-douar. N'en deuz guir ebed d'en em zifenn na da lavaret ger evit explika he gaoz. Erfin, ar vuez a zo deuet da veza re denn, dre ar c'hoant direiz o deuz ann oll da veza pinvidik. Setu a-se « *brassa klenved hon amzer* », hervez a lavar ar Pab Santel Leon XIII. Ann dud o deuz arc'hant da ober lorc'herez, a zant muioc'h-mui bemdez o tevi enn ho c'hreiz ann ioul da zestum berniou arc'hant, n'euz forz penaoz nag euz a be du e teuint. Just, leal e kavont guellaat ho stad ho-unan, mez kaout a reont braz, avad, e teuffe ar micherour, al labourer-douar, da reclenn guir da vellaat ho re, d'en em vaga ha d'en em viska guelloc'h. Red eo marvad, evit plijout d'ez-ho, e chomfent atao er memez stad, gant bara du-pod da zribi, ha dillad euz ar grossa var ho c'hein.

Ann dud o deuz arc'hant o deuz c'hoant d'he lakaat da dalvout mui a c'hellont. Kement-se zo leal ha diabeg, gant m'o dezo pouezet mad enn ho c'houstians beteg pegeit e c'hellont chacha pe denna davet-ho, heb ober gaou oc'h ho nessa. Ann neb a brofit euz ann ezoum o deuz daou vicherour euz eun tamm labour evit gounit bara dez-ho ha d'ho bugale, evit rei labour d'ann hini a c'houlenn nebeuta priz, eur priz re vian, hennez a zo laer. Er memez tra, ann hini a brofit, evit lakaat kresk var he zouar, euz ma z'euz daou pe dri labourer douar ezoumek o c'houlenn digant-han ann douar-se daoust ha ma vel sklear ne c'hellint ket sevel ho c'hein a zindan eur seurt beac'h, hennez a laer ive. N'euz kastiz ebed merket el lezen evit ar seurt laerounsiou-se, daoust ha ma z'euz goulskoude kastiz evit ann neb a laer arc'hant ! Droajou ann arc'hant a zo merket er « C'hode » ; droajou ar micherour hag ar merour n'euz koulz lavaret hano ebed anez-ho el lezennou, ha setu perak e z'euz savet syndikajou, evit en em emmel euz ar vicher hebken, evit poania da lakaat sevel erfin « Code al labour », evit ma z'euz eur « C'hode civil » ha Codou all.

Al labour-se, labour euz ar re vella, hanvet e gallek « Syndicalisme », n'en deuz ket beteg vrema douguet a frouez, dre m'o deuz socialisted hag anarchisted ar C. G. T., en eur bretanti labourat evit-han, klasket he lakaat da zervichout d'ezho.

Poent eo staga d'al labour a zrevi. Ha ni dreist-oll, Catholiked, a gav enn hor religion nerz-kaloun da labourat evit mad hon nessa, a dle diskouez da bep den e z'omp gouestoc'h da gass al labour-se da vad, eged na z'eo ar re ne labouront nemed evit ezommou ar c'horf.

Petra lavaromp-ta ? Lavaret a reomp : kenta 'zo da ober evit guellaat stad al labourerien-douar koulz hag hini al labourerien all, eo en em unani e Syndikajou, evit studia enn-ho interest hor micher penn-da-benn.

Kalz tud a anzañ e z'eo talvouduz eur syndikat evit peb micher, mez penaoz ober eur syndikat evit al labourerien-douar ? Er c'hiz koz, pe er c'hiz nevez ?

Eur syndikat a c'hiz koz evit ann dud divar-ar-meaz a zo eun emgleo evit eun tammik kemmerz heb-ken, evit kaout guelloc'h marc'had : greun, ludu, phosphate, nitrate, mekanikou a bep seurt, etc. Ann emgleoiou-se a blij kenan d'ann dud pinvidik, pere a deu enn-ho a vandennou, hag en eur vusc'hoarzin.

Eur syndikat a c'hiz nevez a zo eun emgleo etre tud euz ar memez micher, hag a c'hounit ho bara hag hini ho zud dre ar vicher-se. Ho

mennoz eo en em unani ken-etrez-ho evit guellaat ho stad, en eur boeza var ann deputeed evit chench al lezennou, hag ober re nevez, just, leal, ha talvouduz evit mad ann oll. Eur syndikat a labourou start ha dispoint, dre skridou, pe dre brezegennou, evit disc'hrichenna ar gizioù pe gustummou heb niver a voask kement a dud var ar mechou, kustumou fallakr hag a zigass da zonz euz ann amzer ma edo ann dud evel sklaved. Ar syndicat a en em zavo eneb ar c'honditionou re bounner lakeat e karg ar verourien dre al lizeri-ferm, condition da veva ha da loja ann ouvrierien karguet gant ar mestr da ober he labour, pe re all er mod-se. Ar syndikat a en em zavo ive eneb ann dervechou labourat a rank kalz merourien da ober evit ho mistri, evit, evel a lavare unan anezho, *lakaat kem etre ar merour hag ar mestr*. Erfin ar syndikat a reklemmo guir d'ar merour da lakaat er pod, da zeiz ar votadek, ar billet a blijo d'ez-han, heb kaout kount da renta d'he vestr.

Ni a zonz e tle ar syndikat, pa vez leac'h, difenn guirioù ar merour a eneb forz piou, hag a eneb peb tra disleal pe zivalo. Guelet a rit e z'eo dishenvel-braz dioc'h ar syndikat a c'hiz koz. Er syndikat-ma, bezit sûr, ne vezo ket guelet o tont potred al leveou braz; kemeret a raint ann teac'h, buan-ha-buan, en eur iouc'hal a eneb eur seurt emgleo, ne z'eo, var ho meno, nemed eun emgleo a dan hag a vrezel. Ni ho laosko da iouc'hal kement ha ma kirint. Katholiked omp, ha ne fell ket d'eomp distruja al leve; ar « socialisme » hag ar « c'hollectivisme » ne blijont tamm d'eomp, rak dont a rachemp gant-ho da veza sklaved, ha n'o dezo ket brassoc'h enebourien eged-homp-ni. Poania a raimp da zevel syndikajou, dre ar vro a-bez, etre ann oll dud a labour ann douar, hag a anavez dre-se, guelloc'h eged ar re all, poan hag ezommou ho c'henvreudeur. Sûr omp e c'hellimp hen ober, heb enebi oc'h hor religion, hag en eur jomm atao katholiked birvidik. Kalz, guir eo, a nac'ho ar virionez-se, daoust m'he anzavont e goueled ho c'haloun, abalamour m'o deuz interest e chommfe ann traou evel m'emaint, henvel oc'h ar re a lavar ne c'heller ket beza katholik ha republikan assamblez. Mez kalz eo eassoc'h glaboussat komzou, eged rei testeni euz ar pezh a lavarer.

Ar re a lenno ann tammik skrid-ma a vezo marteze touellet da gredi n'on deuz studiet ar « syndicalisme » nemed el leorioù. Fazia a reont, rak galvet omp bet, n'euz ket goal bell c'hoaz, da lakaat hor studi da dalvout.

En nevez-amzer diveza, paisanted Kastell-Paol ha tro-var-dro, goasket gant ar varc'hadourien legumach, a felle d'ez-ho rei urziou var bep tra heb goulenn ho aviz digant al labourerien-douar, a zo en em zavet enn ho eneb. Hor mignouned a grogaz dioc'htu el labour, gant eur galoun birvidik, hag a ziskuezaz d'ho c'henvroiz, en ho frezegennou, pegen talvouduz oa evit-ho sevel eur syndikat.

Great or beuz eur syndikat a c'hiz nevez. Ne c'hell dont enn-han, nemed ar re a labour douar, evit gounid ho bara hag hini ho bugale, pe tud hag o deuz labourer douar, ha ne c'hellont ken hen ober, abalamour d'ho c'hozni. Setu perak ar vourc'hizien hag ann noblans n'o deuz ket kalz a garantez evit hor syndikat. Ar re, e touez al labourerien-douar, hag o deuz ho-unan eun tamm leve, o deuz koumprenet mad-tre ac'han-homp, ha n'o deuz ket roet d'eomp ann hano a revolutionerien. Deuet int a vandenn, laouen ha dienkreiz, enn hor syndikat. Diskuezet o deuz e koumprenont, guelloc'h eged ar vourc'hizien, ne dle ket ar merour beza eur sklavour. Sonjal a reont

e vezo marteze ho bugale merourien enn amzer-da-zont, hag e z'int deuet gan'eomp.

Lenner, va mignoun, studi gant evez ar « syndicalisme rural », evel a lavarer e gallek; koumpren mad petra dle beza ar syndikat var ar meaz, ha guel pegen talvouduz e vezo evid-homp ann emgleo-se. Anezhan, a gav d'inn, ma vezomp tud kalounek ha dispoint, e tle tarza dizale silvidigez ar vro.

Louis LE DISSÈS.

GUERZ AN HADER

(Var eun ton nevez)

Euz ribl aochou Kastel betec Menez-Arre
Douarou Bro-Leoun zo troet adarre :
Kerkent a goulou-deiz, a dreuz ar parkeier
An hâd euz e gerc'hen; a zired an Hader.

Tostit tost d'e galoun e ma ganthan e had
Vel pa hen dije c'hœant e domma euz e c'hoad
Tomma da bep haden e boueden en e c'hreiz
D'ober flouroc'h bara da vugaligou Breiz.

A peb haden vinniz, ken koantik a ken flour
'Zo henvel en e zourn euz eur galounik aour,
Henvel an had guinniz ken flour a ken klouar
Euz kalonigou beo o koueza d'an douar.

— Ac e leal, an had a hadomp dre Vro-Leoun
A zo tennet ganeomp euz arc'hik hor c'haloun ;
Evel an had a zav euz a greiz ar bleuniou
Heman zo had savet divar hor c'halonou.

— « A petra a fell d'id, o hader, va mignoun
A zivoanfe divar an had euz da galoun ?
Biskoaz n'hon deuz klevet a vez bet dre ar vro
Eun had ken burzuduz skuillet kreiz an Ero. »

— « Ar pezh a garfemp ni a vez gaelet sevel
Euz an had a skuillomp var zouar Breiz-Izel
Eo guir kalonou tud da ren ar stourm nevez.
A glever o trouzal kreffoc'h kreffa bemdez.

Trouz ar stourm a glever n'eo ket evel guechall
Pe enep Bobl ar Zaoz pe enep Bobl ar Gall,
Trouz ar stourm a glever o sevel dre an noz
Eo trouz ar Bobl-nevez o stourm euz ar Bobl koz.

Ar stourn a vo guelel dizale dre ar Vro
 Eo ar stourm a veler da bep bloaz en dero,
 Stourm an Nevez-Amzer da skuba euz ar brank
 An deliou koz da rei ho flas d'ar re iaouank.

Ar stourm a vo gullet aroc pell dre ar Vro
 Eo ar stourm a veler da bep bloaz en ero,
 Stourm an hadn nevez a zraill vel gant e dent.
 Ar grizioù koz breinet zo a-dreuz var e hent.

Da bep tra e amzer : amzer d'an deliou sec'h
Da goueza, ma vleunio deliou glaz en ho lec'h,
Amzer d'ar grizioù koz da rei greun a kolo,
Amzer d'an had nevez da zougen eost d'e dro.

Amzer d'ar guirioù koz a blege pen ar Bobl
Dindan dourn ar bourc'hiz, pe dindan seul an nobl.
Amzer da Yan Gouer da veza d'e dro mestr
A da deuler euz fri ar mestr koz e gabestr.

Ac an had a skuillomp dre zouar Breiz Izel.
 Eo an had vo gullet anezhan o sevel
 Ar Bobl nevez a dle bruzuna al liam.
 A soun var an dachen rei d'ar Bobl koz al lam.

Rei al lam d'ar Bobl koz, terri al lezennou
A bouez var-bep spered evel goal chadennoù
A lakat en ho lec'h liam ar garantez
Da veza da viken lezen ar Bobl nevez.



УНИВЕРСИТЕТ НА СЪВРЕМЕННАТА МЕДИА

Prix d'abonnement : 1 fr. 50 l'an, 10 centimes le Numéro.

Adresser tout ce qui concerne la rédaction et l'administration à
M. Francis BELLEC, notaire à Landivisiau.

Les articles et communications à insérer doivent lui parvenir
15 jours à l'avance.

Ann Hader s'adresse spécialement aux habitants de nos campagnes, et se propose de traiter toutes les questions qui les concernent : syndicats professionnels, coopératives, mutuelles, caisses rurales, méthodes de culture, élevage, apiculture, législation rurale, faits de la vie sociale à la campagne, etc.

Libre de toute attache, notre *Bulletin* sollicite la collaboration de tous ceux qui aiment les ruraux et ont à cœur de développer chez eux le sens démocratique.

Pour faire connaître et apprécier notre *Publication*, dès le début, il est nécessaire que tous nos amis fassent en sa faveur une active propagande; il faut que, pour assurer son existence, ils lui trouvent immédiatement un chiffre suffisant d'abonnés, au moins 400. Nous comptons sur eux.

Nous leur demandons de s'abonner eux-mêmes d'abord, puis de nous adresser la liste de tous ceux qui, dans leur région, pourront devenir nos abonnés, et à qui nous ferons parvenir un numéro spécimen.

Nous les prions surtout de vouloir bien faire personnellement de la propagande pour notre *Revue* : c'est la seule propagande vraiment efficace.

Qu'ils la fassent connaître à tous les membres des syndicats, assurances-mutuelles, etc., établies dans leur commune, et qu'à ceux qui ne consentiront pas à payer seuls le prix d'un abonnement, ils proposent de s'associer à un, deux ou trois autres. La *Revue* sera envoyée à l'adresse qui nous sera indiquée, et sera ensuite lue par les autres coabonnés.

Si nos amis jugent qu'il est possible et utile d'établir des dépôts dans leur localité, nous les prions de nous écrire, et nous publierons dans notre deuxième numéro l'adresse de ces dépôts.

A tous ceux qui désirent fonder chez eux quelque œuvre rurale, nous fournirons avec empressement tous les renseignements qu'ils voudront bien nous demander. Nous tenons même à leur disposition des conférenciers, pour exposer les avantages et le fonctionnement de ces diverses institutions. Il suffira simplement de payer les frais du voyage.



Par suite, le Syndicat doit être *respectueux de toutes les croyances religieuses*. Si nous le rappelons, c'est seulement parce que c'est une conclusion logique du principe précédent ; car, dans nos campagnes finistériennes, tous, ou presque tous nos cultivateurs ont dans le cœur la foi catholique, et en font la règle de leur vie. Ce point n'offre donc aucun intérêt pratique. S'il arrivait cependant, par hasard, qu'un cultivateur fût protestant, ce ne serait pas une raison pour lui fermer les portes du Syndicat. Il faudrait l'y admettre, s'il le demandait, au même titre que les autres. Il n'y entrerait pas comme protestant, mais en qualité de travailleur de la terre, ayant les mêmes intérêts à défendre, et les mêmes droits à réclamer, que les cultivateurs catholiques.

Nous n'avons sans doute pas besoin d'ajouter que le Syndicat, ainsi compris, ne sera une arme de combat contre personne. Il luttera seulement contre les abus, et il se fera un devoir de les signaler et de les poursuivre, où qu'ils se trouvent, sans passion comme sans faiblesse.

Le but primordial du Syndicat est de faire régner partout la justice, et d'obtenir qu'elle préside toujours aux relations des fermiers avec leurs propriétaires, et avec les divers intermédiaires qui fournissent des débouchés aux produits de leur culture. Et il doit exiger naturellement que cette justice soit réalisée d'une part aussi bien que de l'autre ; en d'autres termes, que les fermiers eux-mêmes n'en violent jamais les lois à l'égard de leurs propriétaires, et à l'égard les uns des autres.

Donnons deux exemples. Supposons d'abord un propriétaire, — le cas n'est pas chimérique, — qui impose un prix exorbitant de fermage, parce que la famille de cultivateurs qui lui demande sa terre en a un besoin absolu, et n'en trouve pas d'autre. Le Syndicat devra s'opposer de toutes ses forces à cette exploitation de la misère. Mais il ne protestera pas avec moins d'énergie contre la concurrence trop souvent déloyale que se font les cultivateurs les uns aux autres, quand il s'agit d'obtenir une ferme en location, et qui a d'ailleurs pour premier effet de ruiner le bénéficiaire de cette lutte.

Nous n'hésitons pas à le reconnaître : le fermier ne se laisse trop souvent guider que par son intérêt personnel, et il est bien rare, hélas ! qu'il se demande si son intérêt personnel n'est pas en opposition avec l'intérêt général.

Le résultat le plus appréciable du Syndicat professionnel, celui qu'il doit ambitionner avant tout, et qu'il réalisera, nous l'espérons fermement, sera de faire comprendre aux cultivateurs qu'ils doivent livrer une lutte sans merci à l'égoïsme, et avoir toujours la préoccupation de l'intérêt général. S'il n'aboutissait qu'à rendre des services d'ordre matériel, et à augmenter le bien-être de ses membres, il ne remplirait qu'une part de sa tâche, et une part toute secondaire. La question sociale est avant tout une question morale, et la solution n'en serait guère plus avancée, à supposer que les ventres soient mieux remplis, tant que ne régnera pas l'esprit de sacrifice et de fraternité.

Nous croyons que par le moyen du Syndicat professionnel les cultivateurs auront la possibilité et le droit de discuter collectivement vis-à-vis des propriétaires et des intermédiaires, toutes les questions qui les intéressent : location des terres, ventes et achats. Ils pourront également, en tenant compte de la qualité des terres, et autres éléments d'appréciation, fixer, par commune, le prix maximum de location, de façon à empêcher cette location d'être

trop onéreuse pour le fermier. Ce sont là des fonctions nouvelles, qui n'ont pas encore été remplies, sans nul doute, parce qu'il n'existait aucun organe qui pût les assumer. Mais nous ne voyons pas ce qu'il pourrait y avoir de répréhensible à s'appuyer sur la force de l'association pour défendre des droits légitimes, en observant scrupuleusement toutes les lois de la justice, à l'égard du propriétaire aussi bien que du fermier. Le Syndicat doit être, non pas un torrent dévastateur, renversant sur son passage les droits les plus certains, mais une force disciplinée et consciente, mise uniquement au service des causes justes.

Ainsi défini, il nous semble ne devoir inspirer aucune inquiétude sérieuse et l'on ne peut que souhaiter de le voir remplir jusqu'au bout sa tâche si belle et si vaste.

Le travail sera rude, et parfois bien délicat. Des dangers se présenteront, qu'on ne pourra éviter qu'avec beaucoup de prudence et de sagesse. Quelques faux pas pourront même être faits : qui peut se flatter de ne se tromper jamais ? Mais, nous en sommes certains, nos amis n'hésiteront pas un instant à reconnaître toute erreur qui leur sera signalée.

Nous le disons de nouveau : c'est dans leurs convictions religieuses, et dans une vie chrétienne intense qu'ils devront puiser les forces morales qui leur seront nécessaires, pour faire un travail utile et fécond.

Ils accepteront avec reconnaissance tous les concours, et dès maintenant ils font appel à toutes les bonnes volontés. Elles trouveront toutes à s'employer et à exercer un rôle.

Que ceux qui possèdent une instruction un peu supérieure, et sont pénétrés de leur devoir social, deviennent des initiateurs et des guides, au milieu des cultivateurs de leur région. S'ils ne sont pas cultivateurs eux-mêmes, ils ne seront pas membres effectifs du Syndicat, mais ils seront des conseillers précieux et toujours écoutés.

Nous souhaitons ardemment que beaucoup se laissent gagner par la beauté de cet apostolat social. Nous pouvons leur donner l'assurance que leur voix trouvera de l'écho, et que leur zèle sera fécond.

Francis BELLEC.

Petra vank d'ann dud divar-ar-meaz

Eaz eo, a gav d'inn, displega perak ne da ket ann traou, var ar meaz, koulz ha ma c'hellfent mont, perag ne deu ket ar baïsantenn a-benn d'en em denna gant ho labour evel ma ve possubl d'ez-ho hen ober, ha perak, da ziveza, e vez gullet kement a dud o tec'hed ar meaziou, evit mont e kear da glask brassoc'h gounidegez, ha ne gavont peurliessa nemed mizer a gorf hag a spered.

D'am zonz-me, setu a-ma petra zo kaoz euz kement-se :

1^o Kalz re nebeud a lezennou 'zo, evit difenn guirioù al labourerien-douar, hag al loden vrassa euz an deputeed ne reont netra evit ho

SOMMAIRE :

1. — *D'al Labourerien-deuar*. Francis FROGER.
2. — *Aux Ruraux* Jacques FONLUPT.
3. — *Petra eo eur Syndikat. — Perak eo bet savet
hini Kastell*. Louis DISSÈS.
4. — *Guerz an Hader* X.

COMITÉ DE RÉDACTION

MESSIEURS,

BELLEC, Notaire à Landivisiau.

BONNIEC, Professeur d'agriculture, Lannion.

DISSÈS, Louis, Président du Syndicat Agricole de Saint-Pol-de-Léon.

EMILY, Louis, Cléder, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.

FONLUPT, Avocat à Brest, Avocat conseil du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.

FROMAGER, de Plouagat.

GRINDORGE, auteur d'articles agricoles de l'*Ouest-Eclair*.

HIRRIEN, Tréflaouénan, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.

SARK AR GALL, du Syndicat de Plabennec.

LENOIR, Ingénieur agronome, Penvénan (Côtes-du-Nord).

SIMON, Avocat, Brest.

SOMMAIRE :

- | | |
|---|-------------|
| 1. — Réformons les usages locaux | BELLEÇ. |
| 2. — An dilez-brô | SAÏK LÉRAN. |
| 3. — De l'esprit qui doit animer les mutualités | EGILE. |
| 4. — « Titinet eo » ? | E. |
| 5. — Hadom rutabaga. | GRINDORGE. |

COMITÉ DE RÉDACTION

MESSIEURS.

BELLEÇ, Notaire à Landivisiau.
DISSÈS, LOUIS, Président du Syndicat Agricole de Saint-Pol-de-Léon.
EMILY, LOUIS, Cléder, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
FONLUPT, Avocat à Brest, Avocat conseil du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
FROMAGER, de Plouagat.
GRINDORGE, chroniqueur agricole de l'Ouest-Eclair.
HIRRIEN, Tréflaouenan, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
SAÏK AR GALL, du Syndicat de Plabennec.
LENOIR, Ingénieur agronome, Penvénan (Côtes-du-Nord).
SIMON, Avocat, Brest.

Société Coopérative agricole

PLOUAGAT (Côtes-du-Nord)

DIPLOME D'HONNEUR. — CONCOURS GÉNÉRAL 1909

Cidre en futs, 40 fr. la Barrique

Cidre mousseux, 35 fr. les 100 bouteilles

EXPORTATION

ANN HADER

† Kazeten al Labourerien-Douar e Breiz-Izel †

Réformons les Usages locaux

Il est un usage dans nos campagnes du Léon qui démontre que l'égoïsme est le guide trop souvent écouté des cultivateurs. Je veux parler ici de cette habitude condamnable, en vertu de laquelle tout fermier qui cesse l'exploitation d'une terre, prive les terres de cette ferme des engrais qui leur seraient nécessaires.

Il se contente, pendant les deux ou trois dernières années de son bail, de donner à ses récoltes pour les nourrir quelques engrais chimiques, mais peu ou pas du tout du fumier de ferme. De telle sorte qu'il épuise ses terres et les transmet à son successeur dans la ferme dans de très mauvaises conditions de culture.

Cet usage est très préjudiciable au fermier entrant, mais je le crois aussi au fermier sortant, qui s'est privé d'une récolte supérieure, pour économiser des fumiers qui ne représentent pas la valeur du supplément de récoltes qu'aurait produit la terre s'ils lui avaient été donnés.

Il serait peut-être possible de remédier à cet usage, si les cultivateurs voulaient en revenir à la règle établie par l'article 1,778 du Code civil : « Le fermier sortant doit laisser les pailles et fumiers de l'année s'il les a reçus lors de son entrée en jouissance.

En effet, si cet usage de laisser sur une ferme les pailles et foin de l'année, et si, comme conséquence, les experts tenaient compte, dans les évaluations des revenants bons, de l'état du fumier des terres, cela couperait court à l'usage actuel.

Les fermiers y trouveraient encore d'autres avantages.

Et tout d'abord, n'ayant plus ses pailles et engrais à transporter, les frais occasionnés par son déménagement seront diminués d'autant.

Car, s'il est un fait constant que les voisins et parents lui donnent gracieusement leur aide pour ces transports, il n'en est pas moins vrai qu'il est obligé de pourvoir à leur nourriture et à celle de leurs chevaux, ce qui occasionne une dépense qui n'est pas négligeable.

En second lieu, la manipulation des pailles et engrais ne peut se faire sans occasionner une déperdition dans une proportion dont il faut tenir compte.

Mais, ai-je entendu objecter, si les pailles et engrais sont ainsi laissés sur les fermes, il faudra les évaluer à dire d'experts et la base choisie pour l'évaluation sera le plus souvent inférieure à la valeur réelle. Il en résultera une perte pour les fermiers.

Je ne m'arrêterai pas à discuter, si la base choisie pour l'expertise serait ou non inférieure à la valeur réelle, cela importe peu. Il ne s'agit pas, pour le fermier sortant de voir évaluer ses pailles et engrais à un prix très élevé ; il lui suffit pour qu'il ne subisse aucun préjudice que la même base serve à l'évaluation qui sera faite des pailles et engrais qu'il recevra comme fermier entrant dans la ferme dont il va prendre l'exploitation et qui représenteront la plupart du temps des quantités égales.

Et même le fermier sortant qui délaisse toute exploitation ne sera pas la plupart du temps lésé, car le prix des fourrages et fumiers ne varient pas sensiblement, sauf quelques années exceptionnelles. Par suite les pailles et fumiers lui seront évalués sur la base qui aura également servie à son entrée.

Et puis, il ne s'agit pas seulement ici de cette question matérielle. Il s'agit surtout d'une question de loyauté et de justice. La justice exige qu'un fermier n'épuise pas la terre qu'il cultive en la privant d'engrais, parce qu'il porte préjudice à son remplaçant.

Il est vrai pourtant que l'abolition de cet usage ne pourra être efficacement poursuivi que du jour où le droit du fermier à une indemnité dite de plus-value, pour l'augmentation de valeur que son travail intelligent aura donné à la ferme qu'il cultive, sera reconnu.

Ce droit à la plus-value ne pourra être reconnu aux fermiers que du jour où, par la force de leurs syndicats, ils pourront faire une action puissante qui obligera le législateur à intervenir.

BELLEÇ.



AN DILEZ-BRO

(KENDALC'H)

Bezan e zo, koulskoude, daou zoare da ziarbenn an dilez-bro, unan er vro hag unan-all en diavez. Dre eman ne vank na labour, na peadra da c'hounit ar vuez. Araok komz aman e lavarinn da genta penaoz ne ran ket a bolitik ; ar politik n'he deus netra da welet en traou-man. Ne dont ket ive *socialist* pe gwarizius. Dleet eo douja da danvez pep

hini, pe gwir an danvez a zo deut da bep hini dre herez pe diwar c'houezen e dâl.

Mes an hini an eus anaoudegez ha peadra a dle hervez e c'halloud, implia e skiant da gelen e genvroiz hag e beadra da zouten anezo. Bezan mad en kenver an holl hag ober eus ar gwellan evit gounit hini da hini kement den a c'hoanta kwitât ar vro hep digarez. Kennerzi anezan hag hen zikour da gavout dre aman boued ha labour evit miret, dre eno, eur bugel ouspenn da Vreiz. An neb a deu da glask a dle bezan digemeret mad, rak an neb a asten e zorn, na gar ket bezan harluet : abenn ma teu da c'houlenn hen deve ezom atao.

Ar mab a di, eleac'h mont d'ar c'heariou, mar n'en deus ket labour er gear, a dlefe chom dre aman da labourat e ti e amezeg, evel just evit arc'hant. N'eo ket eun dizenor mont da vevel hag evuruso'h e ver e ti kenvroiz eget en ti an estren. Ha neuze al labour gorf na ra poan da den ; ar pen a ra gaou ouz an den eo aliez an evaj hag aliesoc'h an taoliou gwaz mat. Aliez ive ar skridou bilimus a eneb ar Vro a lak ar breizad da yena eus Breiz hag a ra d'ezan kazout giziou fur e gen-dadou. Nag a hini eus ma c'henvroiz ac'h a da c'heariou o sonjal kavout gwelloc'h hag evit harz da goueza e servij eur c'henvroad. Sonjit ha sonjit ervad, ma c'henvroiz, penaoz eo easoc'h d'eoc'h dastum arc'hant e Breiz gant 15 pe 20 lur ar miz eget e Pariz gant 120 lur. Dre aman zo pennou-tiegezh hag a bae betek 450 lur ar bloaz en eun den hag a zo gouest d'ober an holl labouriou. Eur blac'h a driwac'h vloaz kontant da boanial a c'hall gounit 150 lur ar bloaz. Gwelet am eus servijourien o tastum arc'hant ha c'hoaz na rankent ket mont diwar renk an dud.

Ha neuze c'hoaz, goude bezan bet o servicha, an den a c'hall bezan penntiegezh bihan evit krige. N'eo ket eno, p'en eur c'houzanver eo e teu ar baourentez hag an dienez da chom, e leac'h er c'heariou n'ho peus netra nemed evit ho kwennezh ha mar tigouez d'eoc'h koll o plas emoc'h war ar ru. Ouspenn ar re a zo, en o galloud, a dle dreist pep tra dizalia tud Breiz da vont war zu ar c'heariou, ha dizolo d'ezo ar vuez vantrus a ve renet er c'heariou braz. En diavez ar vro, na welan seurt d'ober evit ar Vretoned, nemed hag emgleo e ve zavet etre ar re a zo o vev emaez ar Vro, ma c'hallfont en em zikour hag en em welet etrezo eur wech an amzer.

En pep Bro estren ma zo Bretoned e tlefe bezan drouet etrezo hag evito, eun emgleo, eur Vreuriez vraz evit harz anezo da vezan sklaved dindan dreid ar C'hallaoued. Dleont a rafer ive dizalia dreist-holl ar Vretoned yaouank da vont d'ar broioù-all da ren eur vuez ha na vez ket dalc'hmada skoueriez, pell braz ac'hano !

Eun druez hag eur vez eo gwelet merc'hed Breiz pa 'z int eat emaez ar Vro ; merc'hed a galon hag a furnez e Breiz, en em glevit ha grit eun dra bennak a dalvoudus evit ho c'hoarezed en em lez da vont da redek ar ruioù ! Gallout a rer, marteze, ober eun dra bennak... Dleet e

vefe poueza pep tra war ar poent-se, rak mar ve graet kalz evit hon c'henvroiz ha kalz a ve graet hag e Pariz gant hon beleien, hon c'hannaded, hag en hon Bro gant *kevredigez broadus Breiz* ha kement den a galon breton gwirion ha kristen mad a zo. — Kalz ive a chom c'hoaz d'ober, siouaz !

War-ze ec'h achuan... kement a draou am befe da lavaret war an *dilez-bro* ! Graet am eus ma gwellan evit digerri daoulagad ma c'henvroiz, Bretoned ha Bretonezed ma Bro, bro ar zent, bro ar varzed, bro ar skiant vad ha bro ar furnez. N'eus forz penaoz ha peleac'h e vemp kaset da c'hounit hor buez, savomp atao hor fennou ha na gemeromp ket a vez oc'h anzav dirak an holl ez om Bretoned, bugale an dud ter ha kalonek !

SAÏK LÉLAN,
*Labourer-Douar, e Bréventek, Sant-Martin diwar
ar meaz, e kichen Montroulez.*



De l'esprit qui doit animer les mutualités

Depuis quelques mois, il se crée dans le Finistère de nombreuses assurances mutuelles contre la mortalité du bétail et contre les pertes qu'occasionne l'incendie.

Nous devons regretter, à notre avis, que la création de ces mutualités soit antérieure à la création de syndicats professionnels.

En effet le syndicat ayant pour objet propre de grouper les ruraux pour faire leur éducation professionnelle, les rendre conscients de leurs droits en même temps que de leurs devoirs et leur permettre ensuite d'avoir une action efficace dans la revendication de leurs droits, est l'éducateur nécessaire pour leur donner l'esprit qui doit régner dans les mutualités.

Il est consolant sans doute de voir se développer toutes ces mutualités, mais il est permis de se demander si la plupart d'entre elles n'ont pas à craindre que l'insouciance et l'inertie de leurs membres ne soient la pierre qui leur fera faire un faux pas suivi de chute.

En effet malheureusement le seul lien qui unit les mutualistes ruraux est le lien matériel. La presque totalité des ruraux qui adhèrent à une mutuelle Bétail ou à une mutuelle incendie, ne le font qu'en vue de l'avantage matériel qu'ils espèrent en tirer. Très peu nombreux sont ceux qui y adhèrent avec le véritable esprit mutualiste.

Pour qu'une association mutuelle puisse recevoir son complet développement, il faut que chacun de ses membres, y entrent avec

l'intention de rechercher avant tout l'intérêt de la mutualité et de collaborer à l'œuvre commune de toutes les forces de leur intelligence et de leurs aptitudes.

Il est certain que les ruraux qui peinent durement pour obtenir les ressources nécessaires à l'entretien de leur famille, sont portés à considérer en tout le côté matériel, qui est celui dont ils sont, malgré eux, souvent, obligés de tenir compte.

J'estime en effet que le défaut qu'il faut combattre avec le plus d'acharnement, est chez le rural son individualisme et par suite son égoïsme.

Il est trop porté à n'envisager que son intérêt particulier et à le rechercher, sans se demander si cette recherche ne le porte pas à occasionner un préjudice à son voisin. Il ne considère que le présent et ne se demande pas si ce qui lui paraît être son intérêt particulier, ne lui sera pas contraire dans la suite.

Les ruraux, dans les mutualistes, se déchargent trop volontiers sur les membres du bureau de tout le travail. Ils n'y mettent que très peu de leur, tandis qu'en suivant seulement, strictement les règles établies par les statuts, sans se contraindre en rien, ils éviteraient au bureau un surcroît de travail.

Il faut donc qu'un cultivateur entre dans une mutuelle avec le sentiment d'un devoir de solidarité sociale à accomplir et avec le désir de collaborer dans la mesure de ses forces à la bonne marche de la mutualité. Il faudrait que le plus grand nombre de ces mutualistes fut en état de prendre la direction de la mutuelle.

Lorsque les ruraux auront compris cela la mutualité deviendra une force qu'elle ne peut être sans cela.

EGILE.



“ TITINET EO ” ?

« C'était écrit » ... skrivet oa ... titinet oa !... a lavar diskiblien Mahomet pa zigwez gantho eun darvoud braz bennak.. Skrivet oa..., hag er zounj-ze e kavont ho oll frealzidigez.

Titinet oa..., a glever lavaret c'hoaz aliez en deiz hirio : titinet oa dezhan mervel en doare-ze... titinet oa dezhan dond er bed er stad-ze... bah ! petra en dije great ? titinet oa d'ann traou mond ganthan evelse !... Hag ar re a gomz en doare-ze ne zounjont ket, hi tud badezet goulzkoude, emaint tost da nac'h ar frankiz en deuz Doue laosket gand pephini euz he vugale da zenti pe da zizenti ouz he lezennou...

En eur vond dre ann hent, en deiz all, e kinnigiz « Ann Hader »

da eur c'houer hag a gave d'hinn a vije bet laouen oc'h henn digemeret. Mez allaz ! heja reaz he benn ha sevel eun tammik he skoaz : « lennet hen devoa bet anezhan eur vech all ha n'hen devoa gwelet netra ennhan ; ann dra-ze a ioa re uhel evithan, emezhan »... Hag abaoe n'oun ket evit miret da zounjal enn den-ze hag enn ear en doa da lavaret : paour keaz den yaouank, koll a rez da boan ha da amzer vella... titinet eo e ranko spered ar c'houer chom sarret kloz d'ar mennoziou-ze ».

Paour keaz den ?... Ia ! paour keaz den out, a dra-zur, ma ne fell ket d'hid gouzout e peuz bet d'az lod eun nebeudik spered hag a c'houlenn beza maget, evel ma vez maget ar c'horf.

Titinet eo ?... Sounjou fall hag a ro d'ann den dieguz eun digarez v Rao da jom hep mond war araok pa vez red mond...

Ha koulzgoude, gand ann amzer evel m'ema hirio, eo eun dra red d'ar c'houer sevel eun tammik he benn evit gwelet petra dremen dreist kleuz he bark... Kaer hen deuz, ann dremvell a zo ledanneat evithan ; hag ma hen deuz c'hoant da veza den etouez ann dud (hervez, da vihana, ar pez a c'heder diganthan), e rank lakaat da dalvout al lodenn spered a zo digwezet ganthan.

Titinet eo ?... Ma ! na lavaromp ken ar gueriou-ze ; pe, ma rankomp ho lavaret, lavaromp kentoc'h : « Ma zeuz eun dra bennak hag a ve titinet : ia ! titinet eo e teuio dizale ar c'houer da ziskuez eo ken digor he spered ha spered eun all pa vez menek da gomprenn ha da zifenn interest he vicher.. ; ken tener he galoun ha kaloun eun all da garout ha d'en em starda ouz ar pez a zo mad ha leal... ; ken start he volonteze ha bolonteze eun all da lavaret : « brema pa meuz gwelet ann hent ma rankan bale dreizhan, pa he meuz her c'havet disklabez, e krogan d'her c'haret, ha netra ne c'hello miret ouzhin da vond var-araok ! »

E.



Madom rutabaga

(KENDALC'H)

Ar bruk a vez lakat da c'houzera er porziou ha vez goudeze, mesket gant teil anevaleit evit kreski ar gantité euz teil an tiegez. An teil ze a ve mad evit lakat gant ar rutabaga, rag beza zo ennhan kalz a matières organiques. Mez neuze eo led lakat ouspenn tempsiou chimik.

Ar rutabaga a c'houlenn, evel ar gaolen, kalz a potass hag a acide phosphorique. Mez evel ma n'eo ket difficil var ar c'halité n'euz ket

izom evithan euz ar *superphosphate*, en em gontant a ra euz ar *phosphate* hag euz ar scories a zo gwelloc'h marc'had.

Sur e c'heller beza pa vezo talvoudek braz ar phosphate lakeat gant ar rutabaga. Ar quantité a vezo a vuioch ho devezo muioc'h a dalvoudeguez eget priz ar phosphate lakeat gantho.

PERAK

Ar feçon da labourat ar rutabaga a zo memez hini eget evit an oll evajou hag a vez c'hoennet. Led eo kement-ze kaout zonch mad en eun dra : ar rutabaga a zo eun ever bras a zour. Izom hen eus eus kalz a zour, hag dre-ze e teu distinguet en douarou dourok, a bernet dezan terri e zec'het. Mez led eo dilampiz euz e douesk ar louzou ha deuche da ober konkurans dezan en eur eva an dour euz pehini en euz izom.

Ar pez ha dlee dreist oll lakat al labourer douar da hada rutabaga, eo ar vagadurez talvoudek en euz. Beza en an dreist hini ar betterabez. Ar merc'hed var ar meas a war mad kement-ze. Ar zaout bevet gant rutabaga a ro ato muioc'h a leaz hag aman eget ar re bevet gant betterabez. Evel ma ro memes douar kazi kemen a rutabaga evel na ro betterabez a tleer preferi ar rutabaga.

Ar pez a zo kauz d'ar rutabaga da veza talvoudekoc'h eget ar betterabez eo e zeuz ennhan neubeutoc'h a zour, kement pe var dro a zukr a muioc'h a draou nerzuz evel ar bevans.

Beza eo eta eur blanten ha ne dleer ket da zilezer ha memez ha dlec'her da hada aliessoc'h.

GRINDORGE.

Petra zo tremenet er miz Even

Miz Even en deuz gwelet sevel meur a assuranc nevez.

Da genta en Guitevede, d'ar 19 a viz Even an Tynevez hag Saik ar Gall euz Plabennec ho deuz great eur gauzeadenn diwar benn an assuranc a eneb an tan gwall. Evel ma zeuz eun assuranc pevar bloaz zo en Plabennec, n'int bet tam nec'hed e bed o tisplega da Guitevedis pebez avantach e viche evitho sevel eun assuranc er Barrez.

Tynevez a reaz procès ar gompagnunechou assuranc hag a ziskouezas dre chiffrou pegement a brofit a denne an lottennerien euz an assurancou-ze.

Saik ar Gall, a ziskouezas pe seurt santimanchou a dlee bezare an dud a roe ho assant d'eun unvanies er mod hag e arbedas ar Gatholiket da rei exempl var ar poent-ze enn eur zevel unvaniechou krenv en pere he renfe ar garantez.

Ne woe ket bouzar potred Guitevede rag dioc'htu 34 anezo a roaz ho anoio evit sevel eun assuranc evit parrez Guitevede.

Guikar. — D'ar 24 a vis Even an autrou Bellec euz a Landivicho a deue de dro d'ober en Guikar eur gauzeadenn diwar benn an assuranc a eneb an tan gwall.

Goude beza diskouezet sklear d'an dud a woe deuet euz e zelaou, petra woe ar gompagnunechou assuranç a vreman, pegument a brofit a dremen euz an assurançou, a explikas dezo pe seurt avantachou he kavchent en assuranç savet er Barrez.

Avantach evit ho godel pa ze gwir e rankchent pea neubetoc'h bep bloaz hag e chomfe an arc'hant etre ho daouarn ma ne ve ket a dan gwall.

Avantach evitho c'hoaz abalamour ma lakfe an assurans muioc'h a garantas en ho c'halonou an eil evit egile.

Haspedi a reaz anezo dreist oll da lezer ar politik er meaz, rak ar politik a diche war an assuranç, effet ar prenw, var eun aval.

E vouez a woe selaoued hag an assuranç a woe decidet raktall.

Kastell-Paol. — Holl lennerien an *Hader* ha woar petra eo syndikat Kastell, differant bras eus ar syndikajou anavezet en he raok. Lavaret e zo bet aman peguen talvoudek a viche syndikajou er gis-ze. Fidandomen n'oum ket bet en em faziet, syndikat Kastell en diskouez sklear deomp.

Paotred ar syndikat goude beza gwellet d'ar 2 a viz c'huevrer diveza, e enebourien ho klask en lakat d'an traon, hen deus lakeat en he benn diskouez d'ar re man ne woe ket ken eaz a ma kave dezo dont a ben euz an dud diwar ar meaz.

Goude ar syndikat eo deuet ar c'hoopérative hag ann hini en euz c'hoant da c'houde pegement a vad en deuz great ouman n'hen deuz nemet mont d'er goulenn digant kastelliz hag ho amezeien.

Eur reunion a zo bet great d'ar 19 a viz Even evit renta ar c'hontjou evit ar pezh a oe great epad miz mae. Eun tam propr a venefic a zo chomet e keff ar c'hoopérative goude beza paeet tout ar mizou.

Eur zulvez avad e bed oblijet labourerien ar c'hoopérative da labourad, rak re a artichaot a woe digasset dezo d'ar zadorn da noz, ha ne woe ket possubl dezo expédia anezo araok ar zul. Ne erruo ken kement-ze rak decided eo bet e viche gortozet al lun ma en em gafche eur veach all re a legumach d'ar zadorn.

Setu aman eun exempl hag a ziskouez peguen talvoudek eo ar c'hoopérative evit ar vro. N'euz ket pell an artichaot ne vejen paet gant ar varc'hadourien nemet 6 l. 50. Ar c'hoopérative a lakeaz 8 lur hag ar varc'hadourien ha rankas sevel ar priz betek 8 l. 25 hag 8 l. 50.

En memez ha eve ar c'hoopérative ha deuz dalc'het priz ar patatez huel.

Ra vezo heuillet exempl potred Kastell gant kalz a Barrechou.

F...

Ann Hader, revue d'action sociale et démocratique, paraît le 2^e dimanche de chaque mois.

Prix d'abonnement : 1 fr. 50 l'an, 10 centimes le Numéro.

Adresser tout ce qui concerne la rédaction et l'administration à M. Francis Barrez, notaire à Landivisiau.

Les articles et communications à insérer doivent lui parvenir 15 jours d'avance.

Ann Hader s'adresse spécialement aux habitants de nos campagnes, et se propose de traiter toutes les questions qui les concernent : syndicats professionnels, coopératives, mutualités, caisses rurales, méthodes de culture, élevage, apiculture, législation rurale, faits de la vie sociale de la campagne, etc.

Enfin de tout attacher, notre *Bulletin* sollicite la collaboration de tous ceux qui aiment les ruraux et ont à cœur de développer chez eux le sens démocratique.

Pour faire connaître et apprécier notre *Publication*, dès le début il est nécessaire que tous nos amis fassent en sa faveur une active propagande. Il faut que, pour assurer son existence, ils lui trouvent immédiatement un chiffre suffisant d'abonnés, au moins 400. Nous comptons sur eux.

Nous leur demandons de s'abonner eux-mêmes, d'abord, puis de nous adresser la liste de tous ceux qui, dans leur région, pourront devenir nos abonnés. Et afin que nous leur parvenions un numéro spécimen.

Nous les prions surtout de vouloir bien faire personnellement de la propagande pour notre *Revue* : c'est la seule propagande vraiment efficace.

Qu'ils fassent connaître à tous les membres des syndicats, assurances, mutualités, etc., établis dans leur commune et qu'à ceux qui ne consentiront pas à payer seuls le prix d'un abonnement, ils proposent de s'associer à un, deux ou trois autres. La *Revue* sera envoyée à l'adresse qui nous sera indiquée, et sera ensuite lue par les autres abonnés.

Si nos amis jugent qu'il est possible et utile d'établir des dépôts dans leur localité, nous les prions de nous en dire, et nous publierons l'adresse de ces dépôts.

Aux personnes qui désirent fonder chez eux quelque œuvre rurale, nous fournissons avec empressement tous les renseignements qu'ils voudront bien nous demander. Nous tenons même à leur disposition des conférences pour exposer les avantages et le fonctionnement de ces diverses institutions. Il suffira simplement de payer les frais du voyage.

SOMMAIRE :

- | | |
|--|---------------|
| 1. — <i>Le nouvel impôt pour les Agriculteurs</i> | J. GRINDORGE. |
| 2. — <i>Diwar benn qwerza anevaled</i> | YAN. |
| 3. — <i>Al labour douar er Gambr</i> | AR C'HOUEB. |
| 4. — <i>Ar pezh a zo bet tremenet e miz gouere</i> | F. B. |

COMITÉ DE RÉDACTION

MESSIEURS,

BELLEÇ, Notaire à Landivisiau.

DISSÈS, Louis, Président du Syndicat Agricole de Saint-Pol-de-Léon.

EMILY, Louis, Cléder, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.

FONLUPT, Avocat à Brest, Avocat conseil du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.

FROMAGER, de Plouagat.

GRINDORGE, chroniqueur agricole de l'*Ouest-Eclair*.

HIRRIEN, Tréflaouénan, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.

SAIK AR GALL, du Syndicat de Plabennec.

LENOIR, Ingénieur agronome, Penvenan (Côtes-du-Nord).

SIMON, Avocat, Brest.

Société Coopérative agricole

PLOUAGAT (Côtes-du-Nord)

DIPLOME D'HONNEUR. — CONCOURS GÉNÉRAL 1909

Cidre en futs, 40 fr. la Barrique

Cidre mousseux, 35 fr. les 100 bouteilles

EXPORTATION

Ann Hader. — N° 11.

Miz Eost 1910

ANN HADER

† Kazeten al Labourerien-Douar e Breiz-Izel †

Le nouvel impôt pour les Agriculteurs

Comment on l'établira

Pour obtenir une base à l'établissement du nouvel impôt, en ce qui concerne les propriétés non bâties, on procède actuellement à l'évaluation en revenu de ces propriétés.

C'est peut-être le moment de dire un mot de ces opérations, puisque le *Journal Officiel* du 2 juillet vient de publier un rapport de M. Georges Cochery, ministre des Finances, sur l'état actuel des opérations d'évaluation.

Ce travail a été entrepris pour apporter un remède aux insuffisances et aux erreurs du cadastre. Depuis qu'il a été établi, le cadastre est resté le même, alors que l'état des terres et des cultures s'est modifié radicalement dans un grand nombre de contrées.

Les catégories que l'on avait imaginées pour déterminer les différentes qualités des terres ne répondent plus en rien à la réalité actuelle. Certaines contrées réputées par la qualité de leur sol se sont vues dépassées, grâce à l'introduction de nouvelles cultures par d'autres qui, il y a cent ans, étaient considérées comme peu avantageuses et sont devenues extraordinairement productives.

Dans une même contrée, si la nature du sol n'a pas changé, les nouvelles méthodes culturales et fertilisantes ont donné à beaucoup de terrains une valeur égale sinon supérieure aux meilleures parcelles.

En un mot tout a évolué en agriculture, tout excepté le cadastre qui reste dans chaque commune la base sur laquelle s'établit l'impôt.

Travail important

Ces différences anormales, constituent en faveur de certaines terres

un privilège vis à vis de l'impôt. Différentes fois il a été question de la révision du cadastre, mais toujours on a reculé devant les difficultés et les dépenses de l'entreprise.

Enfin on a résolu de corriger le cadastre et l'on a adopté une méthode qui n'est sans doute pas sans inconvénient. On doit faire l'estimation globale du revenu des propriétés bâties qui peuvent appartenir à un même individu dans chaque commune, en s'inspirant des actes officiels ou autres comme sont : actes de vente, baux, etc...

D'après une disposition de la dernière loi de Finances, l'Administration est tenue de donner à chaque propriétaire le détail des évaluations le concernant. Dès lors chaque propriétaire qui reçoit communication du bordereau de ses impositions totales peut exiger qu'on lui produise un état détaillé de toutes ses propriétés avec le chiffre de l'impôt dont chacune est grevée. Ainsi les réclamations seront rendues plus faciles.

Ce travail a déjà donné des résultats publiés dans le rapport de M. Cochery. Ces résultats ne sont définitifs qu'à la suite de quatre opérations distinctes :

Il y a premièrement les travaux préparatoires de la direction des contributions directes.

Deuxièmement, les travaux de révision des natures de culture.

Troisièmement, l'évaluation des contrôleurs des contributions directes.

Et enfin le travail de révision de ces premières opérations.

Même après tous ces travaux, les propriétaires auront le droit de contester les évaluations et de les discuter devant les tribunaux administratifs, lorsqu'elles seront utilisées comme base de l'impôt. Il semble en résulter pour les intéressés des garanties suffisantes pour la sauvegarde des intérêts.

Toutefois ils feront bien de prendre conscience de leurs droits, pour les faire valoir en temps utile. Qu'ils ne se contentent pas de gémir ; qu'ils agissent suivant les voies légales qui leur sont ouvertes.

Une diminution

Il est une constatation assez curieuse et sans doute assez inattendue des cultivateurs trop habitués à voir augmenter sans cesse leurs impôts, pour espérer les voir subir une réduction assez notable par cette réforme.

D'après les chiffres annexés au rapport de M. Cochery, la nouvelle évaluation ferait tomber presque de moitié, dans les communes où le travail est terminé, le montant de la contribution foncière.

Les opérations sont terminées pour 4.073 communes. D'après la loi, l'impôt sera calculé à raison de 4 0/0 sur les 4/5 de la valeur locative actuelle des propriétés imposables. Or cette valeur locative, pour les 4.073 communes ressortant à la somme totale de 174.380.473 fr., non compris les bois de l'Etat, le revenu imposable correspondant est de 139.504.380 fr.

Au taux de 4 pour cent l'impôt serait donc de 5.580.175 fr. Or ces mêmes communes avec le système actuel sont frappées d'un impôt foncier, part de l'Etat de 10.019.156 fr. Ce serait donc une différence en moins de 4.483.981 fr. Ce qui représente une diminution de 44 fr. 30 pour cent francs d'impôts actuellement payé.

C'est presque trop joli pour que ce soit bien vrai et il ne faut pas se leurrer de trop beaux espoirs.

Ce n'est pas que je mette en doute les chiffres de M. Cochery. Il sait calculer, et d'autres que moi lui auraient montré son erreur si elle existait trop grossière. Mais si elle est dissimulée elle ne s'en fera pas moins sentir à la bourse du contribuable.

Et les bénéfices agricoles

On n'apprendra rien à personne j'imagine, en disant que cette nouvelle évaluation a surtout été entreprise en vue du nouvel impôt sur le revenu. Et si, d'une part, le fisc diminue ses prétentions sur le revenu de la terre, ce qui serait très louable, il les fait sentir à d'autres sur ce qu'il nomme les bénéfices agricoles, et ce n'est à tout prendre qu'une nouvelle forme de l'impôt sur le sol, puisque l'argent sort toujours de la poche des cultivateurs.

Ce nouvel impôt s'ajoutant au 4 0/0 sur le revenu de la terre, remettra à environ 7.50 0/0 l'impôt réclamé aux cultivateurs. C'est à peu près ce qu'ils paient actuellement. Il faudrait encore tenir compte de l'impôt complémentaire, mais cet impôt ne regarde guère les petits cultivateurs.

Donc, il est à présumer que, par application du nouveau système, certains cultivateurs verront leurs impôts augmenter et d'autres les verront diminuer. Je crois que ces modifications se feront dans le sens d'une plus équitable répartition et nous ne pouvons qu'y applaudir.

On sait qu'une quantité de fermiers se sont engagés par les termes de leur bail à payer tous les impôts. Si les impôts augmentent par application des nouvelles lois, et en particulier de l'impôt sur le revenu, qu'ils se rappellent qu'ils ne sont pas tenus de payer ce surplus d'imposition. Et qu'ils s'organisent pour la défense de leurs intérêts, car on peut prévoir pour eux plus d'un combat.

J. GRINDORGE.

DIWAR BENN GWERZA ANEVALED

Ar billet de remise

(KENDALC'H)

Per. — Eur pennad zo n'em euz ket da welet, Yan. Gouscoude em oa c'hoant da glevet ac'hanout ho displega d'in petra a dlee beza da zonch ar billet de remise. En em gaved a woamp gant han diviz er poent ze diveza ha ma da veliz.

Yan. — Didroidell en lavarin dit, *Per.* War ar poent-ze evel diwar benn traou all, ne dlean heuill hent e bed, ma na gav ket deomp e zeo hent al lealded. Evel m'hen lavaren did m'ar diviche ar billet remise evit conséquence, lakat ar marc'hadour da bea ato ar mizou distro evit eun aneval tamalled da gaout eur rebec'h hanvet « vice-rédhibitoire » ne viche ket possubl d'in rei skoazel d'an unvaniez a ve savet etre labourerien douar evit lakat ar billet remise da veza eur reolen evit ar gwerza anevaled.

Per. — Gouscoude, Yan, n'em dislavari ket, me gred, pa livirin e zeo easoc'h d'ar prener en e vro eil gwerza an aneval-ze heb re a goll, eget ne vezo d'ar gwerzer er vro ma.

Yan. — Gwir e zeo kement-ze mez ne ma ket enho ar guestion. A just, a leal eo, e viche ar c'holl d'eur prener pa zeuz eun dra benag da damall d'an aneval gwerzed ? Setu enno ar guestion. Me ne gredan ket e ve kementse just na leal.

Per. — Nan, ne ve ket just kementse, a dra zur, pa hen devezo bet ar gwerzer anaoudeguez euz ar rebech en deuz he loan, araog en gwerza. Rak enn eur werza e loan egiz mad pa en goar faotet, ar gwerzer ha deuz troumplet har prener ha dre-ze e ma an tort ganthan. War ar poent-ze ne gav ket did e diche front an hini piou benag a teuche da lavared ha da souten e tleje beza ar c'holl d'ar prener pa ve bet tromplerez euz perz ar gwerzour ?

Mez, Yan, a c'hell hag memez en em gaout a ra aliez, ne devez ar gwerzour anaoudegez abed euz tech an aneval pa hen gwerz. Aliez ne vez bet an aneval nemet eun neubeut dervezioù hen e graou. Neuze ne vez tromplerez ebet euz e berz, leal a vez bed en e verz. Ne ve ket just dezan rapari eur gaou ha n'hen deuz ket great gant gouziegez.

Yan. — Lakeat e peuz ar biz war ar poent delikat. Ar gwerzour hen deuz gwerzet eun aneval hag a deuz eun tech ne anavez ket. Ne zeuz bet tam dislealdet ebet euz e berz. Mez ar prener ive euz e gostez ne anaveze ket an tech hag gouscoude he deuet an tech man da veza anet mad goude ma en deuz prenet an aneval.

Daoust ha just ha leal eo d'ar prener coll eun dra benag dre m'ar neuz bet dislealdet ebet euz perz ar gwerzour. Ne gav ket din e ve just kement-se.

Ar gwerzour a zo bet credabl bras troumplet gant an hini digant piou e devoa prenet an aneval. Mar ne deo ket tremenet an termen e c'hell c'hoas goulenn digoll diganthan. Mez m'ar deo ti termen ne c'hell mui relem digoll ebet nemet prouvi a rac. z bed tromplerez euz e berz. An dra ma a zo diez bras da brouvi.

Unan benag a dle supporti ar c'holl ha ne gav ket din e ve awalc'h evit lakat ar c'holl euz costez ar prener, lavaret e ve easoc'h dezan en em zizober heb re a goll euz e aneval.

Pa vezo ar gwerzour hag ar prenour daou zen leal, me gav d'in e vezo eaz dezo en em entent. Ar billet remise a devezo neuze an avantach, dre ma vezo eun unvaniez etre ar gwerzourien, da rei ar gaoz da dud hag ho devezo ioul da viret ouz dispignou braz. Peurlieusa pep hini a zalc'ho eun tam koll euz e gostez ha ne vezo koll bras evit hini anezo.

An avantach en deviche eun unvaniez savet evit kement ze, a vezo miret euz tud zo da gendelc'her d'ar vicher ho deuz breman, da lavaret eo prena kezek hag ho deuz eun tech benag evit ho gwerza e renk mad. Ar seurt tud ze ha zo eur gouli evit oll labourerien leal.

Mez evit ma c'hell an unvaniez-ze beza dalvoudek, me gav d'in ne ve ket awalc'h boda etrezo al labourerien douar ; red a vezo ouspen kaout komz gant ar varc'hadourien evit sevel eur reolen hag a devezo assant han diou gostezen.

Per. — Anaout a ran ganez ne ve ket leal goulenn e ve lakeat ar c'holl euz kostez ar prenour pa ne vezo dislealdet ebet euz e gostez. Me gav din evelout neuz da c'houlenn digant ar billet de remise nemet lakat muioc'h a lealded er c'hemwerz en eur zevel eur reolen hag he devezo assant an diou gostezen.

Yan. — Plijadur em euz, *Per.* o velet en deuz va zam kauzeaden lakeat ac'hanout da anaout talvoudegez an unvaniez hag evit lavaret ar ger, talvoudegez ar syndikat. Er vech kenta ma mezo kauze ganez e tisplegin did petra he dle beza d'am zonch. Kenavezo, *Per.*

YAN.



Al labour douar er Gambr

Neubeut e vez komz anezan

En miz ebrel diveza ar vro e deuz hanvet a nevez kannaded evit pevar bloaz. Evel kustum e zeuz bet digorret eun diviz etrezo diwar benn ar pezh en devoe ar gouarnamant santimant da ober evit goarn ar vro hag diwar benn al lezennou a ve mad da ober.

Presidant ar vinistred hen deuz da genta lennet ar pezh a c'halver en gallek : La déclaration ministérielle : Justik a justik mar deuz gellet lakat ennhi eiz linen diwar benn al labour douar : cetu aman e gomzou :

Evit al labour douar, evit pehini ar Republik en euz dija great kement, evit dreist oll al labourerien bian, e zeus c'hoas meur a dra da ober evit ma c'hell an devechourien gwellaat ho stad, ho sevel eus a zevechour da proprietaour. »

Kement-ze neo ket gwall sklear. D'am zonch, Briand a zeblant lavaret e zeus eun dra benag da ober evit al labour douar, mez kaout a ra dezan ive ho deuz al labourerien douar amzer da c'hedal rag brud ho deuz da veza patient.

Eul lezen benag a zo bet great evit al labourerien douar gant ar Republik, mez n'int ket ken niveruz ma zeo led en digass da zonch dezo ken aliez.

Eun nebeud plaç a zo bet kaved evitho en oll divizou ha causea-dennou a zo bet great evit respount da Briand. Daou gannad ho deuz lavaret er gomz benag evitho, mez n'eo ket bet kalz a dra.

Al labour douar a zo hirrio evel gwechall ho vaga ar Franç, ha dreze e viche led kaout sonch anezan aliessoc'h.

Diou gomz

Daou gannad, nevez kasset da Baris, ho deuz bet zonch e zoa labourerien douar en Franç, o c'homzou n'ho deuz ket bet an heur da veza selaouet gant ho c'hamaladed, pere a zeblante estoned ho klevet ano eus al labour douar. Sonjal a rent credabl braz ne woa mui labourer douar ebet er Franç.

An aotrou Brizon ha deuz roet war al labour douar eun avis ha n'eo tam ebet va hini. Kaout a ra dezan e vezo ar Baradoz war an douar evit al labourerien douar p'ho devezo lakeat e boutin etre daouarn ar Gouarnamant ho oll douarou. Ar maneriu a vezo neuze emezan ho lojeis.

Ne m'euz ket izom da lavared d'eoc'h lennerien an *Hader* e zeo an aotrou Brizon ar pez e c'halver eur c'hollektiviste, mez seblantout a ra din ne ma ket prest da gaout al labourerien douar a du gantan war ar poent-se.

Red eo deomp goulscoude digass da zonch d'ar re ho deuz beteg hen skoazellet ar syndikajou ar c'his koz, neo ket awalc'h boda tud da brena tempsiou gwelloc'h marc'had, evit ma vezo savet al labour douar. Poent eo dezo kompren e zeuz eun dra benag all necesseroc'h eguet an dra-ze; boda al labourerien douar etrezo evit studia deveriou ho stad ha difen ho gwir. Red eo dezo er c'hompre prest rag ar socialiste a zo dija o skei war an or hag e vezo diessoc'h diloja anezo mar teuont da antreal, eget na zeo derc'hel anezo en diaveaz.

An aotrou Trumel, euz ar C'hôtes-du-Nord, breizad evelomp, ha zavas e woez evit goulenn digant ar gouarnamant sevel eul lezenn evit merka d'al labourer douar eun didommajamant evit ar gwellaen en devezo digasset en douar labourer gant an egiz merour. N'oun nemet evit e veuli da veza goulennet kementze; mez ar pez a rebechan dezan avad eo beza klasket, war ar poentze, telli beac'h, war ar gatoliket n'ho devoa ket roet o mouechou deza.

An aotrou Turmel a woa er vad, e man er C'hôtes-du-Nord evel er Finister, ar gatoliket e penn al labour, evit ma vezo selaouet mouez al labourerien douar, a c'houlenn ma vezo great lealdet en ho c'henver ha roet ho gwer dezo.

Me ive, gant kalz kamaladed em euz savet va mouez evit goulenn kementze; mez huelloc'h c'hoaz gantho em euz savet anezi evit lavaret ha iou'hal e zoun katolik hag e zeo er religion gatolik e kavomp an nerz kalon a zo necesser evit labourat da glask ar justic en peb tra.

Gouzout a reomp, ni katoliket hon devezo rekompanz evit kementze digant an hini en deuz lavaret deomp e tleomp kaout karantez evit hon nesa.

An darnvuia euz hor c'hannaded a zo a eneb an digoll a c'houlennomp d'ar merour ha devezo gwelet e feurm dre he labour hag e wousiegezh. N'ho deuz ket al labourerien douar da gounta kalz varn'ho evit kement-ze. Red eo dezo lakat stard en ho fenn ne vezint selaouet nemet pa unanint ho mouechou, da lezel eur griadenn ken nerzuz

ma ne vezo den bouzar avoalc'h evit non pas e c'hlevet. Neuz nemet ar syndikajou a c'hellfe rei nerz awalc'h do mouez evit kement-se.

Eun nevezenti eo goulscoude e ve bed daou gannad da gaozeal diwar benn al labour douar, en eun debat diwar benn politik ar Gouarnamant hag hen lakat evelse war memez renk gant an traou all.

Red a ve e zeo krenfoc'h mouez al labourerien douar hag rei a ra kement-ze fisians da veza selaouet pa vint oll unanet evit veulem justic.

Ne zepant kementze nemet dioutho. An niverussa int, mez n'int ket unanet. Re aliez siouaz ne zavont lastejou syndikajou nemet evit prena tempsiou gwelloc'h marc'had, pe werza ho greun eun tam keroc'h; eleac'h en em voda en syndikajou gwirion, digor da gement den a labour douar euz e zaouarn egiz merour pe proprietour.

Syndikajou savet en pep parrez a studio ezomou al labour douar. Ar syndikajou ze en em vodo oll etrezo ha neuze ho mouechou ho devezo emkleo hag a vezo selaouet.

Ar c'houer.

Ar pez a zo bet tremenet e miz Gouere

Guikar. — D'ar 24 a vis gouere, J.-Y. Hirrien, euz Tréflaouenan, a cauzeaz en Guikar diwar benn an assurans a eneb an tan goal evit kass war araog al labour digoret d'ar 24 a viz Even, gant an aotrou Bellec.

Al labourerien douar direded d'en zelaou n'ho deuz ket kollet o amzer, rak den na c'hell beza inouet pa vez ar gomz gant an Hirrien. Displega a reaz sklear dezo e zoa eun izom evit al labourerien douar en em starda an eil ouz egile evit difen ho guirion, gwellaet ho stad hag en em unani evit rapari ar c'hollou a ra hen ho zouez an tan gwall hag ar marvioù chatal.

Kreski a reaz dre he gomz an niver euz al labourerien douar euz Guikar hag ho roet ho assant da zevel eun assuranc a eneb an tan gwall.

Plounéour-Trez. — D'an 31 a vis gouere var dro daou c'hant den, en o fenn, an aotrou Mea, ha woe diredet d'an ti skoll evit zelaou eur gauzeadenn diwar benn ar syndikajou, ar c'hooperative hag an assuranc a eneb an tan gwall.

Ar gomz a woe roet da genta d'an aotrou Bellec, noter, en Landivicho. Eman goude beza roet da anaout d'an dud a woe deuet da zelaou an den, e viche komzet dezo da genta euz ar syndikat ha d'ar den an assuranc a eneb an tan gwall, a lezas ar gomz gant labourer douar, J.-Y. Hirrien, Saik an Tynevez ha Saik ar Gall, an daou a vezan euz Plabennek.

J.-Yvon Hirrien, sur emezan da veza selaouet gant frouez pa gauze d'ar labourerien douar, euz ar speret a dlee beza hini an oll unvaniechou a zo kement ano anezo, ha ziskouezas sklear da bep hini, e zoa eun necessite, hag eun dever d'al labourerien en em unani evit studia ho deveriou, ho ezomou hag obten goudeze e ve roet dezo ho gwirion. Mez emezan kement-ze a rank beza great gant lealdet, rak chench plaç d'an dislealdet ha zo evel labour na dal netra, ha zo memez labour fall.

An Tynevez a puezaz dreist holl war an assuranc a eneb an tan gwall. Diskouez a reaz freaz, dre chiffrou, peguement e vez kemeret diwar goust ar paour keaz kouer evit kreski danvez ar c'hapitalisted a zo e penn ar gompagnunechou assuranc, ha peguen bras avantache e ve d'al labourerien douar sevel assurancou etre tud euz eur barrez, evit rapari ar c'hollou a ra an tan gwall. Diskouez a reas dreist oll e zeo an unvaniechou-ze talvoudek bras en eur barrez dre ma lakont aliez ar peoc'h da ren etre tud ar barrez. Ouspenn zo er mod se, koulz lavaret tra peb hini a deu da veza tra an oll.

War e lerc'h, Saik ar Gall, a zavas e wouez evit relem evit ar gatholiket an henor da veza he penn kenta pa vez keal d'ober vad evit an nessa.

En pelec'h, emezan, e kavomp-ni nerz kaloun awalc'h evit rei hon foan, hon amzer da skigna dre pevar c'horn ar vro emgleiou evit sikour an nessa. Er religion gatholik. Neus nemet hi, emezan, dre ar bromessa a ra deomp da gaout rekompans eun dervez a deuio, hag a c'hell rei deomp an nerz kaloun da labourat war an dachen-ze. An dud ne gredont ket he Doue, ar socialisted n'int ket evit ober labour ebed nemet, ma kavont eun avantach benag evitho ho-unan.

Peur echuet al labour ha oe mennoz da ober an autrou Bellec, a aspedaz potred Plouneour-Trez, da zonchal mad er pez ho devoa klevet, hag ha pedaz anezo da c'hervel unan euz ar prezegerien da rei dezo sklerijen pa ho devezo choazet an emgleo a zavint da genta er barrez.

An autrou Noël, mear, presidant ar reunion a rentas bennoz d'ar prezegerien.

Enho an oll ha woe ha unan ha plijadur a woe gant an oll gwelet ho outrounez beleien, ho rei dre ho prezanç skoazel d'an emgleiou a zo galvet da ober vad d'ho farrisionis.

Bodilis. — Parrez Bodilis de zro a deuz c'hoanteat sevel eun assuranc a eneb an tan gwall, an autrou Bellec, euz Landivicho a zo bet galvet da ober eur gauzeaden war ar poent-se d'ar 7 a vis Eost.

Ar reunion a zo bet dalc'het dindan presidans an autrou mear gant evel assessourien an adjoint-mear hag an Thepaut.

Goude beza diskouezet ken sklear ha ma c'helle an avantach e viche evit Bodilis gwelet sevel eur seurt assuranc dre ma viche neubeutoch da bea, an arc'hant da jom en keff ar barrez ha dreist oll dre ma zeo enno eur voyen talvoudek kennan da lakat unvaniez ha karantez etre tud ar Barrez, an autrou Bellec a aspedas an dud deuet niverus de zelaou, da leskel a gostez ar politik.

Rak, emezan, ar politik en œuvrou zo a ra memez effet eget ma ra ar preon en eun aval. Eman a deu da vreina ha da zistaga euz ar brank araog ar poent. Memez tra ive ar politik a laka an emgleiou da vont d'an traon buan a buan.

Selaouet mad a woue e vouez rak 22 a roaz dioc'htu ho assant da zevel an assuranc a dan hag en ho fenn ar mear hag e adjoint.

Ra deuio an had en euz tolled e touez tud Bodilis da zougen eur frouezen gaer, pehini a vezo eun assuranc talvoudek etre an niver euz an dud a antreo enhi.

F. B.

Ann Haden, revue d'action sociale et démocratique, paraît le 2^e dimanche de chaque mois.

Prix d'abonnement : 1 fr. 50 l'an, 10 centimes le Numéro.

Adresser tout ce qui concerne la rédaction et l'administration à M. Francis Bannic, notaire à Landivisau.

Les articles et communications à insérer doivent lui parvenir 10 jours à l'avance.

Ann Haden s'adresse spécialement aux habitants de nos campagnes, et se propose de traiter toutes les questions qui les concernent : syndicats professionnels, coopératives, mutuelles, caisses rurales, méthodes de culture, élevage, apiculture, législation rurale, faits de la vie sociale à la campagne, etc.

Libre de toute attache, notre *Bulletin* sollicite la collaboration de tous ceux qui aiment les ruraux et ont à cœur de développer chez eux le sens démocratique.

Pour faire connaître et apprécier notre *Publication*, des le début, il est nécessaire que tous nos amis fassent en sa faveur une active propagande ; il faut que, pour assurer son existence, ils lui trouvent immédiatement un chiffre suffisant d'abonnés, au moins 400. Nous comptons sur eux.

Nous leur demandons de s'abonner eux-mêmes d'abord, puis de nous adresser la liste de tous ceux qui, dans leur région, pourront devenir nos abonnés, et à qui nous ferons parvenir un numéro spécimen.

Nous les prions surtout de vouloir bien faire personnellement de la propagande pour notre *Revue* : c'est la seule propagande vraiment efficace.

Qu'ils la fassent connaître à tous les membres des syndicats, assurances mutuelles, etc., établis dans leur commune, et qu'à ceux qui ne consentiront pas à payer seuls le prix d'un abonnement, ils proposent de s'associer à un, deux ou trois autres. La *Revue* sera envoyée à l'adresse qui nous sera indiquée, et sera ensuite lue par l'un des coabonnés.

Si nos amis jugent qu'il est possible et utile d'établir de dans leur localité nous les prions de nous écrire, et nous l'adresse de ces dépôts.

A tous ceux qui désirent fonder chez nous, nous fournirons avec empressement, voudront bien nous demander. Nous avons des conférenciers, pour exposer ces diverses institutions du voyage.

SOMMAIRE :

1. — A nos lecteurs BELLEC.
2. — L'élevage du cheval et le Stud-book breton J. GRINDORGE.
3. — Petra a zo da ober evit gwellañ stad al labourer
douar YAN.

COMITÉ DE RÉDACTION

MESSIEURS,

BELLEC, Notaire à Landivisiau.
DISSÈS, Louis, Président du Syndicat Agricole de Saint-Pol-de-Léon.
EMILY, Louis, Cléder, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
FONLUPT, Avocat à Brest, Avocat conseil du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
FROMAGER, de Plouagat.
GRINDORGE, chroniqueur agricole de l'Ouest-Eclair.
HIRRIEN, Tréflaouénan, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
SAIK AR GALL, du Syndicat de Plabennec.
LENOIR, Ingénieur agronome, Penvenan (Côtes-du-Nord).
SIMON, Avocat, Brest.

Société Coopérative agricole

PLOUAGAT (Côtes-du-Nord)

DIPLOME D'HONNEUR. — CONCOURS GÉNÉRAL 1909

Cidre en futs, 40 fr. la Barrique

Cidre mousseux, 35 fr. les 100 bouteilles

EXPORTATION

ANN HADER

† Kazeten al Labourerien-Douar e Breiz-Izel †

A NOS LECTEURS

Le premier numéro d'*Ann Hader* fut publié au mois d'octobre 1909 et le présent numéro est le dernier de la première année ; il sera aussi le dernier numéro de notre bulletin.

Dans le premier numéro d'*Ann Hader* nous exposons le but que nous voulions poursuivre dans cette publication.

Ann Hader, disions-nous, sera un organe professionnel, ayant pour but de semer parmi nos ruraux en même temps que l'idée de justice, le germe d'organisations professionnelles qui nous paraissaient nécessaires pour la défense des intérêts des cultivateurs et l'amélioration de leur sort.

Absolument professionnel, *Ann Hader* n'aurait pas pour but de faire de propagande religieuse ni politique.

Respectueux des convictions religieuses, des conceptions philosophiques et des opinions politiques de chacun, nous nous affirmons catholiques avant tout et nous proclamons bien haut que dans nos convictions religieuses seules nous puisions les forces nécessaires à notre œuvre sociale.

Mais ne croyons pas que de bonne foi on puisse prétendre que nous nous sommes écartés de notre programme.

Aucune opinion politique n'a été préconisée ou combattue dans notre bulletin. Si nous avons proclamé nos idées républicaines nous n'avons pas cherché à les imposer à qui que ce soit et plus est nous n'avons fait aucune propagande en leur faveur.

Faisant une action sociale professionnelle nous n'avons jamais indiqué dans notre bulletin que nos préférences allaient à un mouvement social particulier et notamment au mouvement sillonniste.

Notre bulletin n'était nullement un bulletin de propagande

sillonnistes n'avait aucune attache avec ce mouvement dont il était complètement indépendant.

Nous eussions sans doute pu continuer notre œuvre sans nous montrer insoumis aux décisions que le Souverain Pontife Pie X vient de prendre contre le « Sillon. »

Nos lecteurs connaissent tous la lettre Encyclique que Notre Saint Père le Pape vient d'écrire aux archevêques et évêques de France au sujet de ce mouvement social.

Ils savent tous aussi avec quelle docilité, Marc Sangnier, le chef incontesté de ce mouvement, s'est soumis aux décisions pontificales. Sans hésitation aucune, avec sa fière volonté de catholique, il a écrit au Souverain Pontife une admirable lettre pour l'assurer de son respect filial et de sa docilité. Son cœur a souffert sans doute de sacrifier des idées qui lui étaient chères, mais son âme de catholique sincère, de catholique avant tout, lui a fait voir que tout sacrifice, même le plus douloureux, est donc au cœur du croyant.

Nous aussi, comme la plupart de nos collaborateurs dans la rédaction de *Ann Hader*, nous sommes connus comme propagandistes du mouvement silloniste.

Nous aussi, par suite, avons été atteint par les décisions pontificales. Mais comme notre ami Marc Sangnier, nous n'avons pas hésité un instant sur la voie à suivre. Nous nous sommes entièrement soumis.

Avec quelques amis, nous avons demandé à Monseigneur l'Evêque de Quimper, une audience particulière qui nous a été immédiatement accordée. Nous sommes allés en fils respectueux l'assurer de notre parfaite docilité aux décisions pontificales, tant sur le terrain dogmatique que sur le terrain disciplinaire. Monseigneur a bien voulu, avant que nous prissions congé de lui, nous accorder sa bénédiction, bénédiction qui a réconforté nos cœurs dans l'épreuve que nous avons eu à subir.

Dans ces conditions, nous avons cru que la continuation de la publication de *Ann Hader* pourrait créer une équivoque, et faire croire que notre soumission quelque sincère qu'elle soit, n'est qu'apparente.

Nous souffririons bien plus dans nos œuvres de catholiques de voir suspecter la sincérité de notre attitude que nous n'avons souffert de voir condamner des idées qui nous étaient chères.

Quelque pénible que soit pour nous de cesser une œuvre que

nous croyions appelée à faire du bien à nos amis ruraux, nous croyons que notre devoir est de cesser la publication de *Ann Hader*.

Ce sacrifice nous est d'autant plus pénible que nous constatons déjà le résultat bienfaisant de notre action. Peut-être d'autres pourront prendre cette œuvre en mains et continuer le bien commencé. Ils peuvent être certains que notre concours leur sera assuré et que nous les remercierions de nous permettre ainsi de faire encore du bien.

BELLEC.



L'élevage du cheval et le Stud-book breton

Je ne sais si les cultivateurs bretons ont donné toute l'attention qu'il convient aux différents articles qui, depuis quelque temps, ont paru ici même, dans les colonnes de l'« Ouest-Eclair », sur la constitution d'un livre des origines de la race bretonne chevaline. Aujourd'hui, toutes les races de chevaux ont ce qu'on appelle leur Stud-book, ou livre des origines, sur lequel sont inscrits tous les sujets dont la pureté de race est reconnue. C'est aussi un moyen de reconnaître facilement la pureté de race chez un sujet, puisqu'il n'y a qu'à constater qu'il y est inscrit, ou plus simplement à produire son certificat d'inscription.

Ces méthodes, qui ont tout d'abord été pratiquées dans les écuries anglaises, se sont rapidement répandues, et pas une race qui n'ait son Stud-book. Dans le commerce international des chevaux, c'est une véritable infériorité de ne pouvoir produire un certificat d'inscription sur le livre des origines de la race. Ainsi, les Etats-Unis d'Amérique, qui font d'importants achats de chevaux, surtout de race percheronne en France, admettent ces animaux en franchise lorsqu'ils sont accompagnés de leurs livrets d'inscription sur les registres des sociétés françaises, autrement ils font payer un droit de douane s'élevant à 25 % de leur valeur.

Or, il n'existe pas encore de Stud-book pour la race bretonne. On nous dit : la race bretonne n'existe pas, il n'y a pas de race bretonne chevaline. En vérité, c'est une mauvaise plaisanterie. Quoi ! de tous côtés, on parle du cheval breton ; il est primé comme tel dans tous les concours, on se dérange de fort loin pour venir en faire des achats en Bretagne. La Suisse en a payé un 13.500 fr. en 1908, les haras nationaux en réclament et en payent fort cher les étalons, et les Bretons manqueraient de confiance en leurs produits et diraient pas besoin de Stud-book, puisqu'il n'y a pas de race bien définie.

Le fait est que la Bretagne est une région hippique de premier ordre. Cette année encore, au concours central d'animaux reproducteurs, le Finistère présentait 143 animaux sur environ 800 exposés et arrivait bon troisième pour l'importance de ses envois, immédiatement après l'Eure et le Calvados. Les haras achetaient trois postiers sur le

pied de 8.000 fr. et deux bretons 4.000 fr. Et il n'y aurait pas de race bretonne ? Ah ! que l'on reconnait bien la tournure d'esprit toujours hésitante et peureuse de certains Bretons !

Qu'elle soit un peu confuse, variée et diverse, le fait ne peut se nier. On lui a fait subir de tels avatars. On a prétendu la reformer au cours des siècles de tant de façons. On l'a croisée avec les chevaux du Holstein, du Danemark, de l'Angleterre, de la Normandie. Et le cheval breton, malgré même l'importation des juments du Holstein, le produit du sol breton.

Sans doute, le sol breton n'est pas partout identique et dès lors il y a des variétés dans la race bretonne. Le cheval de Corlay ne ressemble pas exactement au Léonard ni au bidet de Brie.

Le général La Moricière disait : « Il existe en Bretagne plusieurs races, qui présentent de grandes différences de structure, de développement et de qualités, mais qui ont néanmoins certaines ressemblances dans la forme de la tête en particulier, qui semblent indiquer une origine commune. »

Il est important d'y voir clair dans cette confusion plus apparente peut-être que réelle. Il est bon de dégager les caractères distinctifs de la race bretonne, afin de la différencier de tout ce qui n'est pas elle. Il est nécessaire de retrouver la pureté du type primitif, tout en lui conservant, d'ailleurs, les différences de structure et de qualités qu'il a acquises sur les différentes parties du sol sur lequel il s'est développé.

Et ceci devient plus nécessaire à notre époque où : 1° les chevaux acquièrent toujours une valeur plus grande quand ils sont accompagnés du certificat d'inscription au Stud-book ; où : 2° les chevaux de race bretonne ont manifestement reconquis la faveur du public ; où enfin : 3° les croisements avec d'autres races étrangères deviennent si fréquents et d'ailleurs si profitables, qu'il est à craindre que la race pure elle-même ne disparaisse.

C'est pour tous ces motifs que les cultivateurs bretons, soucieux de l'avenir de leur élevage, doivent, non seulement donner leur bienveillante attention, mais applaudir et encourager de tout leur pouvoir la création d'un Stud-book breton. La campagne entreprise par M. Pichon, sénateur ; M. Inizan et tous les membres de la Société hippique de Lesneven, est extrêmement intéressante, et peut avoir des conséquences incalculables pour l'avenir de l'élevage en Bretagne.

Les directions, qu'elle donnera avec l'autorité et la compétence qui distinguent ses membres, deviendront vite la règle suivie par tous les éleveurs judicieux de la Bretagne. Grâce à ses conseils et aussi à ses moyens de propagande, la réputation du cheval breton, déjà si répandue, ne fera que s'accroître, et les vendeurs auront par le fait même le droit de se montrer plus exigeants sur les prix.

Je n'ai aucune connaissance spéciale du cheval ni des questions très complexes qu'entraîne son élevage, mais il n'est pas nécessaire d'en savoir si long pour pressentir qu'il y a quelque chose à faire à son sujet en notre Bretagne.

Notre élevage est reconnu un des premiers de France ; il s'agit de l'organiser à la moderne pour en tirer tous les avantages possibles. Et, l'initiative de créer un Stud-book me paraît être le premier degré de l'échelle qui nous conduira au succès définitif.

GRINDORGE.

Petra a zo led da ober evit gwellat stad al labourer douar

Diviz etre Per a Yan

Per. — Te a zo anaoudek war ar pezh a zell euz al levrik bian hanvet *Ann Hader*, pa ze gwir e skrivez enuih an divizou om euz assamb ez. Me am euz kemeret komanan bloaz d'*Ann Hader*, mes n'am euz ket recevet anezan er miz gwengolo. Petra zo kaoz da ze ?

Yan. — Receo a ri anezan a benn eun neubeut dewechou, mes siousas n'er recevi nemet eur vech iviziken. Ne vezo ket moullt ken diwar ar vech-man.

Per. — Petra, Yan, n'a mezo ken ar blijadur da lenn *Ann Hader* ? Petra zo kaoz da gementze ?

Yan. — Klevet he peuz ac'hanoun alies ho cauzeal did diwar benn an *Ero* pe *Sillon*. Goud a rez e zoan sillonist pe ervenner. Mad, an darnvuia euz ar re a skrive *Ann Hader* a zoa ervennerien evel don. Ne m'aout ket heb anaout al lizer skrivet gant on Tad Santel ar Pab Pie X d'an arc'heskibien hag d'an eskibien eus ar Frans diwar benn an *Ero*.

Marc Sangnier hag ann ervennerien ho deuz en em soumetet da lizer an Tad Santel ar Pab. Ar re a zo he penn *Ann Hader* n'o deuz ket a c'hoant e viche lavaret n'eo ket gwirion ho zentediguez ha daoust d'*Ann Hader* da non pas beza eur skrid sillonnist, eo gwelloc'h gantho non pas er moulla ken.

Per. — Klevet em oa lavaret ne zoa ket an Ervennerien katholiket gwirion, mez ho zentedigez ken leal a zo eun testeni euz ho feiz ha meur ha hini a damalle anezo n'ho deus ket kement a gourach hag int ma diche memez dever da remplissa. Keuz am bezo d'ann *Hader* rak kaout a ra din e re vad d'an dud diwar ar meaz.

Yan. — Bez sur penauz skrivanerien *Ann Hader*, a zo rannet ho c'halon ho teuler o fluén. Mez eun dever a rank beza gret kousto pe gousto.

Per. — Keuz am euz o sonjal penauz ne ello mui kauzeal deomp diwar benn ar pezh a ve mad deomp da ober evit lakat muioc'h a lealded en hon touez ha gwellat hon stad. Sonj am euz da veza gwelet enhan ano euz ar syndikajou a c'hiz nevez, euz ar c'hooperative, euz an assurancou a eneb an tan gwall hag ar c'hollou chatal eus ar c'heff rural, mez n'ouzoun ket kalz petra eo kementze. Fiziens em oa d'hen diski en amzer da zont ho lenn *Ann Hader*. Mes breman penauz e tiskin kement-ze.

Te zur a zo anaoudek war kement-ze hag a c'hellche en lavaret d'eomp c'hoaz pa ze gwir e vezo moullt *Ann Hader* eur vech c'hoaz.

Yan. — Me a zo o vont da zisplega kement-se did enn ber gomzou hag ha lakaio evit ar vech diveza moulla hon diviz en *Ann Hader*.

Per. — Mad, he kement-se, rak er mod-ze e vezo eaz deomp studia an oll draou-ze. Lavar d'in ha petra eo ar syndikat professionnel.

Ar syndikat professionnel

Yan. — Klevet e peuz ano euz al lezen greater bloaz 1884, dre behini tud euz memes micher, ho deuz gwir da zevel syndikajou evit studia ezommou ho stad ha difen ho gwirioù.

— Er c'heriou e zeuz savet kalz euz ar syndikajou etre an dud a vicher. War ar meaz e zeuz bet savet ive ar pezh he peuz klevet henvel « syndicats agricoles. » Ar syndikajou-ze ho deuz evit mennoz prena tempsiou gweloc'h marc'had ha gwerza ar greun keroc'h. Eun dra vad eo kement-se mez ne ma ken heno labour ar syndikat. An dra-ze a zo kentoc'h labour ar c'hoopérative. Dre m'ho deuz roet o holl aket da guement-ze, n'ho deuz great kazi netra diwar benn al lezennou a zel euz al labour douar.

Ar syndikat professionnel er c'hontrol, evel an hini a zo savet en Kastell n'en em emel ket da brena na da werza netra ; N'en em occup nemet da zifenn gwirioù al labourer douar, da studia e ezomou, da vellat e stad hag ive dreist oll da ziski deza e zeveuriou. Abalamour da ze ar syndikat ar c'hiz nevez ne vez receved enhan nemet an hini ha labour douar dreizan he unan pe a laka labourat douar, pe zeo merour pe perc'henn an douar.

Gwelet a rez e zo etre an daou syndikat ze kem braz. Ar syndikat ar c'hiz nevez eo en deuz d'am zonch ar muia ha dalvoudegez hag ha dle beza ar zoursen euz an oll œuvrou da zevel war ar meaz.

Per. — Kompren a ran mad talvoudegez ar syndikat savet en Kastell, mez mad e zeo ive evit gwellad hon stad prena marc'had mad ha gwerza ker, heb gouscoude mont dreist ar pezh a zo leal evit ma c'hellou ouvrierien kear kaout ho bara. Ar syndikajou ar c'hiz koz a re kement-ze.

Ar c'hooperative

Yan. — Pell ouz va spered, lavaret ne deuz ket ar reman rentet servich, pa ne ve nemet deski d'an dud diwar ar meaz en em unani. Mez evel m'er lavaren did, ne zint kentoc'h nemet cooperatives.

Ar c'hoopérative a zo eun emgleo savet etre tud lakomp diwar ar meaz, pa zeus enho euz ar re man, evit prena ha gwerza en boutin. Gwelet a rez eta penauz ar c'hoopérative a zo tost kar d'ar syndikajou ar c'hiz koz. Eun avantach ho deuz warno, ar syndikajou agricoles n'ho deuz gwir nemet da brena kement tra a zo ezom evit al labour douar pe da werza frouez al labour douar. Ar c'hoopérative e deuz gwir da brena kement tra ha deuz ezom al labourer douar evit e feurm pe evit bevans e famill pe memez evit ho gwiskaman. Muioù a lealded a zo marteze er c'hoopérative eget er syndikat agricole, rak eman dindan an hano a syndikat a ra meur a dra a ne deuz ket gwir da ober, prena traou ha ne bermet ket al lezen dezan prena.

An assurance a eneb ar c'hollou chatal

Per. — Klevet am euz e zeuz en Kastell eur syndikat ar c'hiz nevez hag eur c'hoopérative. Klevet em euz-me ober meuleudi anezo ha kalz tud am euz kavet euz da avis war ar poent-ze. An daou seurt œuvr-ze a gavan distinguet mez ne meuz ket kement a fichans enn assurance a eneb ar c'hollou chatal pe a eneb an tan gwall.

Yan. — Petra a gavez da rebech d'ann assurance a eneb ar c'hollou chatal ?

Per. — Fidandouen, kaout a ra din e vez paet gwal ger evit ar profit e vez tennet outho. N'euz nemet eun neubeut tud hag o deuz profit o c'hen em assuri. Me ne meuz kollet aneval ebet pell zo hag em iche kalz arc'hant da paea bep bloaz ma en em assurchen.

Yan. — Poan am euz da glevet ho cauzeal er mod-ze. A goude ma

ne piche kollet aneval ebet a bell zo, sur oud da non pas koll ini ebet en amzer da zont ha prestik marteze ? Daoust ha neo ket easoc'h diweret eur soum ar bloaz eget supporti eur c'holl bras ma teu ar maro da skei eul loan ? A goude ma chomfez dok da vuez da baea heb touch digoll ebet, daoust ha ne piche ket c'hoaz profit pa ze gwir ne piche ive koll ebet ?

Mez goude ma ne tenchez profit ebet evidout da unan euz an emgleo-ze, daoust ha ne ve ket joa en da galon ho zonchal e pe great vad da eur mignoun, da eun amezok pe da eun den evel d'out. Daoust a n'out ket christen awalc'h evit gouzout penauz eur venad zour roet gant karantez en devezo eun deiz e rekompans, ma ne vez ket er bed-man, e vezo er bed all ?

Per. — Fidandouen, Yan, ne moa ket sonjet kement-se. Gwelet a ran eo default poueza mad eun dra, ne vez ket gwellet e zalvoudegez. Bez sur ne zalein ket da rei va assant d'an assurance a zo savet em farrez. Keal a zo ive da zevel em farrez eun assurance a eneb an tan gwall. Petra levez war ar poent-ze.

An assurance a eneb an tan gwall

Yan. — Petra e c'helfen lavaret did gwelloc'h eget e zoun bet dizul diveza oc'h ober eur gauze diwar benn kement-ze en eur barrez tost d'am hini.

Per. — Kaout e ra did e ve avantach braz o sevel an assurance-ze ? Ar gompagnunechou assurance a zo breman ne gemeront ket kalz a dra evit assuri euz an tan gwall. Aoun am euz ne deufe an assurance savet etre parrissionis da lakat gwall veac'h war an dud assuret ma deufe eun tan gwall er bloavezh kenta.

Yan. — Meur a veach dija am euz klevet kement-ze.

Respount a rin did, e zeo easoc'h da eun assurance etre parrissionis sevel arc'hant eget da eur gompagnunez assurance abalamour ma deuz ouman muioù a zispignou :

Da guenta evit paea an ajanted ;

D'an eil evit rei interest d'an actionnerien ;

D'an trede dre an taniou gwall lakeat espress mad, pere a zo stank breman hag ha deuo da zisparissa dre an assurance etre parrissionis.

Ne oufe ket kompren peguement a brofit ho deuz an actionnerien en assurance a eneb an tan.

Setu amañ eun exempl.

Pemp mil lur lakeat en eur societe assurance a eneb an tan gwall a zo deuet da veza tri mil lur a c'huac'h ugent, pemp ploas hag anter kant goudeze hag a roe 7.000 lur interest ar bloaz.

Ouspenn zo, an assurance etre parrissionis en em harp an eil war eben dre ar reassurance ha neuz ket gwelet beteg hen hini ebet o zailla digant ar beac'h.

An assurance ze evel an œuvrou all a zo mad tre evit lamet ar gwarizi a zo re aliez siouaz etre an dud diwar ar meaz ho lakat karantez en kalonou tud memez parrez.

Ar c'hef rural

Per. — Kaout a rez respount talvoudek da guement tra. C'hoant am euz c'hoaz da c'houlenn eun ali diganez. Klevet am euz meur a hini o klem da gaout poan o kaout arc'hant da bresta pa ho deuz izom evit

gwellat ho mobilier en eur prena chatal, hag ive euz ar mizou bras ho deuz ma rankent en em adressi d'eun noter. Daoust a moyen a ve da gaout remed da guementze.

Yan. — Neo ket diez, hag ar remed a zo implijet en meur a barrez. Klevet he peuz ano anezan ar c'heff rural.

Per. — Klevet em euz ano euz ar c'heff rural mez n'ouzoun ket kalz petra eo kement-ze.

Yan. — Eur c'heff rural a zo eur c'heff da bresta savet etre tud euz eur memez parrez. Eun neubeut tud a zo awalch evit en zével. Ne vez prestet arc'hant nemet d'ar re a antre en emgleo, hag kement hini a antre en emgleo a zo responsabl euz an arc'hant prestet. Dre ze evel en eur barrez e zeo anavezet an oll, ne vezo prestet nemet d'ar re a zo gwest.

An hini a gemer arc'hant a rank fournissa kred.

Ne vez ket kalz a vizou rak prestet a vez war billet simpl nemet arc'hant braz a ve izom.

Ne vez prestet arc'hant nemet evit ezomou an tiegez ha dreist oll evit prena chatal. An interest ne vez ket braz hag dreist oll aotre a vez da renta dre zommou bian an arc'hant emprested.

Per. — Gwelet a ran talvoudeguez ar c'heff rural. Gwelet a ran ive sklear penauz ma ne wella ket stad al labourer douar neo ket ar benviachou e vank evit en ober mes bolontez vad evit studia an traou ze oll hag rei skoazel d'ar re a ro o foan evit skigna an œuvrou-ze en ho touez. Me a garfe e ve possubl da unan benag kontinui al labour commansed gant *Ann Hader*. Izom he deuz al labourerien douar euz eun tam kaseten evit e boulza hag en kentelia.

Yan. — Me a zo prest da rei skoazel d'an hini ha c'hello, heb na ve keal da zifichout euz e lealded, sevel eur skrid evit difen gwiriou al labourerien douar a rei skoazel dezo da vellat ho stad.

YAN.



Ann Hader, revue d'action sociale et démocratique, paraît le 2^e dimanche de chaque mois.

Prix d'abonnement : 1 fr. 50 l'an, 10 centimes le Numéro.

Adresser tout ce qui concerne la rédaction et l'administration à M. Francis BELLEC, notaire à L'audivisau.

Les articles et communications à insérer doivent lui parvenir toujours à l'avance.

Ann Hader s'adresse spécialement aux habitants de nos campagnes, et se propose de traiter toutes les questions qui les concernent : syndicats professionnels, coopératives, mutuelles, caisses rurales, méthodes de culture, élevage, apiculture, législation rurale, faits de la vie sociale à la campagne, etc.

Libre de toute attache, notre *Bulletin* sollicite la collaboration de tous ceux qui aiment les ruraux et ont à cœur de développer chez eux le sens démocratique.

Pour faire connaître et apprécier notre *Publication*, dès le début, il est nécessaire que tous nos amis fassent en sa faveur une active propagande. Il faut que, pour assurer son existence, ils lui trouvent immédiatement un chiffre suffisant d'abonnés, au moins 400. Nous comptons sur eux.

Nous leur demandons de s'abonner eux-mêmes d'abord, puis de nous adresser la liste de tous ceux qui, dans leur région, pourront devenir nos abonnés, et à qui nous ferons parvenir un numéro specimen.

Nous les prions surtout de vouloir bien faire personnellement de la propagande pour notre *Revue* : c'est la seule propagande vraiment efficace.

Qu'ils la fassent connaître à tous les membres des syndicats, assurances mutuelles, etc., établies dans leur commune, et qu'à ceux qui ne consentiraient pas à payer seuls le prix d'un abonnement, ils proposent de s'associer à un, deux ou trois autres. La *Revue* sera envoyée à l'adresse qui nous sera indiquée, et sera ensuite lue par les autres coabonnés.

Si nos amis jugent qu'il est possible et utile d'établir des dépôts dans leur localité, nous les prions de nous écrire, et nous publierons l'adresse de ces dépôts.

A tous ceux qui desirant fonder chez eux quelque œuvre rurale, nous fournirons avec empressement tous les renseignements qu'ils voudront bien nous demander. Nous tenons même à leur disposition des conférenciers, pour exposer les avantages et le fonctionnement de ces diverses institutions. Il suffira simplement de payer les frais du voyage.



ANNÉE HIVER

KAZETEN
al Labourerien-Douar
e Breiz-Izel



ANN HADER

✠ Kazeten al Labourerien-Douar e Breiz-Izel ✠

Que doit être le Syndicat ?

Le but que nous poursuivons, nos amis et nous, par la création de cette revue d'action rurale, c'est, — nous l'avons déjà dit, — d'améliorer la situation morale et matérielle du travailleur de la terre, en faisant son éducation sociale et professionnelle.

Et pour atteindre ce but, nous croyons que le Syndicat professionnel doit être un merveilleux instrument.

Ce Syndicat fera surgir autour de lui tout un faisceau d'œuvres destinées à garantir le rural, dans la mesure du possible, contre les risques de sa profession ; il sera surtout le ferment et la sève qui empêcheront ces œuvres de périr, une fois fondées, et leur fourniront le secret de grandir et de prospérer.

Mais pour que le Syndicat puisse produire tous les résultats que nous estimons devoir être atteints, nous pensons qu'il doit être *professionnel, neutre en politique, et respectueux de toutes les croyances religieuses*.

Professionnel d'abord. Et par là nous voulons dire qu'à notre avis il ne peut comprendre que des gens exerçant la même profession, c'est-à-dire, puisque nous parlons des ruraux, des gens travaillant eux-mêmes la terre, et méritant vraiment le nom de cultivateurs. Il nous semble que ce point est aujourd'hui hors de conteste. L'ancienne conception des Syndicats mixtes, comprenant patrons et ouvriers, jadis préconisée dans les villes, est désormais universellement abandonnée, et nous ne voyons pas à quel titre on voudrait l'imposer aux ruraux. (1)

Le Syndicat doit être *neutre en politique*. Il groupe tous ceux qui exercent la même profession, et il ne leur demande aucun compte des opinions qu'ils peuvent professer au sujet de la forme du gouvernement. Il se propose uniquement de défendre les intérêts professionnels de ses membres, et il écarte, d'une façon absolue, toutes les autres questions.

(1) Nous savons que le principal grief adressé au Syndicat de Saint-Pôl est d'être réellement professionnel et indépendant. Ne voit-on pas cependant des publications comme celles de l'Action Populaire, qui n'ont certes pas de tendances révolutionnaires, pousser à la création de tels Syndicats, ou du moins en proclamer la parfaite légitimité ?

dizamma. Gant labourerien-kear e ma ho affer, abalamour ar re-se a zo goall botred, a zo necesser beza deuet mad d'ez-ho, pe emaint e riskl da veza taolet d'ann traon ;

2° Ann dud divar-ar-meaz, p'o deuz da verza loened, greun ha traou all, a goll eul loden vraz euz ho gounidegez ; ha p'o deuz da brena mekanikou, tremp, etc., e paeont kalz re ger, abalamour ma verzont ha ma prenont digant tud, hag a ra micher gant prena ha guerza, hag a vev eta divar ho c'houst. Ar seurt tud-se a vez great anez-ho, e gallek « Intermédiaires ». Ne lavaran ket ne raffent vad ebed, ha ne ve ket ezoum zoken euz lod anez-ho. Mez re niveruz int, ha re a c'hounezont ive, aliez ;

3° Ann darn-vrassa euz al labourerienn-douar a zo re zouguet d'ar giziou koz var boent ann doare da labourat ho douar, d'ho zrempla, ha d'ho lakaat da dalvezout. Var digarez ma rea evelse ho zud koz, e kav d'ezho e rankont kendelc'her da vale var ho roudou. Lod euz ann dud iaouank evelato, bet eur pennad mad er skoliou, ha roet d'ez-ho eun nebeud kenteliou var ann « agriculture », a en em laka brema da ober dishenvel, hag o veza mac'h en em dennont mad, ho amezeien a deu a nebeudou da ober evel-d'ho ;

4° Mez ar pez a goll dreist-oll ann dud divar ar meaz eo ne c'houzont ket en em glevet hag en em zikour. E leac'h kaout difizians ann eil euz egile, ma karchent en em harpa hag en em entent, ne iache ket ann traou gant-ho, evel ma z'eont.

Setu a-se, hervez va c'hreden, petra vank d'ann dud divar-ar-meaz, ha petra zo kaoz ma klever enn ho zouez kement a glemmou, ha ma z'euz kement anez-ho o vont e kear da glask beza eürusoc'h.

Gant hor c'hazetennik, great heb-ken evit al labourerien-douar, ni a labouro start evit digueri d'ez-ho ho daoulagad, ho c'hentelia var ar pez a zo ho interest hag ho mad, ha guellaat e peb doare stad ho c'horf hag ho spered.

Kaout a ra d'eomp e z'eo necesser sevel e peb korn euz ar vro assuransou, evit diouall ar goueriaded dioc'h ann oll gollou a c'hell digouezout gant-ho, hag ann dourn a roimp d'ez-ho evit lakaat ann assuransou-se enn ho zav.

Na ped gueach e meuz-me klevet tud divar-ar-meaz o klemm abalamour m'o d'oa re vraz samm da zouguen, ha ne c'hellent ket en em denna gant ho ziegez : re a briz-ferm o d'oa da baea, re nebeud e verzent ho zraou, ha kollou braz a en em gave gant-ho ouspenn, pa zontent nebeuta. Hag e lavarent : Oh ! ni, a vez dilezet gant ann oll ; n'e z'euz den evit hon difenn.

Me, a respounte d'ez-ho : kredit ac'han-hon, n'o peuz ket a leac'h da damall ar re all, rak ma za fall ann traou, c'hui eo a zo kaoz hoc'h-unan. Ne fell ket d'eoc'h en em glevet, ha goulskoude, ma karfec'h en em harpa ann eil var egile, ne viche den treac'h d'eoc'h. Guelit eur vialen : eaz eo he flega hag he zerri, pa vez he-unan ; mez, ma lakiit assamblez pemzek pe ugent, ne dorrin ket, forz petra reoc'h.

Red eo eta d'al labourerien-douar en em glevet muioc'h enn amzerda-zont, ha sevel neuze ho mouez evit difenn ho guiriu.

Red eo d'ez-ho en em zikour evit sevel e peb parrez assuransou eneb ar c'hollou loened, eneb ann tan-goall, hag eneb ann darvoudou a c'hell c'hoarvezout gant ann domestiked epad ho labour.

Red eo d'ez-ho, dreist peb tra, ober ar pez a zo enn ho galloud, evit disc'hrichenna ann dislealded a ren, siouaz ! ken aliez, enn afferiou hag er marc'hajou. Forz piou, pe verour, pe vestr, pe marc'hadour, pe

goueriad, a zo o klask troumpla egile, evit gounid muia ma c'hello, hennez n'eo na leal nag honest, ha ne ra ket mad. Arabad eo ober evel-d'han. Avechou, guir eo, e vezo koll o kaout lealded e kenver ann nessa, mez n'euz forz ! Lealded dreist peb tra : evelse e tle beza al lezen evit peb den.

Evit en em voaza da ziskuez muioc'h-mui al lealded-se, e peb leac'h hag e peb amzer, ha dont d'en em sklerijenna var ho dever koulz ha var ho guir, al labourerien-douar ne c'houffent ket ober guelloc'h eged sevel e peb korn euz ar vro eur Syndikat evel hini Kastell, a zo bet kountet d'eomp he istor gant Louis Dissès. Eur seurt Syndikat a ve evit-ho ar pez ma eo ar spered evit ar c'horf, hag eur general evit eun arme.

Eun arme, forz pegement a gourach hag a izign o deuz ar zoudarded, a zo enn-hi, n'eo ket possubl dez-hi kaout ar viktor, ma ra peb soudard he benn he-unan, ha ma ne gerzont ket assamblez varzu ar memez leac'h. Ma n'eo ket zoken unanet etrez-ho ann oll regimanchou, e vezo diez-braz d'ez-ho dont a-benn euz ann enebourien. Mez ma z'euz eur general da vleina anez-ho oll, da rei he blas da bep hini epad ann emgann, ha ma sentont out-han a galoun vad, ann arme a raio neuze labour vad, bezit sûr.

Evelse ive, al labourerien-douar, ma chommont heb en em zikour ann eil egile, a gendalc'ho da veza er memez stad reuzeudik. Mez, ma savont eur Syndikat, e teuint dioc'htu da veza krenfoc'h. Hag ho Syndikat, eur veach savet, a en em unano raktal gant ar Syndikajou all tro-var-dro. Sonjit pegement a c'halloud a c'hellint da gaout evelse, e berr amzer, ha pegen huel e c'hellint sevel ho mouez !

Er penn kenta marteze, ann Deputeed a c'hino eun tammik evit senti oc'h ar vouez-se, mez bale a rankint, dre forz, ma ne reont ket a volonteze vad, ha great e vezo al lezennou a zo ezoum anez-ho, hag a c'hortozer keit all a zo.

Labourerien-douar, ma kavite e ma gan'en ar virionez, grit dioc'htu ho sonj, ha koumansit en em unani. Hoc'h interest hoc'h-unan eo, koulz hag interest ann oll.

J.-M. HIRRIEN.

PENAOZ KAOUT EOST MAD

Ententit oc'h ho touarou

Bet e z'euz, e Frans, eun niver braz a zouarou hag a ro, euz ann eil bloaz d'egile, daou vil eiz kant, ha zoken tri mil lur guiniz enn dervez-arat ; e leac'h kalz re all ne roont morse nemed daouzek da bemzek kant lur, da lavaret eo var dro pevarzek kant lur enn dervez-arat.

Ar pez n'e meuz gellet biskoaz da goupren, eo ne ziskuesfe ket al labourerien-douar beza souezet ann disterra, pa lavaran ann dra-se d'ezho. « Ah ! emez-ho, ar re-se n'o deuz ket ar memez douar gan'eomp-ni ; hi, a c'hell kaout kement-se a viniz, mez ni, ne ket

possubl d'eomp. » Ha p'o deuz respountet evelse, e kav dez-ho n'euz netra ken da lavaret, hag e talc'hont start d'ho giziou koz.

Me c'hoar vad, me ! n'o deuz ket ar memez douar gan'eomp-ni, mez dont a rache buan da veza henvel oc'h hon hini, ma ne rachent ket guelloc'h d'ez-han, eged na reomp-ni. N'euz ket c'hoaz ouspenn hanter-vloaz, n'o d'eze ket muioc'h a viniz eged n'or beuz-ni, ha ma zint deuet a-benn da gaout kement hag o deuz brema, eo abalamour m'o deuz gouezet en em denna evel m'oa dleet.

Hon douar, eme c'hui, ne dal ket kement hag ho hini. Petra fell d'eoc'h da lavaret evelse ? Hon douar goulskoude a vez labourer evel ho douar, a vez taolet had enn-han, hag a ro eost evel ho hini ; ne ket eno eta e ma ar mank. Ar pezh he laka da veza falloc'h, eo n'euz ket enn-han a dremp hag a zrujungez, evel a zo enn Nord hag e kreiz ar Frans.

Ha ne dit ket da gredi e roffe ann douarou-se, anez-ho ho-unan, eost ken kaer. Ma-z'int ken mad ha ken druz, eo abalamour ma vezont maguet ha trempet a zoare.

Ho touar a c'hell guellaat

Red eo hel lavaret, douarou Breiz a zo a bep seurt anez-ho. Lod, n'int nemed lanneier fall ha digoumpet, great heb-ken gant pri-prad, hag a jomm ann dour varn-ho da boullada ; lod all, n'euz enn-ho nemed mein, ha rak-se e vezont dizec'het dioc'htu gant ann heol ; mez lod all ive, a zo douarou euz ar re genta.

Guir eo, memez enn douarou mad-se, e vije diez, marvad, lakaat bep daou vloaz ar memez tra, evel a vez great peurliessa enn Nord. Eno, goude beterabez da ober sukr, e lakeer guiniz, ha goude guiniz, beterabez adarre. Ne c'heller ober ann dra-se, nemed en douarou great mad, guelleat a bell 'zo, ha roet d'ez-ho bep bloaz eur guiskad mad a dremp.

Evelato, red eo lavaret ne vije ket diez lakaat al loden vrasa euz hon douarou e stad da rei kement a eost hag ar re e meuz komzet anez-ho bremaik. Guelit ne c'houzon ket ped labourer-douar, e departamant Ille-et-Vilaine, ha var dro Landreguer, er C'hôtes-du-Nord, hag a zo deuet a-benn, en eur ober implij euz ann tremp necesser evit ho douar, da gaout tri mil lur viniz en dervez-arat.

Marteze o peuz klevet hano hoc'h-unan divar-benn meur a verour, speredet-mad, deuet enn eun tiegez varlerc'h eur merour all n'en d'oa great nemed en em rivina, hag o deuz gellet e berr amzer chench doare d'ann attant, ha kaout eur gounidegez brao.

Anavezet e meuz va-unan eul labourer-douar, eat enn eur ferm varlerc'h mestr ar ferm memez, n'oa ket deuet a-benn d'en em denna enn-hi. E 6 vloaz, e velleaz kement ar ferm, ma rankaz mont kuit anez-hi, abalamour ma z'oa c'hoant da huellaat ar priz d'ez-han euz ann hanter, ar pezh a gave kalz re. Setu a-se goassa tra a c'hell en em gaout gant eur merour en deuz guelleat eur ferm, ha kredi a ran e kavin ann dro, dizale, da lavaret ar pezh a jonjan var ar poent-se.

Hirio, ne fell d'inn nemed diskuez e z'eo possubl lakaat douar ha ne dal ket kals a dra, da veza mad awoalc'h evit rei digoll euz ar boan kemeret gant-han.

Petra zo red da ober evit ann dra-se ? Sklear eo e ranker prena tremp chimiq, evel m'ho galver, mez eun dra all c'hoaz a zo necesser :

guelled mad a-benn pegeit amzer e tleer lakaat ar memez traou er memez douar.

Bep ped vloaz lakaat ar memes tra ?

E meur a vro, e z'eo mad chomm heb lakaat greun ken aliez er memez douarou. Ann darn vrasa euz ann dud a gred e z'eo necesser ar guiniz d'ho douar, muioc'h eged n'eo e guirionez. Ar boued lkened a c'hell ive rei gounidegez mad, hag eun nebeud blaveziou 'zo, ar re o deuz klasket en em denna gant chatal, n'o deuz ket a leac'h da gaout keuz.

Mes ouspenn ar gounidegez mad a gaver o laosker kalz douar dindan boued-loened, e reer ive eur vad braz d'ann douar, hag ar vad-se a vez great e diou foessoun. Ar pezh a hader da genta, lakeomp melchen, a ro tremp d'ann douar, hag ann teil, great gant al loened, pa vez roet d'ez-ho ar melchen-se, a zo ive eun teil euz ar re vella.

Ne ket lavaret eta e raffet goal-vad, dreist-oll e douarou 'zo, o lakaat bep tri bloaz ar memez tra, evel m'e ma goulskoude ar c'hiz d'hen ober, kasi e peb leac'h. Goude beterabez, ruta, panez pe velchen, ec'h hader peurliessa guiniz ha kerc'h, mez ne gredan ket e ve possubl evelse kaout eost euz ar re vella.

Er c'hontrol, ma ne ve lakeat ar memez tra enn douar, nemed bep pevar bloaz, me gav d'in e ve aliez guelloc'h eost, ha kalz muioc'h a brofit. D'am sonj-me, setu a-ma petra ve gellet da lakaat : er bloaz kenta, legumachou, bete, ruta, etc. ; en eil bloaz, guiniz ; enn trede, melchen, hag er pevare, kerc'h.

Evelse, e vije gellet maga mad eun niver braz a loened, ha kaout berniou teil ; en eur brema ouspenn tremp chimiq, da lakaat assamblez gant ann teil, e teuchet da gaout eost dispar. Guir eo, nebeutoc'h a zouar a vije dindan greun, mez o veza ma teuche ar greun da veza guelloc'h, e vije digoll ; ha goude na ve nebeutoc'h a eost eged araok. Rak pa vez eun tamm douar e stad vad, e ro peurliessa eun drederen muioc'h a eost eged ann hini a zo e stad fall.

Evelse-ta, eur merour, goude kaout kement a c'hreun, en dije, evel var ar marc'had, ar gounidegez a ro d'ez-han he loened, hag ann dra-se a zo kalz. Evit en em denna enn doare-se, anat eo, e rankche dilezer lod euz ar giziou koz. Eur veach lakeat ann douar e ratre vad, ne dleer lakaat enn-han nemed eur seurt guiniz, ha c'hoaz dibabet mad, ma z'euz c'hoant e roffe eost kaer ; rac ma n'eo ket boaz dioc'h douar trempet evel m'eo dleet, e teuo da goueza.

Er memez tra, ma roit d'ann douar muioc'h a deil-tiegez, e rankit ive assamblez lakaat muioc'h a dremp chimiq, phosphate ha potasse, pe e kouezo adarre ar greun. Mez, heb mar ebet, enn doare-se heb-ken eo e teuer a-benn da vellaat hon douarou, ha da c'hounit gant-ho.

J. GRINDORGE.



Sonj or beuz, hiviziken, da lakaat a-ma e berr gomzou, hep miz, ar pezh a vezo bet great dre ar vro, er miz arach, evit mad al labourerien-douar. Ne zellimp ket piou en d'ezo great al labour; gant ma vezo mad ha talvouduz, e veulimp anez-han, ha fizians or beuz e roimp evelse nerz-kaloun da re all da ober ar memez tra, ha guelloc'h zoken, ma z'eo possubl.

PETRA ZO BET GREAT EVIT AL LABOURERIEN-DOUAR

Epad ar miz tremenet

E Plougastel-Daoulas, d'ar zul 10 a viz here, eun toullad mad a dud, ann darn vrassa anez-ho potred iaouank, o deuz en em vodet evit gullet petra zo guella da ober evit sikour al labourerien, ha dreist-oll ar goueriaded. Hano zo bet divar-benn ar syndikajou (ar re a c'hiz koz, hag ar re a c'hiz nevez), divar-benn ann assuransou-loened hag assuransou-tan, ha divar-benn kalz traou all c'hoaz. President ar reunion oa ann Aotrou Chaloni Roull, persoun St-Louis Brest.

Ar seurt reunione-se a zo sur da ober vad. Pa vez kounprenet eun dever, hag an doare d'he-gass da-benn, e staguer buannoc'h d'ez-han.

E Landivisiau, d'ar zul, 17 a viz here, potred ann Ero a oue ive kalz hano gant-ho divar-benn al labourerien-douar. Louis ann Dissès, eur c'houeriad iaouank euz a Gastell, hag a zo he ferm d'ez-han he-unan, a lennaz eur pennad-skrid, evit diskuez e z'eo interest ann dud divar-ar-meaz sevel e peb leac'h syndikajou evel hini Kastell. Hirrien, euz Treflaouénan, Saik ar Gall, euz Plabennek, Lenoir, ingénieur agronome, euz Penvénan (Côtes-du-Nord) ha kalz re all, a lavaraz peb hini he c'her var gement-se, hag ann oll a en em gavaz a-unan gant ann Dissès, evit alia ar baisanted d'en em unani ken etrez-ho labourerien-douar, evit difenn ho guiriou, ha guellaat ho stad.

Dizale, e vezo great prezegennoù er parrezioù, evit lakaat ann dud da zével eur Syndikat.

E Guiclan, d'ar 24 a viz here, goude gousperou, e oue konferans divar-benn ann assurans-tan, a zo eaz da zével e kement parrez a zo, hag a zo avantajuz meurbed evit ann dud divar-ar-meaz. Kalz nebeutoc'h, tostik d'ann hanter, a vez da baea bep bloaz, evit assuri ar memez soumm, hag ann arc'hant, e leac'h mont er meaz euz ar vro, a jomm etre daouarn ann dud. Mez ar pezh e deuz ann assurans-se a vella, evel ann oll assuransou all, eo e laka ann dud d'en em zikour ha d'en em garet muioc'h ann eil egile.

Eun niver braz a dud a ioa deuet da zelaou ar konferans, ha sur awalac'h ann assurans-tan a vezo savet dizale e Guiclan, evel er parrezioù tro-var-dro. Ann aotrou Mear, hag ann aotrou Emmanuel Le Braz en d'oa bet ar vadelez da bresta he c'hranch evit ar konferans, o deuz lakeat dioc'htu ho hano-enn assurans.

F. B.

Ann Hader, revue d'action sociale et démocratique, paraît le 2^{me} dimanche de chaque mois.

Prix d'abonnement : 1 fr. 50 l'an. 10 centimes le Numéro.

Adresser tout ce qui concerne la rédaction et l'administration à M. Francis BELLEC, notaire à Landivisiau.

Les articles et communications à insérer doivent lui parvenir 15 jours à l'avance.

Ann Hader s'adresse spécialement aux habitants de nos campagnes, et se propose de traiter toutes les questions qui les concernent : syndicats professionnels, coopératives, mutuelles, caisses rurales, méthodes de culture, élevage, apiculture, législation rurale, faits de la vie sociale à la campagne, etc.

Libre de toute attache, notre *Bulletin* sollicite la collaboration de tous ceux qui aiment les ruraux et ont à cœur de développer chez eux le sens démocratique.

Pour faire connaître et apprécier notre *Publication*, dès le début, il est nécessaire que tous nos amis fassent en sa faveur une active propagande ; il faut que, pour assurer son existence, ils lui trouvent immédiatement un chiffre suffisant d'abonnés, au moins 400. Nous comptons sur eux.

Nous leur demandons de s'abonner eux-mêmes d'abord, puis de nous adresser la liste de tous ceux qui, dans leur région, pourront devenir nos abonnés, et à qui nous ferons parvenir un numéro spécimen.

Nous les prions surtout de vouloir bien faire personnellement de la propagande pour notre *Revue* : c'est la seule propagande vraiment efficace.

Qu'ils la fassent connaître à tous les membres des syndicats, assurances-mutuelles, etc., établies dans leur commune, et qu'à ceux qui ne consentiront pas à payer seuls le prix d'un abonnement, ils proposent de s'associer à un, deux ou trois autres. La *Revue* sera envoyée à l'adresse qui nous sera indiquée, et sera ensuite lue par les autres coabonnés.

Si nos amis jugent qu'il est possible et utile d'établir des dépôts dans leur localité, nous les prions de nous écrire, et nous publierons dans notre deuxième numéro l'adresse de ces dépôts.

A tous ceux qui désirent fonder chez eux quelque œuvre rurale, nous fournirons avec empressement tous les renseignements qu'ils voudront bien nous demander. Nous tenons même à leur disposition des conférenciers, pour exposer les avantages et le fonctionnement de ces diverses institutions. Il suffira simplement de payer les frais du voyage.



SOMMAIRE :

1. — *Que doit être le Syndicat ?* Francis BELLEC.
2. — *Petra vank d'ann dud divar-ar-meaz* J.-Y. HIRRIEN.
3. — *Penaoz haout eost mad* J. GRINDORGE.
4. — *Evit al Labourerien-Douar* F. B.

COMITÉ DE RÉDACTION

MESSIEURS,

BELLEC, Notaire à Landivisiau.

BONNIEC, Professeur d'agriculture, Lannion.

DISSÈS, Louis, Président du Syndicat Agricole de Saint-Pol-de-Léon.

EMILY, Louis, Cléder, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.

FONLUPT, Avocat à Brest, Avocat conseil du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.

FROMAGER, de Plouagat.

GRINDORGE, auteur d'articles agricoles de l'*Ouest-Eclair*.

HIRRIEN, Tréflaouéan, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.

SAIK AR GALL, du Syndicat de Plabennec.

LENOIR, Ingénieur agronome, Penvénan (Côtes-du-Nord).

SIMON, Avocat, Brest.

ANN HADER

† Kazeten al Labourerien-Douar e Breiz-Izel †

Les Syndicats Economiques

Quelques-uns ont cru, à la lecture des précédents numéros de notre Bulletin, que, préconisant la fondation de syndicats entre ruraux sur le terrain professionnel, nous nous proposons de combattre les associations existant actuellement sous le nom de syndicats agricoles.

C'est nous prêter, bien gratuitement, des intentions qui ne sont et ne peuvent être les nôtres.

Neus croyons cependant que ces associations doivent se transformer, se spécialiser, et n'être pour ainsi dire que les compléments du syndicat professionnel.

Le syndicat professionnel doit unir tous les ruraux, pour la défense des intérêts généraux communs à tous, et des intérêts particuliers à chaque branche de l'agriculture. Mais son but premier sera, par l'éducation professionnelle des ruraux, d'accroître en eux le sentiment de la conscience et de la dignité ; c'est donc une œuvre morale au premier chef.

Les syndicats agricoles, au contraire, tels qu'ils existent actuellement, n'ont presque toujours en vue, et ne recherchent, pratiquement du moins, que l'intérêt matériel du cultivateur. C'est à cela, dans la très grande majorité des cas, qu'ils bornent leur rôle.

Ce rôle est utile, et doit être rempli. Voilà pourquoi nous estimons qu'à côté du syndicat professionnel peuvent et doivent exister d'autres œuvres, parmi lesquelles des syndicats économiques, dont la mission sera de s'occuper de tous les intérêts matériels du rural, en lui procurant les meilleures conditions possibles pour l'achat des engrais, et en lui assurant des débouchés pour la vente des produits de sa culture ou de son élevage.

Et encore croyons-nous, sur ce point, qu'il serait bon que les syndicats économiques se divisent en syndicats d'achat et en syndicats de vente.

Il existe, en effet, diverses spécialités, parmi les ruraux. Les uns se consacrent à la culture du blé, d'autres à la culture maraîchère, d'autres encore à la production chevaline ou bovine, etc. Autant de spécialités qui ont besoin, nous semble-t-il, de groupements spéciaux pour défendre leurs intérêts particuliers. Chacun de ces groupements s'occupera d'améliorer les conditions économiques dans lesquelles se font les transactions de leurs adhérents. Et lorsque, par leurs propres forces, ils seront dans l'impossibilité de faire triompher leurs revendi-

cations, ils n'auront, pour avoir plus de chances de succès, qu'à recourir au syndicat professionnel, comprenant indistinctement tous les ruraux et en faisant une masse compacte et disciplinée.

Nous ne nous dissimulons pas qu'il est bien plus facile de créer des syndicats, tels qu'ils existent actuellement, que d'établir et de faire vivre des syndicats vraiment professionnels. Trop souvent en effet le cultivateur n'apprécie que ce qui se traduit immédiatement par un gain pécunaire. Or ce gain, les syndicats d'achat pour les engrais et de vente pour les blés, le lui procurent indubitablement. Mais c'est là précisément une grande cause de faiblesse pour ces associations. L'union basée uniquement sur un intérêt matériel est toujours bien fragile, et elle ne peut manquer de se rompre, quand disparaît cet intérêt.

Mais il n'en sera plus de même, si le syndicat a pour fondement le sentiment de la solidarité et l'intelligence du devoir social. Ce sentiment et cette intelligence n'existent souvent qu'à l'état latent, et c'est une œuvre longue et pénible que d'en obtenir le plein épanouissement. Ce travail d'éducation est cependant essentiel, et il faut qu'on s'y consacre de toutes ses forces. S'il n'a été accompli préalablement, toutes les œuvres qu'on aura voulu fonder n'auront aucune chance de vie et de prospérité.

Le syndicat professionnel devra être l'instrument de cette éducation. Si ses fondateurs sont eux-mêmes profondément pénétrés de l'esprit qui doit animer tout bon syndicaliste, ils se consacreront à la diffusion de cet esprit, et peu à peu il prendra racine dans tous les adhérents. Le syndicat professionnel possédera alors, sur les groupements actuellement existants, la supériorité qu'a l'esprit sur le corps ; il aura la vie en lui, et il la communiquera à toutes les œuvres qu'il suscitera.

Dès lors, nous ne voyons pas pourquoi l'on s'élèverait contre la fondation de syndicats vraiment professionnels. Tout le monde est d'accord sur leur nécessité, ou du moins sur celle du but qu'ils se proposent. Ce but, les syndicats agricoles actuellement existants l'atteignent-ils ? Nous ne le pensons pas, et nous doutons même qu'il y ait quelqu'un à soutenir sérieusement qu'ils le fassent. Voilà pourquoi nous voulons fonder des syndicats professionnels, et nous serions heureux de voir les syndicats actuels se transformer dans le même sens, tout en laissant debout leur organisation d'achat et de vente. Ce serait un beau geste, et une œuvre féconde.

Quoiqu'il advienne, le syndicat professionnel aura à remplir une belle tâche, et il s'y consacrera courageusement, sans se laisser arrêter par les criailleries d'adversaires obstinés, qui lui reprochent, contre toute justice, de n'avoir d'autre but que de combattre les propriétaires, pour la seule raison qu'ils sont les privilégiés de la naissance ou de la fortune.

Nous respectons toutes les personnes, et nous n'hésiterons jamais à reconnaître les services rendus par elles, et par les œuvres qu'elles ont fondées.

Nous croyons aussi qu'il faut travailler à faire régner plus de justice dans les milieux ruraux ; qu'il y a de nombreux abus à faire disparaître, et que pour atteindre ce but tous les concours sont désirables.

Nous estimons que cette tâche si noble et si belle peut et doit unir tous ceux qui ont dans le cœur l'amour du prochain, et sont pénétrés du devoir social.

Nous espérons que ces explications dissiperont les malentendus, et que nous pourrions nous réjouir un jour de voir tous ceux qui s'intéressent aux ruraux unir leurs efforts, qui paraissent actuellement si divergents, et réaliser ainsi une œuvre féconde.

SAÏK AR GALL.

SYNDIKAT KASTELL

Penaoz e tleer koumprenn hag heuill he reolenn

Adarre ar Syndikat ! a leveroc'h-hu.... Ia, va mignouned, adarre ar Syndikat. Evit lakaat an dud da zont davet-han, eme eur skrivaniar koz, Doue he-unan en deuz ezoum da gaout kleier, e tour an ilizou. Daoust ha souezuz eo neuze e rankfe al labouriou guella great gant an dud beza embannet ha displeget mad, araok beza koumprenet ? Red eo eta distrei aliez var ar memez kaoz, ha skei a-nevez var ar memez tach. Peurliezza, ne daoler ket kalz a evez er pezh a glever evit ar veach kenta ; en eil gueach, e selaouer eun tammik ; hag enn trede, e koumanser koumprenn....

Setu a-ma ar pezh a lavar enn he artíkl kenta reolenn ar Syndikat : « Eur Syndikat, hanvet « Syndikat agricole du Léon », a zo savet e kanton Kastell hag er c'hantonioù tro-var-dro, etre al labourerien-douar a bromet senti oc'h ar reolenn-ma, great gant-ho ho-unan. »

Evit chom en he zav, ha mont mad enn dro, eun emgleo pe Syndikat a dle kaout eur reolenn, ha kement hini a zo ebars chom fidel d'ar reolenn-se. Sellomp piz oc'h reolenn ar Syndikat e Kastell, evit koumprenn petra lavar, ha petra c'hourc'hemenn.

I. — EVIT PIOU EO SAVET AR SYNDIKAT

Setu a-ma ar pezh a lavar ann eil artíkl : « Dont a c'hello er syndikat kement kouer pe goueriadez hag a labour he-unan he zouar, pe eo ann douar d'ezhan a leve, pe heb-ken dre ferm. »

Ar c'homzou-se a zo sklear : red eo beza e guirionez labourer-douar, evit beza digemeret er syndikat.

Mez neuze, a lavaro marteze unan benag, kement hini ne grog morse nag er bal nag enn alar ne c'hell ket mont er syndikat ?

Fazia a rit. Rak bet e z'euz eun niver braz a intanvezed, a hanterbourc'hizien, pe bourc'hizien memez, ne grogont morse nag er bal nag enn alar, ha ne labouront ket ho-unan er park, mez a laka labourat, hag a vez bepred oc'h hentcha re all da labourat evit-ho. Mevelien ha plac'hed a zo gant-ho, ha pennou-tiegez int e guirionez. D'am zonz-me, ne velan ket perak e ve klasket sarra out-ho dor ar syndikat. Evit-ho hag enn ho hano eo labourer ann douar, ha d'ez-ho e tle beza ar gounid pe ar c'holl euz al labour-se.

Piou-ta neuze ne c'hellont ket mont er syndikat ? Ar vistri pe brobrieturien, ne labouront ket ho-unan ho douar, mez a ro ann douar-se e ferm da eur famill benag, evit eur zoumm ar bloaz. Ar famill-ma a c'hello mont er syndikat, ma kar, mez ar mestr n'her gello ket.

Perak ? eun dra eaz avalc'h eo da goumprenn... Pa vez eur reunion benag a famill, n'e ma ket ar c'hiz, evel a c'houzoc'h, da c'helver d'ar reunion-se den euz ann dianveaz, nag ann domestiked, na memez ar

vignouned. Ar re-ma n'o deuz netra da velet enn affairiou ar famill, ha setu perak e vezont laosket a gostez.

Mad, er syndikat e c'hoarvez ar memez tra. Al labourerien-douar a zo, ken etrez-ho, evel eur famill vraz, ha reunionou ar syndikat a zo evit-ho evel reunionou a famill. Ar mestr pe brobrietour, anat eo, n'en deuz guir ebed da lakaat he fri enn ho zouez, pe guir hi a zo labourerien-douar, hag hen n'eo ket. Ma zaffemp-ni, labourerien-douar, da glask mont enn eur syndikat marc'hadourien-guin (er c'hazetennou e z'euz kalz hano brema euz ar syndikat savet etrez-ho), ha d'en em emmel euz ar pezh a reont, bezit sûr e ve sarret buan ann or oc'h hor ginou, ha mad a ve great e guirionez, rak n'or beuz netra da ober enn ho zouez. Peb hini he vicher, a lavar unan euz hol lavariou koz, hag ar zaout a vezo diouallet mad...

Meur a hini marteze a gavo diez rankout chomm er meaz, hag a zonjo, hag a lavaro zoken e z'eo savet ar syndikat eneb d'ez-ho. Nann, ar syndikat n'eo savet eneb den ; mez red eo heuil ar reolenn penn-da-benn, evel m'eo great, evit delc'her ar syndikat enn he zav. Ouspenn, ma z'euz lod o kaout eur c'hoant braz da vont er syndikat, e z'eo, sûr awalac'h, evit ober vad d'ezhan ! Mez vad a c'hellont da ober d'ezhan, heb dont ebars, hag al labourerien douar a vezo anaoudeg-braz, m'ho guelont prest d'ho zikour, ha d'ho sklerijenna.

II. — EVIT PETRA EO SAVET AR SYNDIKAT

Ann artikl 4 a lavar d'eomp : « *Le syndicat a pour but d'unir tous les cultivateurs sur le terrain professionnel, dans un sentiment de solidarité, d'émancipation et de dignité.* »

Evessaomp eun tammik, ma kirit, oc'h labourerien-kear. Pa zavont eur syndikat, pehini eo ho mennoz kenta ?

Ar pezh a glask dreist peb tra eur syndikat, eo sûr awalac'h lakaat oll labourerien eur santier d'en em glevet enn eun hevelep doare, ma ne raint mui nemed unan, dirak mestr ar santier-se, ha gellout evelse kaout digant-han ar pezh o deuz guir da gaout, paeamant deread hervez ho labour, ean da zul, etc.

Sklear eo, peb micherour, laosket gant he nerz he-unan, n'eo nemed eur c'huibuen etre daouarn ar mestr, ha biken ne deuio a-benn da vellaat he stad. Red eo eta e c'helfe, ne ket heb-ken peb micherour enn he hano he-unan, mez oll micherourien ar santier, unanet ken etrezho, hag ann eil o komz evit egile, en em glevet gant mestr ar santier, divar-benn kement tra a zell oc'h ho labour.

Al labourerien-douar a c'hoarvez gant-ho evel gant labourerien-kear. Peb hini ac'han-homp, dreiz-han he-unan, a zo dic'halloud dirak ar mestr, pe dirak ar marc'hadour. Ne ket souezuz, ma kollomp. Ar c'hartou mad a zo gant-ho, hag ar re fall gan'eomp-ni, da viana keit ha ma n'en em unanimp ket ann eil gant egile. Kasset ha digasset e vezomp gant ar varc'hadourien, egiz m'o deuz c'hoant, ha forz petra vez great d'eomp, ne reomp peurvuia nemed grosmolat, pa en em gavomp er gear : « Mantruz eo evelato, e c'helfet ober kement-se d'eomp. »

Ia, mantruz eo, mez n'e ket souezuz ! Hag ann dra-se a en em gavo, keit ha ma ne vezo nemed peb labourer-douar, euz he gostez he-unan, o tifenn interest he vicher. Rak n'eo ket goest d'hen ober, goude m'en deffe c'hoant, ha dont a raio evelse, ha ne glasko nemed he interest he-unan. Setu perak e veler kement o ren e touez an dud al lezen-ma : peb hini evit-han he-unan, ha Doue evit ann oll.

Komz paian ha digaloun, ma z'euz unan ! Mez ouspenn a zo. O labourat heb-ken evit hon interest hon-unan, e kollomp aliez e leac'h gounid. hag eaz eo her c'houmpren. Lakeomp emaoomp dek o c'hoari assamblez : peb hini, ma c'hoari evit-han he-unan, en deuz ann nao all eneb d'ez-han, ha diouall mad a rank. Ar re all a c'hell koll, abalamour ma labour eneb d'ez-ho, e leac'h ho zikour ; mez he dro a deuio ive, hag aliez zoken marteze, goude ma ve c'hoarier mad. He-unan e ma, hag he-unan e chommo, ha goulskoude ne z'euz den er bed-ma, er c'hoari koulz hag enn traou all, ha n'en deffe ket ezoum da veza sikouret gant he nessa, evit dont a-benn euz he labour.

Evelse-ta, c'hoari peb hini evit-han he-unan, a zo c'hoari en em vressa. Hogen, n'e ket en em vressa a dleer da ober, mez en em starda c'huek ann eil oc'h egile enn eun emgleo karantezuz, evit ma c'hell peb hini ac'han-homp kaout eassoc'h, enn doare-se, kement tra a c'hell da reketi e leal.

Ar reolen vraz evid-homp, epad hor buez, a dle beza, n'e ket ar reolen paian, a zo goulskoude ken heuliet, « peb hini evit-han he-unan ha dreiz-han he-unan, » mez : « Peb hini evit an oll, ha Doue evit peb hini. » Setu a-se lezen ar vir garantez, ha fizians e meuz e teuo muioc'h-mui da ren enn hon touez, dre ar syndikat nevez-savet.

(Da genderc'hel).

J.-L. EMILY.

Emgleo pe Syndikat

Ann oll labourerien oc'h en em unani etrez-ho. — Daoust ha mad a reont ? — Dever ar gatholiked

Ne glever hano brema, a bep tu, nemed divar-benn rumou labourerien savet etrez-ho eun emgleo pe eur syndikat, evit difenn ho guir, ha klask interest ho micher. Ha n'e ket heb-ken e kear, mez ive var ar meaz. A-ma, ar falc'herien eo o deuz en em unanet, evit beza paet guelloc'h ; er c'harter all, ar merc'hed a ra micher da c'houennat epad ann anv o deuz en em glevet evit goulenn pemp guennek muioc'h bemdez. Eun nebeud miziou 'zo, al labourerien-douar, e bro Kastell, o deuz savet eur syndicat, evit en em zifenn oc'h ar marc'hadourien. Petra verk kement-se, ha leac'h 'zo da gredi e ma ann oll o vont d'en em unani dizale ann eil gant egile, hervez ho micher ? Ia, anat eo, evit kement hini ne zarr ket he zaoulagad.

Brema z'euz var dro daou vloaz, p'edeur o tiskenn enn he vez ar C'hardinal Langénieux, arc'heskob Reims, eun den a renk huel a lavare d'he vignoun : « Ne c'houzon ket gant piou e meuz klevet guechall e tlie eun deiz ar c'hardinal Langénieux konsakri Roue Frans. Setu hi lakeat ho daou er memez bez. Ar mignoun ar respountaz : « Oh nann ! roue ann amzer-da-zont eo ar syndikat, hag ar c'hardinal en deuz, a c'heller lavaret, badezet ha konsakret anez-han, da genta en eur gass eun niver braz a labourerien e pelerinach da Rom, hag ouspenn en eur lakaat eur gurunen var benn Itroun Varia al labourerien, e katedral Reims. »

Evit diskuez pegen niveruz ha pegen gallouduz e tle dont da veza dizale ar syndikajou, e c'helfen lakaat a-ma komzou tud brudet ha

gouiziek ; mez ne ve fin ebed, kement a zo anez-ho. Selaouit evelato petra skrive n'euz bet pell, divarbenn grev Potred ar Post, eun den a anavezit mad, hag en deuz studiet ann traou-se hed he vuez, ann Aot. de Mun. député Kastell : « Al labourerien, kezit sûr, n'emañ ket o vont da baouez en em unani, en eur sevel syndikajou. N'euz gouarnamant ebed hag en deffe ar galloud d'en difenn out-ho. Hi eo, er c'hontrol, a joaso, pa vezint unanet, ar gouarnamant a blijo d'ez-ho, hag a roio d'ez-han he c'halloud. »

N'euz eta douetans ebed da gaout : enn amzer-da-zont, hag heb dale zoken, ann dud unanet etrez-ho eo a vezo ar vistri : mistri var al labour, var ann danvez, var ar votadek, hag evelse var ar C'houarnamant ha var ar vro. Ha n'euz ket ezoum da gaout aoun, o sonjal ec'h en em gavo ann dra-se. Peb hini a zo libr d'en em unani gant ar re all, ha dreist-oll ar re a zo dinerz ha dic'halloud ho-unan, a ra mad oc'h hen ober. Evit en em zifenn, n'e z'euz netra guelloc'h eged en em unani ; ha ma ne deuit ket a-benn evelse da gaout ann treac'h var ar re a ra brezel d'eoc'h, eo red lavaret n'o peuz ket en em unanet mad, nag abred awalac'h. (Cf. *Pages Sociales*, p. 85 et ss.)

Mez e Breiz-Izel, ann oll labourerien a zo kristenien vad, hag unan benag marteze a deuio aoun d'ez-han na ve ann emgleoio ha syndikajou danjeruz evit ar religion. Dienkrez-braz e c'hellont beza. Ann Iliz n'eo bet morse drouk-kountant o velet sevel syndikajou, ar c'hontrol eo ; rak ar syndikat, daoust ma n'eo ket great evit ober ar memez labour gant ann Iliz, na chomm er menez ti gant-hi, a ra evelato vad d'ez-hi, hag a labour evit-hi. Ar syndicat a vir oc'h ann dud d'en em gassaat ha d'en em zieza ann eil egile, a dosta ar c'halonou, a laka ober vad, a zesk da bep hini espern evit ann amzer-da-zont : e peb leac'h, enn eur ger, e laka peoc'h, urz vad ha karantez. Ann oll dud a zo er syndikajou, er c'hearior dreist-oll, n'int ket marteze kristenien direbech ; mez a nebeudou, heb he zonzal aliez, e teuint da veza guelloc'h, hag e tivuno zoken enn ho c'haloun ar feiz a zeblantent ezab kollet. (*Pages Sociales*, p. 102.)

Goulskoude, red eo hen anzañ, kalz e touez ar Gatholiked o deuz diskuezet beteg vrema, hag a gendac'h c'hoaz da ziskuez difizians e kenver gant syndikajou. Mez n'o deuz digarez ebed da gaout aoun, ha leac'h a zo d'ho gourdrouz evit ober ho fennou fall e kenver eun dra euz ar re vella. Selaouit ar c'homzou a lavare ann Aot. Alfred Perrin er C'hongrès, pe réunion vraz, bet e Guened da viz here 1908, hag a ioa enn-hi ann Aot. n'Eskob, ann niver brassa euz ar veleien, hag ar gatholiked brudet a euz an eskobti :

« Lezen ann 21 a viz meurs 1884, en eur rei galloud da sevel syndikajou, e deuz raparet eun tammik ann drouk great d'al labourerien gant ar Révolution. »

« Leac'h a zo da damall ar gatholiked, ar vistri, hag an dud pinvidik n'o deuz ket great a implij euz al lezen-ze, azalek ar penn kenta, hag o deuz kemeret difizians euz al labourerien a zave syndikajou. »

« Al labourerien neuze o deuz en em laosket da veza gounezet ha renet gant potred ar revolution. Hag abaoue, pa vez hano euz syndikat, lod a zonz dioc'htu e dizurz, dispac'h ha brezel... »

« Kement-ze ne c'hell ket padout. Mall eo d'ar gatholiked diskuez n'o deuz ket aoun rak ar syndikat. Ar syndikat a c'hell ober vad, hag a raio vad, ma keront. »

Ra vezo selaouet gant ann oll ann aliou talvouduz-se, hag heuliet ive ar skuerioù roet gant ar re a zo karguet da ren ann Iliz. Da viz

ebrel 1908, ann Aotrou Péchenard, eskob Soissons, a ieaz d'ar gouel great bep bloaz gant labourerien-douar ar vro enn enor d'ho syndikat, ha leina a reaz zoken assamblez gant-ho. Da fin lein, e reaz eur brezegenn, hag e lavaraz dreist-oll ar gomz-ma : « Ar re a c'houezo muia en em unani, eo a vezo ar vistri enn amzer-da-zont. »

Varlene, pa oue grev e Parm, enn Itali, ann eskibien a skrivaz eul lizer evit difenn al labourerien, ha diskleria e reant mad oc'h en em unani.

Er bla-ma, ann Aotrou Mignot, arc'heskob Albi, a ieaz he-unan beteg Mazamet, evit diskuez d'al labourerien euz ar gear-se edo a du gant-ho, ha kass d'ezho eun aluzen a bemp kant lur.

Ne lavarin ket muioc'h : kaout a ra d'inn beza displeget sklear awalac'h e z'eo eur syndikat eun dra vad, hag e z'eo din atao da veza meulet ar re a zao anez-han, gant ma ne raint gaou oc'h den all, en eur glask ho mad ho unan.

KOUER.

DIVAR-BENN AR C'HEZEK

Eur gazeten « La Bretagne hippique » euz a Vontroulez, 27 a viz du, e velomp en deuz ann Aot. Léon-Guillaume Le Roux lennet eur pennad-skid e Société al Labour-douar euz Guened, hag er pennadskrid-se e kavomp ann dra-ma :

Eur veach m'e deuz eur vamm-gazek roet eun ebeul hag en deuz bet pae enn eur c'honours, pe a zo bet guerzet d'ann Haras, perc'henn ar gazek ne fell d'ez-han he guerza a briz ebed, forz petra gav evit-hi. He miret a ra gant aket, rak fizians en deuz d'he gueleit o rei d'ez-han c'hoaz ebeulien pe ebeulezed a dalvoudegez braz. Ha mad a ra e guirionez. He interest he-unan eo, hag ouspenn ar mammou dispar-se a lakaio da vellaat muioc'h-mui kezek ar vro...

Lavaret a ra d'eomp goudeze niver ha priz ar marc'hou prenet da zeiz ar verz braz e Landerne gant ann Haras ha gant ar Spagn, ha lavaret a ra d'eomp ive niver ar marc'hou approuvet. Eaz eo kourmpenn, emezhan, e poagnfe kalz ann dud a ra kommerz ar c'hezek da glask ebeulien great mad, hag o deuz mammou bian awalac'h, evit ma n'o d'ezo ho-unan, d'ho zri bloaz, nemed 1 m. 56 pe 1 m. 57.

Labourerien-douar ar Morbihan o deuz meur a gazek mempret mad, hag a c'helfe rei d'ez-ho ar seurt ebeulien-se, ma viche er vro posterien mad, pe marc'hou pounner euz vouen Breiz...

Pe guir ann artilliri a zo o vont da veza niverussoc'h brema, e vezo red prena bep bloaz muioc'h euz ar c'hezek hanter bouez, a zo seul-vui guelloc'h da jacha, m'a z'int tostoc'h da vouen Breiz.

Sklear eo e ranko ar remonte, evit kaout ann dibab euz ar c'hezek-se, en em lakaat d'ho frena d'ho zri bloaz, evel m'her gra meur a vloaz zo evit ar c'hezek cavailliri.

Ann amzer da zont a vezo mad evit labourerien-douar ar Morbihan, ma vez digasset d'ez-ho posterien pe marc'hou pounner euz vouen Breiz da zervicha d'ho c'hezek-kennet. Neuze e c'hellint kaout kezek talvouduz evit ann artilliri.

Kuzulierien departamant ar Morbihan a dleffe sonjal enn dra-se, hag heuil ann exempl roet d'ez-ho gant re ar Finister.

Ar re-ma o deuz sonjet e lakea ann Haras an dud da baea re nebeud evit ar zervich kezek, hag e virent evelse oc'h an dud o deuz

enn ho ziez kezek-etalon, da denna profit awalac'h euz ho micher, nemed en eur brena, evit ar zervich, marc'hou a dalvoudegez dister.

Setu perak o deuz, er bloaz 1884 pe 1885, votet eur zoumm, evit gellout rei, er c'honcouriou arrondissamant, paeou a gant skoed d'ar guella kezek pounner, ne resevont ket a bae-approbasion digant ar c'houarnamant.

Abaoue pemp bloaz varn-ugent, ar paeou-se o deuz great eur vad braz er Finister, hag hen ober a rachent ive er Morbihan.

Evit peurechui ho labour, kuzulerien departamant ar Morbihan a rache implij mad euz arc'hant an departamant. en eur rei paeou d'ar mammou pounner, a vezo bet kasset da varc'hou pounner euz vouen Breiz.

Setu perak e c'houlennan digant Société al Labour-douar euz Guened :

1° Ma kargo he zekretour da gass da Aot. Directeur Haras Hennebont eur beden start, evit ma vezo digasset enn arrondissamant Guened posterien pe marc'hou pounner euz vouen Breiz, e leac'h ann Normanted, hag evit ma vezo roet pae-approbasion da eun niver brassoc'h euz ar marc'hou a zo e servich enn arrondissamant ;

2° Pedi a ran ar C'honseil général da ober assamblez gan'eomp ar memez goulenn.

L.-G. LE ROUX.

PETRA ZO BET GREAT EVIT AL LABOURERIEN-DOUAR

Epad ar miz tremenet

Eun emgleo etre kannaded Breiz evit difenn guirion hor bro. — Kannaded Breiz, laosket gant-ho ar politik a gostez, evit eur veach, o deuz en em unanet enn eun emgleo evit difenn guirion Breiz. Ann Aotrou de l'Estourbeillon, député ar Morbihan, eo en deuz her goulennet digant-ho. E touez ar re o deuz roet ho hano, enn deiz kenta, e ma ann Aotrouien de Mun, Gayraud, Le Louédec, kannaded ar Finister.

Goude eun tamm diviz etre ann deputeed présant er réunion genta, o deuz en em glevet var al labour o d'oa sonj da ober assamblez, ha setu a-ma al labour-se :

« Etre kannaded Breiz e z'euz savet eun emgleo evit guirion ar vro ; hag ann emgleo-se en d ezo evit mennoz difenn iez ar vro, interest ar gommersanted, ann dud a-vor, hag al labourerien-douar. Mez var ann traou all, hag ispisial var ar politik, peb kannad, evel just, a vezo libr da zonzal ha da ober ar pezh a garo. »

Kredi a reomp e vezo ann emgleo-se eun dra vad evit hor bro, hag e rento d'eomp evelse hon deputeed meur a zervich. Pa vez ezoum da zifenn interest eur vro, pe eur rumm benag a dud, labourerien-douar pe re all, ar politik a dleffe atao beza laosket a gostez, hag an oll a rankfe rei an dourn an eil d'egile. Pell zo e lavaromp ann dra-se, ha setu perak e z'omp euruz o velet re all o lavaret hag oc'h ober evel-d-homp.

Reketi a reomp eta buez irr ha talvouduz d'ann emgleo-se, evit ma labouro a zrevi evit brassa mad Breiz.

F. B.

Ann Hader, revue d'action sociale et démocratique, paraît le 2^{me} dimanche de chaque mois.

Prix d'abonnement : 1 fr. 50 l'an, 10 centimes le Numéro.

Adresser tout ce qui concerne la rédaction et l'administration à M. Francis BERTEC, notaire à Landivisiau.

Les articles et communications à insérer doivent lui parvenir 15 jours à l'avance.

Ann Hader s'adresse spécialement aux habitants de nos campagnes et se propose de traiter toutes les questions qui les concernent : syndicats professionnels, coopératives, mutuelles, caisses rurales, méthodes de culture, élevage, apiculture, législation rurale, faits de la vie sociale à la campagne, etc.

Libre de toute attache, notre Bulletin sollicite la collaboration de tous ceux qui aiment les ruraux et ont à cœur de développer chez eux le sens démocratique.

Pour faire connaître et apprécier notre Publication, dès le début, il est nécessaire que tous nos amis fassent en sa faveur une active propagande : il faut que, pour assurer son existence, ils lui trouvent immédiatement un chiffre suffisant d'abonnés, au moins 400. Nous comptons sur eux.

Nous leur demandons de s'abonner eux-mêmes d'abord, puis de nous adresser la liste de tous ceux qui, dans leur région, pourront devenir nos abonnés et à qui nous ferons parvenir un numéro spécimen.

Nous les prions surtout de vouloir bien faire personnellement de la propagande pour notre Revue : c'est la seule propagande vraiment efficace.

Qu'ils la fassent connaître à tous les membres des syndicats, assurances mutuelles, etc., établies dans leur commune, et qu'à ceux qui ne consentiront pas à payer seuls le prix d'un abonnement, ils proposent de s'associer à un, deux ou trois autres. La Revue sera envoyée à l'adresse qui nous sera indiquée, et sera ensuite lue par les autres coabonnés.

Si nos amis jugent qu'il est possible et utile d'établir des dépôts dans leur localité, nous les prions de nous écrire, et nous publierons l'adresse de ces dépôts.

A tous ceux qui desiront fonder chez eux quelque œuvre rurale, nous fournirons avec empressement tous les renseignements qu'ils voudront bien nous demander. Nous tenons même à leur disposition des conférenciers, pour exposer les avantages et le fonctionnement de ces diverses institutions. Il suffira simplement de payer les frais du voyage.



SOMMAIRE :

1. — *Coopération et Syndicalisme* HENRI LENOIR.
2. — *Syndicat Kastell* J.-L. EMILY.
3. — *Al labour douar e Kambri an Deputed.*

COMITÉ DE RÉDACTION

MESSIEURS,

BELLEÇ, Notaire à Landivisiau.

DISSES, Louis, Président du Syndicat Agricole de Saint-Pol-de-Léon.

EMILY, Louis, Cleder, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.

FONLUPT, Avocat à Brest, Avocat conseil du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.

FROMAGER, de Plouagat.

GRINDORGE, chroniqueur agricole de *l'Ouest-Eclair*.

HIRRIEN, Tréflaouenan, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.

SAIKAR GALL, du Syndicat de Plabennec.

LENOIR, Ingénieur agronome, Penvenan (Côtes-du-Nord).

SIMON, Avocat, Brest.

ANN HADER

† Kazeten al Labourerien-Douar e Breiz-Izel †

COOPERATION ET SYNDICALISME

Certains cultivateurs, en lisant les derniers numéros de notre bulletin, n'ont pas bien compris la différence qui existe entre notre conception du syndicat, telle qu'elle est aujourd'hui réalisée dans le Léon, et l'ancienne conception du syndicat agricole tel qu'il fonctionne partout ailleurs.

Pour nous expliquer clairement, il nous faut définir ce qu'est le syndicat, et ce qu'est la coopérative, vrai nom des anciens syndicats agricoles.

On nous fera peut être le reproche de ne toujours parler que du syndicat dans notre bulletin et de n'avoir rien autre à dire. Ce reproche ne nous touche guère, car nous sommes pleinement convaincus que nous ne pourrions faire œuvre vraiment utile, que du jour où nous aurons bien fait comprendre à nos amis les ruraux, ce que doit être le syndicat, qui est pour nous la base indispensable du mouvement rural si nous voulons aboutir à quelque chose de durable.

Qu'est-ce que le Syndicat ?

Le syndicat professionnel agricole, nous devrions dire agraire pour éviter toute confusion avec l'ancien syndicat, est pour nous une association établie entre cultivateurs conformément à la loi de 1884, en vue d'étudier et de défendre leurs intérêts professionnels. Il doit, sans s'occuper de vente ni d'achats pour ses adhérents, sans chercher à se faire commerçant, prendre en mains les intérêts communs des cultivateurs, pour les défendre contre les intermédiaires, les propriétaires, hommes d'affaires, hommes de loi, chaque fois que le cultivateur isolé serait trop faible pour faire triompher une cause légitime.

Pour pouvoir agir, le syndicat professionnel n'a pas de ressources provenant d'achats ou de vente en commun, puisque tel n'est pas son rôle, et cependant il ne peut rien s'il ne possède pas de ressources. Aussi le syndicat professionnel se trouve dans la nécessité de demander à ses adhérents une cotisation annuelle qui lui permettra de couvrir les frais, qu'il peut être appelé à faire pour la défense des droits de ses adhérents et même, dans certains cas, la défense de cultivateurs non adhérents, si la question dont il s'agit intéresse la généralité des cultivateurs.

Qu'est-ce que la Coopérative ?

La coopérative agricole n'a pas le même but. C'est une association établie entre personnes ayant les mêmes intérêts matériels, en vue de leur faciliter leurs achats, ventes, locations, emprunts, etc. La coopérative garde sur les recettes qu'elle réalise pour ses adhérents, une certaine somme qui lui permet de payer ses dépenses diverses ; grâce à l'entente de coopérateurs, elle supprime intermédiaires et banquiers et par le fait même les bénéfices qu'ils retirent de leurs commerces au détriment du cultivateur et du consommateur.

Différence entre le syndicat et la coopérative au point de vue du recrutement

Non seulement le syndicat et la coopérative diffèrent dans leur but mais encore dans leur recrutement. En effet ce sont les mêmes lois, les mêmes baux, les mêmes impôts qui pèsent sur tous les fermiers, qu'ils soient éleveurs, maraîchers, producteurs de céréales, etc. Un vaste syndicat doit et peut donc à son début englober tous les cultivateurs d'une même région. Peu à peu, en défendant leur cause commune, les syndiqués comprendront la solidarité qui les unit, et, dans la lutte, se sentiront chaque jour plus capables de discipliner leurs forces. L'armée syndicale au début confuse, tout en restant animée de la même discipline, du même esprit de dévouement aux intérêts de l'agriculture se divisera peu à peu suivant les besoins et les aptitudes de chacun. Les éleveurs s'occuperont spécialement d'élevage, les maraîchers de légumes, mais tous ensemble sauront rester unis autour d'une Fédération, pour revendiquer plus de justice, de liberté, de fraternité pour tous les travailleurs du sol. Cette heureuse division ne pourra se faire que lentement, de même que les armées primitives se composaient pêle mêle de cavaliers, de voitures, de piétons, et ce n'est que, peu à peu, que se classèrent pour mieux combattre les adversaires, les fantassins, les convois d'artillerie.

Au contraire, la coopérative ne peut unir dès sa fondation que des gens ayant les mêmes intérêts matériels : les maraîchers s'entendent de suite entre eux pour la vente de leurs légumes, les éleveurs pour l'achat d'étalons ou la vente des chevaux, les éleveurs et maraîchers ensemble pour l'achat d'engrais, de paille, de semences, pour la fondation d'une caisse mutuelle de crédit agricole.

Une coopérative même à ses débuts, si elle ne cherche à faciliter que le commerce de certains produits spéciaux, comme les pommes de terre, les chevaux, etc., ne groupera donc qu'une partie des cultivateurs ceux qui auront un intérêt direct à ce groupement. Au contraire elle groupera tous ceux qui désireront en faire partie, qu'elle que soit leur culture, si elle a pour objet de leur fournir à meilleur compte des produits dont tous ont besoin comme les engrais, semences, machines agricoles, vêtements, produits alimentaires, etc... Il saute aux yeux que la coopérative la plus facile à fonder, qui fonctionnera le mieux, qui sera la plus avantageuse pour ses adhérents, ce sera cette dernière, parce que les risques en sont moins grands, et les coopérateurs plus nombreux. C'est donc elle que le syndicat devra d'abord chercher à organiser, à faire vivre car le syndicat, s'il ne fait pas lui-même du commerce, doit cependant faciliter aux cultivateurs, le moyen de mieux

acheter ou de mieux vendre, en développant autour de lui, coopératives, mutuelles, etc... Ainsi seront défendus les intérêts immédiats des ruraux par les œuvres du syndicat, pendant que ce dernier prendra en mains les intérêts généraux de tous ses membres.

Esprit de ces groupements

Il nous reste à ajouter quelques mots sur l'esprit du syndicat et l'esprit de la coopérative : alors que pour la réussite de la coopérative il suffit que ses adhérents aient confiance dans la probité de ses administrateurs habiles et honnêtes, il faut, pour que le syndicat prospère et atteigne son but, que chaque syndiqué ait le désir et le courage de s'intéresser aux justes revendications de tous. Autrement dit il faut pour le syndicat un esprit démocratique dont peut se passer partiellement la coopérative, la coopérative d'achats surtout. Et par esprit démocratique nous entendons ici, le sentiment qui pousse chacun à se dévouer au bien de tous, en sachant même sacrifier son intérêt particulier quand il est en opposition avec l'intérêt de la généralité.

Les fondateurs des anciens syndicats ont voulu servir à la fois dans leur œuvre, les intérêts immédiats et matériels des syndiqués et les intérêts généraux de la profession. Pour attirer à eux les cultivateurs, ils ont fait miroiter à leurs yeux les avantages qu'ils retireaient de l'association.

Les syndicats ainsi conçus, ont de fait rendus de très grands services à ce point de vue, bien que la loi ne leur ait toléré que l'achat des machines, semences, engrais, etc., en un mot de tout ce qui intéressait directement leur profession. Mais les syndiqués, préoccupés surtout des bénéfices qu'ils réalisaient et n'étant pas suffisamment animés de l'esprit démocratique indispensable, n'ont pas pu défendre avec une énergie suffisante leurs intérêts professionnels. En cela les syndicats anciens ont manqué à leurs promesses, et c'était fatal. Le dédoublement de l'association rurale s'impose donc pour tous ceux qui n'étant pas aveuglés par l'égoïsme, croient à l'utilité du vrai syndicat professionnel, et jaloux de ne s'unir pour la défense des intérêts de l'agriculture qu'avec des amis dévoués, créeront à côté de ces syndicats, pour eux et pour tous les autres, des coopératives qui laisseront dans la poche des cultivateurs, les sommes souvent considérables que gardaient jusqu'ici des intermédiaires qui seront devenus inutiles.

Henri LENOIR,
Ingénieur agronome,



SYNDICAT KASTELL

Penaoz e tleer compren hag heuillh e reolenn

(KENDALC'H)

Ar vicher a zo, evel ar c'horf, evel ar famill, evel ar vro, ar pezh a hanver eur « société organique ». Oll izili ar vicher, evel izili ar c'horf, a zo gwaz an eil ouz egile. N'oc'h ket evit ober poan do tourn, heb na redo ar boan-ze dre hoc'h oll izili. Hag evelse ive diotachou eun den en e vicher a gwezo, abred pe zivezad var ar vicherourien he genvredeur. An dra ze a zo eun dra sklear, hag eaz awalc'h eo gweled ac'hano pegement eo red da bep ezel beza ha unan gand an oll izili all.

Ar wirionez-ze goulscoude a zo ken ankounac'heat en amzer-ma, ma zeo red poueza eun tammik varnhi.

Eun droiad, sant Per a zeaz da prezeg an aviel en eun tammik keriaden hag evit diskuez he anaoudegez vad d'an den en devoue roet dezan dor zigor hag en digemeret mad, e lavaraz dezan « Va den mad, ar pezh a c'houlenni diganhen me en roio d'hid en hano Doue, gant ma devezo da amezek an hanter muioc'h egedhoud euz ar pezh a c'houlenni ». — « Oh sant Per, eme hen'-man dioc'h tu, roit d'hin ar c'hraç da goll eul lagad ! » Ar pezh a deue da lavaret : grit ma vezo dall va amezek.

Ne lavaran ket eve kavet en amzer hirio kalz tud da c'houlenn digant sant Per grassou evel houman. Mez ar pezh a zo sur eo e zeuz eur c'halz a dud, ma ne reketont ket drouk ho nessa, a zo dizonch euz ar wirionez-man : e rankont reketi mad ho nessa.

« Pa grouaz kaloun an den, a lavar d'eomp eun escop brudet, Doue a lakeaz ennhi da genta ar vadelez ». Ma viche breman gweled sklear mad en hor c'halonou, daoust hag ar vertus-ze, lavarit d'hin, eo a vefe gweled dreist ar re all ? Dibaot eo, a gredan. Ar garantez evidomp hon unan eo a deuche da genta er goulou.

Siouaz, a lavare eun den helavar, eun neubeut miziou zo, dirag eun strollad tud diwar ar meaz, euz kreiz ar Franz, siouaz ! pa daolomp on daoulagad en dro deomp, pa welomp ar prajou ken glaz, an torgennou ken rond ha ken lirin, ar c'hoajou braz luskellet gant mouskan an avel, pa welomp an anevaled mud o vont, rik-a-rik, gand an hent merket dezo gand Doue, n'omp ket evit miret da zantout en hor c'haloun eun enkreiz glac'haruz, pa zonzomp ez euz goulscoude en dro d'eomp, en traoniennou-ze, war an torgennou-ze, kalonou trenket, fallagriez, diskountatamant, gwarizi ; hag eo ar roue etouez an oll draou-ze, an den, eo en em glem euz e stad ha ne gav ket e walc'h el lezen-ze da behini e tlefe plega gant anaoudegez vad... Ha perak an dra-ze ? Abalamour an dud ne glaskont ket heuill dre garantez lezen ho zoukadur, abalamour n'en em garont ket an eil egile... Me a gred ne ze mad an traou nemed pa grogo an dud da gaout kalonou karantezuz... N'eo ket an douar eo a vank d'an den, n'eo ket an eost eo a vank da veza puill awalc'h, ar glao stank awalc'h, nag an eol tom awalc'h. Nan ! ar pezh a vank d'an den eo madelez an den. Ma karje an dud e vije brao ar beva war an douar. Ia ! Ma karjent hep mui ken, n'eo ket klask leunia ar garantez o deuz evitho ho-unan, mez klask en em garet an eil egile, an traou all a vije roet dezho war ar marc'had.

Setu aze beteg pegeit e kass ac'hanomp lezen ar « Solidarité » : E lezen ar garantez eo e man an diazez bras.

O lakaat an dud d'en em anaout, d'en em garet an eil egile ha d'en em skora, ar syndicat a raio en hon touez eul labour necesser.

Ar Syndicat a zo great evit emancipation al labourer douar

En em unani evit kass gwelloc'h an traou en hor micher, hag awalc'h eo kement-ze evit ar syndicat ? N'eo ket. « Le syndicat a pour but d'unir tous les cultivateurs... dans un sentiment d'émancipation. »

Lezennou hor bro evel a ouzoc'h, a ro d'ar paotr yaouank, pa vez ganthan an oad hag ar furnez reketet, aotre d'en em « emancipa, » da lavaret eo d'en em c'houarn he-unan ha deuz ebenn he-unan. N'ouzoun ket petra zonzit war gement-ma. Mez evidhon-me a gred eo deuet ar c'houer, war ar meaz, demdost d'an oad, d'ar furnez reketet evit ma c'heller aotrei d'ezhan en em « emancipa. » Bezavez kavet unanik benag ha lavar : ar bobl (da lavaret eo ni ken etrezomp koueriaden hag artisanet) ar bobl a zo eur bugel braz hag a ranker hed an amzer abreger a daoliou baz. » E gwirionez, ne welan ket perag e deufe atao ar skiant hag ar furnez den em c'hilda e penn « ar re n'int ket deuz ar bobl... » Gwezit, a lavare gwechall eur skrivaniar brudet braz (MOLIERE HE HANO) gwezit, e c'hell beza kement a skiant dindan tok boulouzet ar c'houer, eget dindan tok lorc'huz an aotrou. » Kement a zeskadurez ne lavaran ket, mez kement a skiant prena, ha perag ne ve ket !... *Les intellectuels ont plus de science, mais la masse a souvent plus de bon sens.*

En em emancipa : en em c'houarn hon unan en hor micher, a kaout an dro da lavaret hon ger en afferiou hor micher, me gav d'hinn n'omp ket diskiant pa c'houlennomp an dra-ze. Ha dre ar syndicat epken e c'hellomp hen deski hag hen ober.

Ar syndicat a zo great evit miret « Dignité » ar c'houer

Le syndicat a pour but d'unir tous les cultivateurs dans un sentiment de dignité... « Ma c'houfec'h pegement a gaz ha ra ar c'houer euz al labous-ze ! Pa vo puill ar patatez ha ker ar bricoli, awalc'h a vo evithan. Unannik bennag, m'euz aoun a zo er zonz-ze... Truez outho.

» A dra zur klask, dre ar syndicat, kaout eur gwennek bennag muioc'h er c'hodel, n'eo ket difennet, gant ma teuo ar gwennek-ze en honestiz. Evit eur maread zoken eo eun dra vad, rak eur maread a zo, war ar meaz koulz hag e kear, en « eur stad a vizer ha ne veritont ket » evel e lavare an Tad Santel Leon XIII, hag ar stad-ze m'emaint ennan eo diez braz dezho beza vertuzuz (ar pezh a zo goulennet digant an oll). « Un minimum de bien être est indispensable à l'exercice de la vertu. »

Puill ar patatez ha ker ar bricoli ! Mad eo ! Mez koumpren a rit, va mignouned, an den a zo estreget korf. Eun ene, eur galoun, en deuz ivez hag ar galoun-ze a dlefe beza leuniet a heug o weled ober da dud traou a zo. War blasen Landi koulz ha war hini Kastel, hag e kement marc'had ha foar a zo e vez gweled boazamanchou heuguz hag a rankor kas da get.

Lammit an dignite digant an den, n'eo mui nemed eur c'hi.

(Da gendelc'her).

J.-L. EMILY.

Al labour douar e Kambri an Deputed

On c'hannaded a zo krog eur pennad-zo, en eul labour ho deuz bep bloaz da ober ; diviz diwarben an dispignou a zo led da ober er vro evit ma ielo mad an traou, hag clask penaoz sevel diwar goust an dud ar pez a zo necesser evit ober an dispignou-ze.

Er miz tremenet ez hint bet kroget el labour-ze, er pez a zell euz al labour douar, da lavaret eo en budget euz al labour douar.

Epad an diviz savet war ar poent-ze, neuz ket ancounac'heat comz diwar benn an « trust », da lavaret eo an emgleo a zo bet savet etre an dud a werz d'al labourerien douar an tempsiou galvet « superphosphates ». Dre an emgleo-ze an dud-ze ho deuz miret an eil ouz egile gwerza an tempsiou, evit eur priz izelloc'h eget an hini merket en ho reolenn. Dre ze priz an tempsiou-ze ha zo huellet dreist muzul. Goulennet a zo bet digant ar ministr petra rache evit miret ouz eun dra ken noazuz d'al labourerien douar.

Al labourerien douar ho hunan a hell miret ouz kement-ze, m'ho deuz skiant awoalc'h evit en em unani ken etrezo er syndicajou « professionnels ». Dre ar syndicajou ze e hellint rei skoazel d'ar re ho deuz en em lakeat da fabrika superphosphate en diavez an emgleo-ze, hag en eur prena digant ar re man an tempsiou ho deuz izomp.

Syndicats agricoles

Eur pennad-zo, commercianted, drouk contant euz har concurrans ha ra dezo an emgleoioù, anavezet beteg hen dindan an hano a syndicats agricoles, ho deuz bet galvet lod anezo dirag ar barnerien, dre ma raent kemwerz difennet outho dre al lezen. Allez varn a Gassation, he deuz rentet barnidiguez war ar poent-ze hag he deuz coundaoned eun emgleo pe ziou.

Ministr an Agricultur goude al lez-varniou-ze, hen deuz preparet eul lezen evit lakaat eun disparti etre ar pez a zo permettet d'ar syndicajou-ze da ober hag ar pez a zo difennet outho.

Goulennet a zo bed diganthan hag hen e viche votet prest al lezen-ze evit difen ar gemwersantet bihan ouz pere ar syndicajou a ra gaou.

Ar Ministr ha deuz respountet he rache e possubl evit ma viche votet heb dale pell all lezen-ze, hag en deuz diskleriet he rankse an oll syndicajou en em blega da warnidigez al lez warn a Gassation. « N'oun ket, emezan aotrei e vefe, dindan an hano a syndicat agricole, great concurrans disleal d'ar gemwersantet vihan. »

Er miz diveza ive, an lez warn a gemwerz euz ha Vrest dre eun deliberation, he deuz goulennet ma vefe pedet an emgleoioù hanved syndicats agricoles da heuil al lezen euz ar bloaz 1884, da lavaret eo e ve miret outho da verza da dud ha no defe ket roet ho hano en emgleo, tempsiou pe draou all, hag ouspenn e ve miret outho prena kement tra ne ve ket izoum anezhan evit al labour douar da lavaret eo : ispisiri, meubl, etc...

Ni a zonzh e ve gwelloc'h d'ar syndicajou a c'hiz coz, lezer plac gant ar syndicajou a c'hiz nevez ha dreist holl lezer gantho an hano a syndicat ; hag en kever ar syndicajou-ze sevel emgleoioù all, hanvet er gallek « coopératives » dre pere he c'hell all labourerien douar prena e boutin kement tra a blijo gantho. Gwir eo ar « c'hooperative » a ranko pea patente, mez hag hen ne deo ket leal kement-ze. Ha goude

tout, ne vezo ket diez sevel arc'hant ar patente : ar profit a dennho al labourerien donar euz ar c'hooperative ha vezo barek d'hen ober.

Er skrid gallek a zo diaraog, Lenoir a ziskouez sklear deomp an differans a zo etre ar syndicat hag ar c'hooperative.

Divarbenn an etaloned hag ar remonte

Kement labourer douar a zo en Breiz a blij dezan caozeal diwar benn kezek. Abalamour da ze e kav d'heomp ober plijadur da lennerien *Ann Hader* en eur zisplega dezo an diviz a zo bed gand hor c'hannaded diwar benn an etaloned hag ar remonte.

Oll he ouzoc'h penaoz epad meur a vloavechou neuz bet ken hano nemed euz etaloned an Normandie, ho devoa ar brud da veza gwela marc'hou Franz hag a brentanter galved da welad kezek breiz ha kezek peb bro.

Mez eun neubeut bioaveziou zo, e zeuz savet en breiz da vihana eun tollebraz en ho enep hag a guement korn e zeuz goulennet digant ar goarnamant miret na viche ken digasset, hen e marchossiou, hen breiz euz an etaloned-ze ne blijont tam d'ar vro.

Bep bloaz or c'hannaded a c'houlenn kement-ze hag er bloaz man muioc'h ha biskoaz ho deuz savet ho mouez evit goulenn ma vezo sevenet da reket Breiz.

An aotrou Cloarec, hen deuz bed da genta ar gomz hag en deuz goulennet digant ministr al labour douar, an aotrou Ruau, rei urz da brena en breiz hag en Bro-Zaos evit Lamball hag Hennebont, etaloned awalc'h evit ma vezo possubl rei marc'hou da guement parrez er goulenn.

« Led eo emezan selaou mouez labourerien douar Breiz ha prena evitho ar raç etaloned ha c'houlennont. Heb c'hoanteal telli dismegans war etaloned an Normandie, e zeo red d'in lavaret n'eo ket just receo en marchossiou Breiz etaloned ha ne blijont tam da dud ar vro. »

Ar gouarnamant en eur brena, ker avechou, etaloned evit ho lakat hen servich all labourerien-douar, a c'hoanta kaout etouez an anevaled, ha d'ho an etaloned-ze evit tadou, kezek mad evit an arme. Anavezet eo gant ann oll, etaloned an Normandie n'int ket ar pez a zo led evit-ze : dre ze eo necesser rei da Vreiziz ar c'hezek ha c'houlennont, da lavaret eo Norfolked Bro-Zaoz ha posterien Breiz pe c'haoz marc'hou pounner Breiz.

Kannaded ar Finistère, re ar C'hôtes-du-Nord ha memez kannaded euz ar Vendée, euz al Loire-Inférieure, euz ar Maine-et-Loire, ha re all c'hoas ho deuz savet ho mouez evit rei meuleudi da gezek Breiz. Goulennet ho deuz oll e viche prenet muioc'h a etaloned posterien, abalamour da gass ouz anezo da gement corn ho goulennfe.

An aotrou Guilloteaux kannad euz ar Morbihan ha deuz savet he vouez var poent ar c'hezek remonte evit an artillerie.

« Goulenn a ran diganeoc'h, aotrou Ministre, emezan, rei skoazel da welat ar c'hezek anter bouez euz breiz, abalamour ma zeo hen ho zouesk e vez kavet ar gwella kezek artillerie. Keuzi, arakan pa welomp ar gwella euz hor c'hezek o vont d'an estranjour, evit servichout da armeou an Italie, ar Spagn pe memez an Allemagne. Red e vefe evit miret kement-ze prena muioc'h a gezek en Breiz ha pea er c'hezek prichou ken braz hag ar re paet gant an estranjourien. »

An aotrou de Kerguézec kannad euz an C'hôtes-du-Nord a c'houlennas ma viche commansed bep bloaz prena ar c'hezek evit ar remonte abretoc'h, araok ma teuche an offiserien euz ar broioù all da vrena.

An aotrou Mando, kannad euz memez departamant, ha zavas ive he vouez evit pedi hag aspedi ar ministr euz al lour douar da viret ma ne viche ken digasset en breiz etaloned euz an Normandie, pe euz ar Vendée pa zeo gwir an etaloned-ze, ne produent ket mad gant kezek-kenned Breiz. Red eo selaou a benn ar fin mouez labourerien douar Breiz ha rei dezo ho reket war ar poent-ze : etaloned euz bro zaos pe euz Breiz.

« Eun den emezan hag a zo anaoudek mad war poent ar c'hezek a lavare penauz goude ma viche prened evit depôt Lamballe ebken, 200 etalons posterien ha marc'hou pounner, ne viche ket diez kaout implicho dezo. »

» Den emezan c'hoaz n'he man ep gouzout penauz etaloned Breiz eo a goust an neubeuta d'ar vro, kement evit ar pren eget evit an entretien.

» Evit 32,698 kazek er bloavezh 1909, ar Pin ha Sant Lo ho deuz bet izom euz 787 etalons hag ho deuz koustet evit ho beva 640,660 lurs ; hen Hennebon hag hen Lamballe evit 37,810 kazek neuz bet izom nemet euz 551 etalons pere n'ha deuz koustet evit ho beva nemet 461,006 lurs.

» Euz eur perz all hon posterien ne goustont da brena nemet 4,000 lurs dre ben hag hor c'hezek pounner nemet 3,000 lurs dre ben, eleac'h an etaloned euz an Normandie pe euz ar Vendée ha goust var dro dek mil lurs dre ben hag a rent neubeutoc'h a zervich. »

Ouspen, er bloavezh man e zeuz prenet en Normandie 129 etalons eleac'h n'heuz bet prenet nemet 72 en Breiz.

An aotrou Limon, e deuz savet he vouez evit rei skoazel d'ar c'hannaded ho devoa difennet dirag Ministr a labour douar etaloned Breiz. Poeza a reas dreist oll wa poent ar remonte. Goulen a reaz ma kommanche ar remonte da brena kezeg hen kommansamant miz guengolo, eleac'h kommansamant miz ere. Ne ket, emezan, necesser digas arc'hant d'ar poent-ze : awalc'h e viche rei eur bon d'al labourer douar en eur lavaret dezan : Ho loen ha blij d'heomp, diskuezit anezan adarre abenn daou pe dri miz hen stad vad.

Ministr al labour doar ha respontaz d'hor c'hannaded he blije dezan kennhan kezek Breiz, hag he voa sklear d'an holl penaoz kezek anter bouez Breiz ha zo gwella kezek he zeo possubl da gaout evit an artilleri. Bez ha zo izom 8.000 loen evit an artillerie nevez hag he vezo prenet kalz anezo en Breiz.

Hor c'hannaded a zo bet eta ha unan evit goulen ma vezo lezet en Normandie an etaloned a veze digasset en Breiz, beteg hen, euz ar vro ze. Mez ma zeo mad sêvel ar vouez evit difen labourerien douar Breiz, hag ar c'hannaded hen deuz great hen eur feson dispar, n'eo ket awalc'h kement-ze. M'ho peuz c'hoant e ve great ar pez ho deuz goulennet ho kannaded, c'hui a c'hell obteni kement-ze. Savit hen ho parrechou syndicajou evit difen ho kuiriou. Eur vech savet ar syndicajou-ze e vefoc'h, dre an union, kalz krefoc'h hag ne vo ket diez d'eoc'h, en eur refus ober implij euz an etaloned ne blijont ket d'eoc'h, obteni ma vezint kasset hen dro d'ho bro ha ma vezo digasset hen ho flac etaloned hag ha blijio d'eoc'h. Pa vezoc'h unanet stard ken etrezoc'h netra na hello beza refused d'eoc'h, nemet he vezo just ha leal.

Unn Hader : revu d'action sociale et démocratique paraît le 2^e dimanche de chaque mois.

Prix d'abonnement : 1 fr. 50 l'an (10 centimes le Numéro).

Adresser tout ce qui concerne la rédaction et l'administration à M. François BERNIER, notaire à Landivisiau.

Les articles et communications à insérer doivent être parvenus le jour même.

Unn Hader s'adresse spécialement aux habitants de nos campagnes et se propose de traiter toutes les questions qui les concernent : syndicats professionnels, coopératives, mutualités, caisses rurales, méthodes de culture, élevage, apiculture, législation rurale, faits de la vie sociale de la campagne, etc.

Unn Hader attache surtout son rôle à solliciter la collaboration de tous ceux qui aiment les travaux et ont à cœur de développer chez eux le sens démocratique.

Pour faire connaître et apprécier notre *Publication*, dès le début de son existence, nous nous sommes fait un devoir d'une active propagande et de faire que pour assurer son existence, ils lui trouvent immédiatement un chiffre suffisant d'abonnés (au moins 4000) Nous comptons sur eux.

Nous leur demandons de s'abonner eux-mêmes d'abord, puis de nous adresser la liste de tous ceux qui dans leur région voudront devenir nos abonnés et à qui nous ferons parvenir un numéro spécimen.

Nous les prions surtout de vouloir bien faire personnellement de la propagande pour notre *Revue* : c'est la seule propagande vraiment efficace.

Qu'ils ne cessent de solliciter tous les membres des syndicats, associations mutualités, etc. adhérents dans leur commune et qu'ils leur fassent comprendre qu'ils ne peuvent se priver d'un abonnement, ils proposeront de s'associer à un ou deux ou trois autres. La *Revue* sera envoyée à l'adresse qui nous sera indiquée et sera ensuite lue par les autres camarades.

Si nos amis jugent qu'il est possible et utile d'établir des dépôts dans leur localité, nous les prions de nous en écrire et nous indiqueront l'adresse de ces dépôts.

Enfin nous prions ceux qui désirent fonder chez eux quelque œuvre rurale, nous luttons avec empressement tous les renseignements qu'ils voudront bien nous demander. Nous leur faisons même à leur disposition des conférences pour exposer les avantages et le fonctionnement de ces diverses institutions. Il suffit simplement de payer les frais de voyage.



SOMMAIRE :

1. — De la responsabilité du fermier en cas d'incendie. F. BELLEC.
2. — Syndicat Kastell. J.-L. EMILY.
3. — Eur c'hef reassurans a eneb ar c'hollou loened. F. B.

COMITÉ DE RÉDACTION

MESSIEURS,

BELLEC, Notaire à Landivisiau.
DISSES, Louis, Président du Syndicat Agricole de Saint-Pol-de-Léon.
EMILY, Louis, Cléder, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
FONLUPT, Avocat à Brest, Avocat conseil du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
FROMAGER, de Plouagat.
GRINDORGE, chroniqueur agricole de l'Ouest-Eclair.
HERRIEN, Tréflaouenan, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
SAIK AR GALL, du Syndicat de Plabennec.
LENOIR, Ingénieur agronome, Penvenan (Côtes-du-Nord).
SIMON, Avocat, Brest.

Société Coopérative agricole

PLOUAGAT (Côtes-du-Nord)

DIPLOME D'HONNEUR. — CONCOURS GÉNÉRAL 1909

Cidre en futs, 40 fr. la Barrique

Cidre mousseux, 35 fr. les 100 bouteilles

EXPORTATION

ANN HADER

† Kazeten al Labourerien-Douar e Breiz-Izel †

De la Responsabilité du Fermier en cas d'incendie

Article 1733 du Code Civil

Il nous semble opportun d'exposer dans ce bulletin la situation faite au fermier ou locataire par l'article 1733 du Code civil. Depuis quelques mois en effet les caisses locales d'assurances mutuelles contre les risques de l'incendie se multiplient heureusement dans notre région.

Nous n'avons pas pour but, dans cet article, de faire voir les avantages que présentent pour les propriétaires agricoles ou les fermiers ces caisses d'assurances locales.

Nous n'avons pas davantage l'intention d'étudier au point de vue de justice l'article 1733. Nous nous contenterons d'examiner quelle est la situation faite au fermier par cet article, dans l'état actuel de la jurisprudence et de voir ensuite s'il n'est pas possible aux propriétaires de remédier à la situation faite à leurs fermiers vis à vis des compagnies d'assurances.

L'article 1733 est ainsi conçu :

« Il (le fermier) répond de l'incendie à moins qu'il ne prouve — que l'incendie est arrivé par cas fortuit ou force majeure — ou par vice de construction — ou que le feu a été communiqué par une maison voisine.

Il résulte donc expressément de cet article, que le fermier est présumé en faute quand un incendie se déclare dans les locaux par lui occupés, et que, s'il veut se décharger de la responsabilité mise ainsi à sa charge, il doit faire la preuve qu'il n'est pas en faute.

La jurisprudence interprète assez largement cet article et n'exige pas que le fermier fasse la preuve de la cause qui a déterminé l'incendie. Elle se contente de lui demander de prouver qu'il n'y a pas faute de sa part et que l'incendie peut vraisemblablement être attribué à une cause qui lui est étrangère.

Mais très souvent il arrivera que le fermier se trouvera dans l'impossibilité de faire même cette preuve et alors, s'il n'a pas pris ses précautions, il pourra être tenu de réparer le dommage causé par l'incendie.

Le fermier peut se trouver dans trois situations présentant quelques différences :

1° Il ne s'est pas assuré contre les risques locatifs et le propriétaire n'est pas assuré ;

2° Le fermier n'est pas assuré, mais le propriétaire l'est ;

3° Le propriétaire et le fermier ont fait respectivement garantir leurs risques par une compagnie d'assurances.

Le propriétaire ni le fermier ne sont assurés.

On peut comprendre jusqu'à un certain point qu'un propriétaire reste sans assurer les édifices qu'il possède. Il peut avoir plusieurs raisons pour ne pas le faire. En effet, s'il est gros propriétaire rural, il a pu calculer que les risques de l'incendie ne sont pas assez élevés pour qu'il puisse trouver un intérêt quelconque à s'assurer.

Il a pu aussi se dire qu'ayant affaire à un fermier présentant une certaine solvabilité, il n'avait nul besoin de contracter une assurance contre l'incendie, la solvabilité d'un fermier responsable aux termes de l'article 1733, lui offrant une garantie suffisante.

L'incendie éclate, occasionne un dommage aux édifices de la ferme, le propriétaire s'adresse à son fermier et lui dit : L'incendie est dû à votre faute et par suite vous me devez indemnité pour le préjudice qu'il m'a occasionné. Je vous prie par suite de me payer une somme en réparation de ce préjudice.

Le fermier se trouvera le plus souvent dans l'impossibilité de se soustraire à la responsabilité établie par l'article 1733 et devra payer l'indemnité demandée.

Dans ce cas, toutefois, le fermier se trouvera, le plus souvent, dans une situation meilleure que dans le cas que nous allons examiner en second lieu. Il se trouvera en présence d'un propriétaire dont le cœur n'est pas de marbre et qui n'exigera pas le plus souvent une très forte indemnité.

Le propriétaire est assuré. Le fermier ne l'est pas.

La situation du fermier sera dans ce cas la plus mauvaise possible. Il n'aura plus vis-à-vis de lui un propriétaire dans la poitrine duquel bat un cœur d'homme et qui est par suite accessible à la pitié. Il aura contre lui une société anonyme, c'est-à-dire quelque chose d'impersonnel et qui a justement pour but de tirer le plus de bénéfices possibles des assurances contre l'incendie.

Voici à peu près ce qui se passera :

Le propriétaire fera constater suivant les règles établies l'incendie qui a détruit ses édifices et réclamera à la compagnie d'assurances l'indemnité qui lui est due.

Très bien, lui répondra la compagnie, par la bouche de son agent, choisissons des experts qui établiront le montant de l'indemnité qui peut être due.

L'expertise faite et l'accord intervenu, la compagnie verse au propriétaire l'indemnité fixée.

Puis aimablement elle s'adresse au fermier en ces termes :

Par suite de l'incendie qui a détruit les édifices de la ferme que vous exploitez, j'ai payé une indemnité de sinistre à votre propriétaire, que j'assurais contre les risques de l'incendie. En vertu de la police d'assurance et par suite du paiement de l'indemnité, je suis subrogé dans les droits de votre propriétaire. Or, l'article 1733 du Code civil vous rend responsable de l'incendie. Veuillez donc me verser la somme que j'ai payée à votre propriétaire comme indemnité de sinistre.

Le fermier n'a qu'à s'exécuter à moins qu'il ait des raisons sérieuses de croire qu'il peut faire la preuve qu'il n'est pas en faute. Inutile pour lui de chercher à faire appel à la pitié, une société anonyme n'a pas de cœur.

Le propriétaire et le fermier sont assurés.

Dans ce cas la situation du fermier est bonne puisque sa propre assurance le garantit contre le recours de son propriétaire ou de la compagnie le garantissant.

Si la même compagnie d'assurance assure le propriétaire et le fermier, elle a tout simplement l'avantage de toucher une prime plus élevée pour garantir un seul risque.

Est-il possible de remédier à la situation faite au fermier par l'article 1733 ?

Dans le premier cas que nous avons envisagé, il nous semble qu'une modification légale seule pourrait y remédier, car nous ne croyons pas qu'il soit facile d'obtenir d'un propriétaire de renoncer dans ses conditions à son recours contre le fermier. Mais notre but n'est pas d'étudier si une modification légale s'impose ou non.

Mais il nous paraît que lorsqu'un propriétaire s'est assuré à une compagnie contre les risques de l'incendie, il lui est facile de remédier à cette situation et que par suite il doit le faire.

Il peut remédier à cette situation du fermier de deux manières différentes :

1° En exigeant de la compagnie d'assurances qui le garantit, de renoncer purement et simplement à un recours contre le fermier en cas de sinistre.

Cela il le peut, en vertu même des règlements des compagnies d'assurances. Par suite, tout refus d'une compagnie de faire cette renonciation, de la condition mise à la renonciation, d'assurance par le fermier à la même compagnie de son mobilier, constituent un manquement aux règles qui régissent les Compagnies Françaises. Ces règles sont dues à l'initiative des dites compagnies et ne leur ont nullement été imposées. Par suite, un refus de faire droit à la demande d'un propriétaire qui leur demanderait de renoncer à leur recours contre un fermier, dénoterait pour le moins une singulière ignorance, s'il ne constitue pas une conception assez bizarre de l'honnêteté ;

2° Le propriétaire peut renoncer lui-même purement et simplement aux droits résultant à son profit de l'article 1733. Il lui suffira ensuite de donner avis à la compagnie à laquelle il s'est adressé pour l'assurance des édifices de la ferme, de la renonciation qu'il a faite.

Cette renonciation réduisant à néant les droits que confère aux propriétaires l'article 1733, il sera désormais impossible qu'une compagnie d'assurances veuille agir en vertu de subrogation dans des droits qui n'existent plus.

Le propriétaire peut donc décharger le fermier de la responsabilité qui résulte pour lui de l'article 1733 du Code civil et par suite nous estimons qu'il le doit.

La situation du propriétaire n'est nullement aggravée par ce fait puisqu'il ne lui en coûte rien, la compagnie d'assurance devant gratuitement renoncer à son recours contre le fermier et qu'il sera également indemnisé dans l'un et l'autre cas.

Le propriétaire se doit d'alléger, autant qu'il est en son pouvoir, les charges d'exploitation de son fermier et il le ferait en lui évitant l'obligation d'assurer ses risques locatifs.

Il nous semble que par une clause du bail cette renonciation devrait se généraliser. Ce serait une clause qui remplacerait équitablement des clauses surannées et onéreuses qui existent actuellement dans beaucoup de baux à ferme.

Cette clause pourrait avoir le sens suivant :

Le propriétaire déclare renoncer purement et simplement aux droits résultant à son profit de l'article 1733 du Code civil. Il déclare que les édifices par lui loués sont assurés contre les risques de l'incendie à la compagnie... X... et il s'oblige à donner avis à celle-ci de la présente renonciation, afin qu'elle ne puisse prétendre à aucun droit de recours contre le fermier.

Il n'y aurait, il nous semble, que les compagnies d'assurances qui pourraient se plaindre de la généralisation de cette clause, et encore pourquoi le feraient-elles, puisque leurs règlements prévoient cette renonciation.

Le remède le plus radical serait, à notre avis, la constitution dans chaque commune d'une société locale d'assurances contre les risques de l'incendie.

F. BELLEC.

SYNDICAT KASTELL

Penaoz e tleer coumpren hag heuill he reolenn

(KENDALC'H)

« Le syndicat soutiendra les revendications des cultivateurs. — » Lutte pour obtenir de meilleures conditions des propriétaires, lutte » contre l'intermédiaire, — par des conférences, et en cas de besoin » par des indemnités de grève. »

Ama avad ez euz eun abaden ! « C'hui ken etrezoc'h gand ho syndikat a zo revolutionnerien, dispac'herien toud ! » Setu ar pezh a lavar darn euz an dud.

Gortozit eun tammik, mar plij, hag en em glevomp da genta.

Petra eo eur revolutionner ? Eun dispac'her ? Daoust hag eun den eo hag a c'hoanta kaout ar pezh n'hen deuz gwir ebet da gaout ? Ia, aweachou, marteze. Mez eun dispac'her a zo c'hoaz ha dreist oll, eun den hag a c'hoanta, hag a glask kaout he wir dre voienou kriz ha displeal.

Hogen, pa lavaromp eo mad, eo red d'ar gwerzer en em zifen a eneb ar marc'hadour, daoust ha ni hon dije lavaret eo mad deomp, mond beteg ti ar marc'hadour, paka krog ennan hag en derc'hel mad, endra ma ielo eun all da furc'ha beteg gweled he ialc'h evit goud ha n'euz ket enni eur gwenneg benag re diwar hor c'houst ?

Pa lavaromp eo mad, eo red d'ar verourien en em zifen eneb ar vistri, daoust ha ni hon dije lavaret eo digor ganeomp ar Brezel a eneb ar vistri ? Daoust ha c'hoant zoken hon dije bet da lavaret, evel darn a zo, neuz hepken e vaga ar vistri nemed c'huezen ar verourien ? Biskoaz traou evelse ne dint bet en hor sounj : n'hon deuz ket ar galon d'an dra-ze.

Ar pezh on deuz lavaret, hag ar pezh a gendalc'himp stard da lavaret, eo e rankomp sevel hor mouez eneb neuz forz piou : marc'hadour, perc'hen pe gourraoter pa vezo great gaou ouzomp.

Dispac'herien ! Neuze ta, c'hoaz ho klevet, ar vistri, ar marc'hadourien, ar gourraoterien a zo tud santel ha neuz netra da rebech dezho ? O ! ma ve gwir ar gaou-ze !!

Perag en em glem a eneb ar vistri ? Mez abalamour darn anezho neuz ket kalz a neud eun oc'h ober anezho... Ma c'houfec'h (mez goud a rid, assur, eur c'halz ac'hanoc'h gwelloc'h eged n'her gouzoun va-

unan) ma c'houfec'h nag a draou a zo e klochal el liziri ferm, ha pa ne ve ken : aman da furnissa d'ar mestr a stok-varc'had... pa vez aliez ker er marc'had ; dervechennoù aner, forsal, dioc'h an druill... pa en devezo an dervezienn ar muia izom da jom er gear ; charreadegou a bep seurt ; difenn da gaout an dra-m'an-dra, ha kalz traou all grevusoc'h c'hoaz.

Hag he sounjit e rankje c'hoaz ar merour digemeret an oll diezamanchoù-ze gand laouenediguez euz a berz ar mestr ? An traou-ze oll koulz goude a zo traou n'int ket a zere dioc'h an den !

Mez n'eo ket !... Ar mestr eo ar mestr, ha pa ve louz... he fri, a vez lavaret. An oll a oar e ve gwir abek, aliez, d'en em zifenn oc'h ar mestr, ma kredfet en ober.

Ia ! sklear eo ; gwir hon deuz aliez, siouaz, d'en em zevel eneb ar vistri hag ar marc'hadourien ; ha den ebet ne c'hell lammet diganeomp ar gwir-ze ; den ebet ne c'hell e gwirionez rebech deomp hen difen, *gand ma hen difennimp dre voienou leal*. Evel ma n'eo ket aotreet ganeomp lavaret gevier, zoken evit ober ar vad, evelse ken nebeud ne c'hellomp ket ober freuz war digarez difen hon gwir.

Mez beza zeuz tud hag a zo ken aounik, ma kav dezho e ma dioc'htu arru warnomp ar freuz braz, evit gweled eun den o finval eun tammik. Unan euz klenvejou brassa ar vro-man eo ma zeuz re a c'hoad-repoz ; hag an disterra ma vez gwelet unan benag oc'h ober dishenvel diouz ar re all, dioc'htu e vez kavet eun den danjerus. Anaout a ran, tostik ac'hale, eur persoun chentil awalc'h hag a zo bet brudet da c'hoantaat lakat freuz enn he barrez, abalamour m'hen devoa chenchet giz da baea ar c'hadourien en liz.

Ar pezh a zo hon mennoz ne c'hell ket beza great a grenn

Dispac'herien ? Ebat eo lavared... Pa vez menek euz gouarnamant eur vro, eun dispac'h a deu buan awalc'h aweachou ; evid teuler eur roue diwar he droun ha lakaat eun all en e leac'h, neuz ket ezom labour bell, an histor en desk deomp. Mez evit ober eun dispac'h evel an hini a lavarer a zo en hor mennoz, da lavaret eo : « Une révolution économique. » An dra-ze a zo diez braz. Red eo, evid ober ze, chench a grenn hon oll bozamanchoù, hon oll kredennoù, hon doare beva, ha lezennou hor bro ive war ar marc'had. Hogen, an oll bozamanchoù-ze a zo traou hag a gustum, dre natur, herzel ouz ar jenchamanchoù a grenn. Ann hir amzer ho deuz o roët deomp a c'hell epken ho c'hass da netra ha lakaat bozamanchoù all en ho leac'h. N'euz ket eta leac'h da gaout re a aoun rag an dispac'h-ze : a bell ema c'hoaz.

Ar Syndicat ne boulz ket ar paisanted da ober « grève »

N'eo ket awalc'h d'eoc'h klask trabas ouz ar vistri, a vez lavaret, c'hoant oc'h euz c'hoaz da rivina ar vro en eur boulza ar Paisanted da ober « grève. »

Ma welit an dra ze ebarz reolenn ar syndikat, e rankan lavaret d'eoc'h didroïdel : n'oun ket kiriek ma hen deuz ho spered daoulagad fall. Ar reolenn a lavar : ma teuje, evit eur rezon bennag, eur grève da zigeri en hon touez, ar re o dije ar muia da c'houzanv dioc'h ar grève-

ze, a gavje e kef ar syndikat eun neubeudik gwenneien evit herzel c'hoaz eun tammik. »

Ar Reolenn ne lavar ket e klaskfe ar syndicat ober grève ; ne lavar ket hen dije zoken c'hoant d'en em gaout eno. Kennebeud a zo : ne welomp ket mad awalc'h penaoz e c'hellfe eur grève sevel en hon touez ha ne glaskomp ket er gouzout. Mez ar pezh o c'houzomp ervad eo e chell digwezout ; n'eo ket eun dra imposubl. Ha, ne gav ket d'eoc'h, neuze, e ve mad d'eomp gouzout, a-vreman, petra raje ar syndikat ma tigwesfe eun dra ken grevuz-ze ? Easoc'h eo, a gav d'hin, stourm euz eun digwez hag e vezer bet war evez anezhan eged ouz unan hag e vezomp surprised ganthan.

Eur c'halz ac'hanoc'h, lennerien, a zo bet soudardet pe a wel da vont. Lakeat oc'h bet da c'haloupat treuz-didreuz dre ar parkeier evit ober ar brezel bihan... Oll a rankomp paea taillou muioc'h pe neubeutoc'h evit prena listri a vrezel ha kanoliou... Nag a villionou a vez bep blcaz dispignet e Frans (koulz hag er rouanteleziou all) evit an arme a vor hag a zouar.

Koulsgoude ne spoutit ket o welet kement all ! Evit gweled ar Frans o prena kanoliou, e c'houzoc'h ervad n'eo ket c'hoaz, daoust da ze, digor ar Brezel. Hag ar pezh anavezit ivez eo ar marvaill-ma : « Nep deuz c'hoant da gaout ar peoc'h, a rank beza prest evit ar Brezel. »

Mad ! Lakaat e kef ar syndikat eun neubeudik gwenneien a gostez evit gellout o c'haout eno ma vije ezom, da lavaret eo ma savje grève, me a entent an dra-ze n'eo ket muioc'h poulza an dud da ober grève eged ne d'eo prena kanoliou, poulza ar Frans da ober Brezel.

Ar grève a dle beza evit an oll ar rezoun diveza e pehini n'en em gavor nemed dre forz. « La grève doit être l'ultima ratio ; mais c'est une mesure à laquelle nous pouvons être forcés de recourir, et à laquelle, en toute éventualité, nous devons nous préparer pendant la paix. »

Kaout a ra d'hin e vezo eun tammik sklereat ar gwirioneziou grevuz-ze e spered hon lennerien. Ma viche koulz goude, unan benag hag a velje c'hoaz tenvalijenn en eun tachad benag pe a gavje dezhan hon dije klasket eun neubeud kuzet ar wirionez, ra lavaro ! Digemeret mad e vo ganeomp-ni pere a lavar : « Red eo, trezek ar wirionez, kerzet gand an ene a Bez. »

(Da genderc'hel).

J.-L. EMILY.

Eur c'hef reassurans a eneb ar c'hollou loened

Hano a zo evit ar gouarnamant da c'houlenn digant hor c'hannaded, sevel eur c'heff evit rei skoazel d'ar c'heffiou assurans savet e peb korn euz ar vro a eneb ar c'hollou loened.

Seblantout a ra d'eomp e zeo mad rei eur skeuden anezi d'al labourerien douar evit pere e vezo savet.

Ar c'heff-ze a vezo renet gant eur c'heff hanvet en gallek : « Caisse des dépôts et consignations. »

Beza e devozo evit mennoz reassuri ervez e galloud eul loden euz ar pezh e vez great anezo « fonds de réserve » euz ar c'heffiou bihan. Evit caout perz er sicouriou roet gant ar c'heff-ze, e vo necesser d'ar c'heffiou-ze, lakaat approuvi ho reolenn gant ar gouarnamant. Ne vezo sikouret da genta nemet ar c'heffiou a-eneb ar c'hollou anevaled. Ar re

all a c'hello beza sikouret divezatoc'h, tre ma deuio ar c'heff da gaout muioc'h a arc'hant.

Evit founti ar c'heff e vezo savet da genta eur soum a 1.800.000 lur eur vech roet hag a jomo heb beza touchet anezi.

Bep bloaz ar c'heff a c'hello rei sikour gant : da genta ar pezh a recevo digant an assuransou ho devezo roet ho assant dezi ; — D'an eil, eur soum a 300.000 lur a vezo savet bep bloaz diwar goust ar pezh a vez votet evit sikour an assuransou diwar ar meaz ; — d'an trede — an interest a roio bep bloaz ar soum a 1.800.000 lur euz pehini e zeus causeet diaraog.

Hen eur goulenn voti al lezen-ze, ar gouarnamant he ro d'eomp da anaout he zeo necesser d'an assuransou savet er parrezioù, rei skoazel an eil d'eben eleac'h chom dispartiet an eil ouz eben. Kaout a ra d'eomp e vezo al lezen-ze eun dra vad, ma ne deu ket da lamat re vraz tam euz ho liberte digant ar c'heffiou assurans. Aoun hor beuz ne deuche re ar gouarnamant da boueza war ar reolennoù pa ze gwir e rankint caout he assant. Pa vezo bet diviz diwar o fenn etre ar c'hannaded he velimp gwelloc'h santimant ar gouarnamant.

Evit al Labourerien douar

An autrou arc'hescop Rouen, an autrou Fuzet he deuz kasset da veleien e arc'hescopi ha d'ar gatoliket eul lizer veur diwar benn buez al labourerien douar, he dignité, he izelder hag har jenchamant a zo led d'ober ennhî.

Goulenn e ra e vech savet assuransou, emgloioù evit gwerza ha prena ; keffiou da presta arc'hant, assuransou mutuelles a eneb ar c'hoilou anevaled, an tan, an accidanchou. Goulenn e ra ive ma vezo savet unvaniechou evit ober skol var al labour diwar ar meaz, koulz evit al labour ar c'hreg en ti eget evit al labour douar. Reketi a ra e viche savet unvaniechou evit ma vezo possubl d'ar priejou yaouank prena eun tam douar pe eur jardin ha sevel divezatoc'h eun ti hag a vezo ho propriété.

Red eo, emezan d'ar gatoliket ha d'ar veleien sevel an œuvrou ze, abalamour ma ze tost an heur ma teuo ar socialisted da lakaat an dizurz e pebleac'h, en eur lakaat da ren har santimant e tlee beza kement tam douar zo, d'ar Vro a bez.

Prepari a reor ar revolution var ar meaz, bez a vezo imposubl en mired ma n'en em lakeomp ket d'al labour heb dale.

Evit mired kement-se lennerien e zeo led da bep den rei he aked da studia ar pezh a zo mad da ober evit gwellaat stad al labourer douar, mez en eur lakaat atao dirag he zaoulagad ar reolenn ma : ne reket jamez ar pezh ne alez da gaout dre wir ha dre lealded.

Pa vezo antreet stard ar wirionez-ze e penn al labourerien douar, ne vezo ket aoun da gaout araog ar socialisted. Hon mennoz, en Hader, eo ma reno ar justis, al lealdet e peb tra.

Petra zo bet great evit al labourerien douar er Mizioù tremenet

Guitevede. — En Guitevede e zeus savet eun assurans a eneb ar c'hollou anevaled. Pell-zo en reunionou a vez bep mis er Barrez-ze evit ar goazet, al labourerien douar ho devoa anavezet talvoudeguez eur seurt assurans.

Evit rei da anaout d'an holl peguen talvouduz e z oa an assurans a eneb ar c'hollou anevaled, ho deuz bet galvet J.-L. Hirrien euz Tre-

flaouenan, unan euz skrivannerien *An Hader* d'ober eur gaozeadenn diwar e fenn.

An Hirrien a zo distagellet mad, ha n'he deuz ket bet a nec'hamant evit diskar ar rebechou a vez great peurliessa d'an assurans-ze.

N'eo ket e vean e roas e boan pa ze gwir 46 a roaz raktal ho assant d'an emgleo-ze. Ar reolenn a woe kasset da bep koueriad evit ma c'helfe studia mad anezi hag he c'homprenn. D'ar 7 a vis du an Hirrien a reaz eun eil kaozeadenn war ar reolenn. Decidet e z oa evit mad evel an unvaniez. 85 a roas ho hano.

D'ar zul warlerc'h e woe hanvet ar Bureau. Lakeat a woe :

Da Renner : Yves Cornily.

Da eil Renner : François Argoualc'h.

Da Denzorier : Yves ar Bras.

Da Secretour : an autrou Le Leq.

Ha da eil secretour : François Quémener.

En dervez a hirio e zeuz en unvaniez war dro kant den.

Ni zo zur pa ho devezo kemprennet mad an oll e zeo an unvaniez-ze galvet da lakaat karantez etre tud euz ar Barrez, en eur renta malheur peb den, coll an oll, e teuo oll labourerien douar ar barrez en unvaniez.

Ar re n'ho deuz ket roet c'hoas ho hano, a gromprenno e zeo eun dever evit al labourerien douar en em skoazella an eil egile, hag e zeuz dousder evit ar galon sikour an nessa pa erru dommaj gantan.

Plouvorn. — En Plouvorn, evel e Guitvede, e zeuz savet eun emgleo evit rapari ar c'hollou anevaled : kalz a labourerien douar ho deuz roet ho hano evit sevel an emgleo-ze. An autrou de Kerdrel, mear, a zo lakeat da renner.

Plouzaniel. — D'an 19 a viz Kerzu, goude gousperou, an Aotrou Corre, Kure e Guipavas, ha deuz great eur gonferans e Brezounek, hag a deuz displeget d'a barrizionis Plouzaniel :

1° Petra eo ann assurans eneb an tan goall ;

2° Petra eo ar gompagnuneziou assurans ;

3° Penaoz e c'hell an dud en em assuri ho unan.

Displeget hen deuz dezo penaus ar gompagnuneziou assurans a eneb an tan goall, ne glaskont nemet eun dra, gounit arc'hant. Ha gounit kalz a reont : tost da ugent millionn ar bloaz. Re a choulennot digant ann dud ; ag ar goueriaded dreist-oll eo a zo ho karga ho godellou da dud, ha n'ho deuz anaoudegez vad a bed dez ho.

En eur zevel eun assurans ken etrez-ho, tra eas meurbet, ann dud ho deuz eun tam brao neubeutoch da baea tostik d'ann hanter avechou, hag a vez assuret evelato evit memez soumm. An avantach braz a zo eo n'euz mui affer euz dianvezidi, mez euz tud ar barez evel assuri hag pa vez kollou da rapari.

Selaouet eo bet gant an Barrizionis diredet de zelaou ha fizians am beuz e vezo heuillet e aliou war poent sevel eun emgleo assurans er Barrez.

En e gonferans, an Aotrou Corre a gaozeas ive euz an assurans a eneb ar c'hollou anevaled. Plouzaniel en deuz bet dija eur seurt assurans. Ma ne de ket padet e zeuz fizians penaus komprenet gwelloc'h e vezo savet a nevez hag e dezo buez peur baduz en eur veza talvouduz evit ar goueriaded a antreo enn hi.

F. B.

An Hader azev d'adon social et démocratique, parait le 2^e dimanche de chaque mois.

Prix d'abonnement : 1 fr. 50 l'an, 10 centimes le Numéro.

Adresser tout ce qui concerne la rédaction et l'administration à M. François BARRIZIONIS, notaire à Landivisiau.

Les articles et communications à insérer doivent lui parvenir 15 jours à l'avance.

An Hader s'adresse spécialement aux habitants de nos campagnes, et se propose de traiter toutes les questions qui les concernent : syndicats professionnels, coopératives, mutuelles, caisses rurales, méthodes de culture, élevage, apiculture, législation rurale, faits de la vie sociale et la campagne, etc.

En vue de toute attache, notre *Bulletin* sollicite la collaboration de tous ceux qui aiment les ruraux et font à cœur de développer chez eux le sens démocratique.

Pour faire connaître et apprécier notre *Publication*, dès le début, il est nécessaire que tous nos amis l'aient en sa faveur une active propagande. Il faut que, pour assurer son existence, ils lui trouvent immédiatement un chiffre suffisant d'abonnés, au moins 400. Nous comptons sur eux.

Nous leur demandons de s'abonner eux-mêmes d'abord, puis de nous adresser la liste de tous ceux qui, dans leur région, pourront devenir nos abonnés, et à qui nous ferons parvenir un numéro spécimen.

Nous les prions surtout de vouloir bien faire personnellement de la propagande pour notre *Revue* : c'est la seule propagande vraiment efficace.

Qu'ils la fassent connaître à tous les membres des syndicats, assurances, mutuelles, etc., établis dans leur commune, et qu'à ceux qui ne consentiront pas à payer seuls le prix d'un abonnement, ils proposent de s'associer à un, deux ou trois autres. La *Revue* sera envoyée à l'adresse qui nous sera indiquée et sera ensuite lue par les autres coabonnés.

Si nos amis jugent qu'il est possible et utile d'établir des dépôts dans leur localité, nous les prions de nous écrire, et nous publierons l'adresse de ces dépôts.

A tous ceux qui désirent fonder chez eux quelque œuvre rurale, nous fournissons avec empressement tous les renseignements qu'ils voudront bien nous demander. Nous tenons même à leur disposition des conférences pour exposer les avantages et le fonctionnement de ces diverses institutions. Il suffira simplement de payer les frais du voyage.



SOMMAIRE :

- | | |
|---|---------------|
| 1. — A nos lecteurs | F. BELLEC. |
| 2. — Diwis diwar benn ar gwerza anevaled. | YAN. |
| 3. — Diwar benn ar syndikat | X. |
| 4. — Ar gouvidou er bloavez 1910. | J. GRINDORGE. |
| 5. — Buez syndikat Leon er mis tremenet | F. B. |

COMITÉ DE RÉDACTION

MESSIEURS.

BELLEC, Notaire à Landivisiau.
 DISSES, Louis, Président du Syndicat Agricole de Saint-Pol-de-Léon.
 EMILY, Louis, Cléder, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
 FONLUPT, Avocat à Brest, Avocat conseil du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
 FROMAGER, de Plouagat.
 GRINDORGE, chroniqueur agricole de l'Ouest-Eclair.
 HIRRIEN, Tréflaouenan, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
 SAÏK AR GALL, du Syndicat de Plabennec.
 LENOIR, Ingénieur agronome, Penvenan (Côtes-du-Nord).
 SIMON, Avocat, Brest.

Société Coopérative agricole

PLOUAGAT (Côtes-du-Nord)

DIPLOME D'HONNEUR. — CONCOURS GÉNÉRAL 1909

Cidre en futs, 40 fr. la Barrique

Cidre mousseux, 35 fr. les 100 bouteilles

EXPORTATION

ANN HADER

† Kazeten al Labourerien-Douar e Breiz-Izel †

A nos Lecteurs

Lorsque nous avons fait paraître notre bulletin « Ann Hader », nous l'avons fait avec la conviction que c'était un besoin pour les ruraux de notre Bretagne d'avoir à eux un organe, qui aurait pour but de s'occuper uniquement de ce qui les intéresse.

Nous avons, par suite, donné pour objet à notre bulletin de traiter les questions qui peuvent par quelque côté intéresser les cultivateurs et nous avons cherché à mettre sous les yeux de nos lecteurs des articles pratiques et à la portée de tous.

Mais nous croyons aussi que quel qu'ait été l'accueil favorable et même enthousiaste fait à notre bulletin dans certaines communes, il ne nous est possible d'arriver à un résultat vraiment satisfaisant, si nous ne trouvons chez nos lecteurs une collaboration effective.

Cette collaboration ne vous demandera, lecteurs amis, aucune peine et aucun travail au-dessus de vos forces. Nous ne vous demandons pas de laisser votre travail quotidien pour prendre la plume et nous adresser un article qui vous demanderait un grand effort intellectuel.

Non, ce n'est pas cela que nous vous demanderions et cependant votre collaboration peut nous être utile et féconde et nous dirions même qu'elle nous est nécessaire.

Comment nous direz-vous, pouvons-nous vous être des collaborateurs utiles et comment pouvons-nous rendre cette collaboration féconde ?

Chers amis cela vous pouvez nous le donner de deux manières différentes et aussi efficaces l'une que l'autre.

Faites lire autour de vous notre bulletin et si vos voisins ne saisissent pas d'une manière assez nette ce que nous voulons faire pour nos amis les ruraux, expliquez-le leur.

Cela ne vous dérangera guère du labeur quotidien qui vous est nécessaire, pour vous procurer des ressources pour vivre et pour faire vivre vos familles. Le dimanche en allant aux offices où en revenant, vous pouvez, dans vos conversations avec vos compagnons de route, parler de notre bulletin et de l'œuvre que nous avons entreprise.

Combien ce vous sera facile de faire voir à vos camarades, qu'elle

est bien vraie cette parole de notre camarade Emily : « Ce qui est un grand obstacle à la réussite de nos œuvres chez les ruraux, c'est qu'il y a en nous un sang trop tranquille. — Re a c'hoad repoz ha zo en hon Bro.

Il faut que tous nous fassions les efforts les plus grands pour faire secouer à nos amis, à nos voisins, cette tranquillité placide, qui fait qu'en Bretagne nous acceptons avec la plus grande résignation toutes les injustices, toutes les vexations.

Nous savons bien que l'Eglise catholique nous enseigne d'accepter avec résignation toutes les peines physiques ou morales de cette vie ; mais nous savons aussi qu'elle ne veut pas par là nous dire que nous ne devons pas faire le moindre effort pour les éviter ou les écarter de notre chemin.

Il nous faut au contraire, avec la plus grande énergie, lutter pour que ces maux ne viennent pas nous accabler, et ce n'est que lorsque nous sortons de la lutte, brisés et vaincus, que nous devons accepter notre sort avec résignation, sans murmure contre la Providence divine.

Il faut donc que chacun de vous se fasse apôtre près de son voisin, pour le faire sortir de sa torpeur, sinon pour lui-même, du moins pour son prochain, car dans les luttes sociales la victoire est à ceux qui unissent leurs efforts, non dans un intérêt particulier, mais parce que le but que l'on veut atteindre est conforme à la justice. Il faut que chacun de vous nous trouve au moins un abonné ; car le sort d'un bulletin comme celui d'un journal dépend du nombre des abonnés.

La vente au numéro n'est qu'un pis aller et ne peut être qu'une perte pécuniaire pour le bulletin.

Donc, que chacun de vous, amis lecteurs, fasse autour de lui la propagande pour nos idées que nous croyons conformes aux desiderata du milieu rural et nous envoie des abonnés.

De cette manière, il aura apporté à notre œuvre une collaboration vraiment féconde.

Un second moyen de collaboration est de nous adresser des comptes rendus des faits sociaux concernant les ruraux et qui arrivent à votre connaissance.

Nous ne vous demandons certes pas de nous raconter tous les faits divers qui se produisent dans votre commune. Notre bulletin n'est pas fait pour publier ces faits divers.

Ce que nous vous demandons c'est, lorsqu'une conférence syndicale, mutualiste ou autre, concernant les questions sociales a lieu dans votre région, de nous en donner connaissance.

Oh ! direz-vous, nous n'avons pas beaucoup d'instruction et, par suite, nous sommes incapables d'écrire un article.

Ce n'est pas de nous envoyer un article que nous vous demandons mais de relater un fait. Vous êtes tous capables d'écrire que tel jour, dans tel endroit, une conférence a eu lieu sur la question de création d'une mutuelle-bétail ou d'une mutuelle-incendie et de nous faire connaître le résultat de la réunion. Il nous suffira de connaître les faits, nous en ferons la relation.

Il y a aussi beaucoup d'entre vous qui sur certaines habitudes, certaines manières d'agir dans les foires, les marchés, les concours,

etc., ont des idées précises, des critiques à apporter. Pourquoi ne pas nous les faire connaître ? Nous verrions si la critique faite, la solution proposée est conforme à la justice ou tout au moins ne lui est pas opposée et nous serions heureux de publier des aperçus insoupçonnés de beaucoup, quoique souvent très simples.

Comme conclusion nous dirons que faire que notre bulletin obtienne le succès que nous croyons devoir lui être dû, de lui faire trois sortes de collaboration :

I^{re} Collaboration par des articles bretons ou français de tous ceux qui sont aptes à en faire et ils sont, nous en sommes sûrs, très nombreux. Il suffit souvent de s'y mettre pour constater que ce qui paraît au premier abord impossible, est relativement facile.

II^{re} Collaboration par la propagande particulière près des amis et voisins, qui a pour conséquence des abonnements nouveaux ;

III^{re} Collaboration par la correspondance, qui portera à notre connaissance, des faits intéressant le mouvement social rural et des idées sur les solutions à apporter à certaines questions, qui, insoupçonnés jusqu'alors, sont si simples parfois que tout le monde est obligé de s'y rallier.

Nous avons espoir que l'œuvre que nous avons entreprise est bonne et utile, nous dirons même nécessaire, et que tous nos lecteurs, pénétrés de cette nécessité, feront tous leurs efforts pour qu'elle soit féconde.

F. BELLEC.



Divis diwar benn ar gwerza anevaled

Eun devez, o testrei euz foar Lesneven, en em gafchen, da ober hent gant va mignoun Per euz ar Vezen Fao. Sevel a reas comz diwar benn an habitud a zo er c'horn douar man da rei ha da c'houlenn arrez pa vez prenet pe gwerzet eul loan.

Va mignoun Per a zavas da gwent a vouez var ar poent ze.

Per. — Petra leverez, Yan, diwar benn an habitud-se, om euz da c'houlenn arrez digant trafikier pe marc'hadour pa werzom dezo eul loan ? Kaout a ra did e ve ounnhez eun habitud vad ha talvouduz evidom ?

Yan. — Meur a veach em euz great ar goulenn-ze ouzoun va unan, Per. Me zonzh penauz ar penn kenta euz an habitud-ze a zo deuet euz ma veze difizians an eil ouz egile pa veze keal d'ober eur marc'had. Pa vez fizians en eun den, ne vez ket goulennet arrez diganthan. Mez me a gred ive zeo deuet an habitud-se da veza eur voyen da c'hellout mont a eneb ar ger.

Per. — Ne gomprenan ket re ar pezh a peuz c'hoant da lavaret, Yan.

Yan. — En em explika a ran. Gouzout a rez Per, penaoz eman al lezen diwar benn an arrez. Pa vez prenet eul loan ha roet arrez evithan,

ar marc'had n'eo ket peur echuet. Ar prener ervez al lezen en deus conje da lezel al loan gant ar gwerzour, euz e gostez, hen deus conje da derri ar marc'had en eur restaol d'ar prener an arres recevet hag eur c'hement-all.

Mad cavet e vez aliez marc'hadourien estranjour, hag a bren en eur foar 12 a 13 loan pa n'ho devez ezom da prena nemet dek. Mes euz an abardaëz pe memes an dervez merket evit livra ar c'hezek prenet, e reont ho joaz etouez an 12 pe trizek a vez diskouezet dezho. Ne gumeront nemet an dek ha blij ar muia dezho hag ar re all a vez lezet gant ho ferc'hen.

Per. — Gwir eo kement-ze, Yan.

Yan. — Guelet e rez-ta neuze e zeo an arrez eur voyen da vont a eneb ar ger. Ma viche bet peur echuet ar marc'had, ar marc'hadour a ve bet obliget da gemeret an oll loened prenet ganthan.

Per. — An dra-ze am euz gwelet alies dreist oll, pa vez keal d'ar remont Itali pe d'ar remont Spagn da breña kezek er vro. En em gavet eo bet ganen va hunan. Daoust ha ne ve ket possubl deomp miret kement-se.

Yan. — Ne ve netra eassoc'h ma n'en diviche ket, re aliez siouaz peb hini ac'hanomp ioul da glask he interest he unan eb kaout soursi ebet euz interest an oll. Mar karchemp en em unani oll evit en em zifen a eneb ar re a zo oc'h ober goab ac'hanomp er mod-ze, ne badfe ket pell an habitud-se.

Eaz e ve deomp, memez en eur zerc'hell da c'houlenn arrez pa ver-zom anevaled da viret euz kementze. E leac'h goulenn uguent real pe zek lur arrez, exijout daou uguen lur pe anter kant lur. Neuze ar marc'hadour a zellfe eun tam araog koll e arrez ha ne viche gullet nemet eur vech an amzer terri ar marc'hajou.

Per. — Ar wirionez a zo ganez, Yan, mez diez e ve lakat ac'hanomp oll da en em unani hag ouспен pa vez izom gwerza e vez diez refus konditionou ar marc'hadou.

Yan. — Doueti a ren e woaz e vont da rei d'hin eur seurt respount. Nemeuz biskoaz kuzuliet ar pez e lavaret diaraog heb beza bet ar respount ze. Kaout e ra did ar marc'hadourien ha deu er vro da breña hon anevaled, ho deu d'hen ober heb izom? Kaout e ra did penauz he chommint heb prena kezek abalamour d'an arrez e c'houlennfemp digantho, goude beza great eur veach hir a coustuz? Nan, n'er-gredan ket: ar pez a c'hoarvezo eo e zellint pissoc'h euz on loened araog ho frena. Pa ho devezo great eur joas gwiziek, petra rei dezho paea anterkant lur arrez. Kement-ze neubeutoc'h ho devezo da baea pa vezo livret al loan dezo. Hag euz eun tu all muioc'h a fizians he hellint kaout e guer an hini he devezo gwerzet dezo. Rag red eo en amzañ, kavet e vez hen on touez meur a hini, ha na reont forz evit eil gwerza ho loened pa ho devez kavet huelloc'h priz evitho. Petra ra d'an dud-ze pea dek lur d'ar prener m'ho devez kavet anter kant lur irroc'h evit ho loan.

Da Guenderc'hel.

YAN.

DIWAR BENN AR SYNDIKAT

Breman e zeuz c'huec'h miz pa woe moulet evit ar vech kenta ann Hader, e savas mouez ar re a zo e penn an emgleiou savet evit prena tempsiou en boutin, evit golei e vouez. Var o meno ar syndikat evel m'hen gompren potred an Hader ne dlee caout buez ebet. Galvet a voe da zisken er bez, prestik goude m'hen diviche gwellet goulou deiz.

Er gwellet e vezo aman varlerc'h, int en em faziet a galz. Mez c'hoant em euz aman da ziskuez penauz ar zyndicajou evel hini Kastell, ha respont mad da zantimant meur a hini war ar poent-ze.

Lenn a reomp er *Gazetenn ar Bobl*, moulet en Karaëz dindan sinatur Erwan Bloch eus Sant-Martin var ar meaz, ar c'homzou-man:

E wir roelen (Hini ar syndikat) eo da veza mouez al labourerien douar, da vihana pa vezint niverus hag holl da n em glevet.

Beleg vremen ar paizant na vez-mui sellet outan gant ar deputeed morse lezen ebet d'ober vad d'ezan; pa reont eun dra bennag evit ar micherour eo evit hini ar c'hearior, ar re ze a zo holl unanet, o deuz tud evit dougen o goulennou, hag eo red ober eun dra bennag evitho, pa na ve ken nemed evit o lakaat sioul; el leac'h ar c'houer kez na lavar morse ger ebet. Ar syndikajou, pa vezint holl unanet, da furni evel eur « c'hoñfédération agricole » a studio petra vank d'hor meazior evit o lakaat er stad ma zeo dleet, hag a vezo eun nerz gant pehini e vezo red konta.

Ar syndicat a lakaio ive gwellet ar stad etre ar mistri hag ar fermourien, ma na vefond ket kement war o aoun, evel eur c'hi dirag eur mestr e koler: sevel a c'heller eur c'hef evit sicour ar re o deuz ezom, dilojet, pe moien dezo da wellaat o douarou a n'ho deuz ket arc'hant evit en ober.

Dreist holl, da genta, e vezo red lakaat stard an douar n'o fen, na vezo ennan (ar syndikat) e nep feson an disterra hano euz a bolitik.

Eur gwir syndicat ne c'houlenno ked digant a neb a zeu ennan: na te a zo pe socialist, pe republican, pe liberal, etc. Nan, na te a zo labourer-douar? a dindan an hano se hebken eo tle peb hini mont ennan...

Da c'houde, n'a dle mont ennan, nemet labourerien douar hebken.

Ar *Bretagne hippique*, journal moulet en Montroulez, dindan sinatur an aotrou Louis Aud'hui a lavar en journal euz ar 26 c'hue yrer 1910.

Ma ne vez ket en Buenos-Ayres evit ar c'honcours, kezek euz Breis, ne vezo ket abalamour ma zeus dienez ha anevaled dispar en Breis.

Ne c'hellim tamall nemed an elevourien, pere n'en em ententont ket awalch etrezo. Labourat a reont peb hini evithan he unan, aliez memez en eur veza jalous euz ar re all.

E leac'h kement-se e ve led unvaniez heb pehini n'hor ket evit ober netra talvoudek. Breman muioc'h eget biskoas e ve led an unvaniez ze evit kaout digemer d'hon anevaled.

Dindan ar gondition-ze, ha dindan ar gondition-ze hebken, e ve possubl sevel *eur syndicat* evit gwerza d'an estranjou kezek hor bro.



AR GOUNIDOU ER BLOAVEZ 1910

Penaoz rapari an domaj great gant ar glao

An doureier peurbadus euz ar miziou tremenet ho deuz miret ouz meur ha hini d'ober ho gounidou. Daoust hag hen neuz ket a voien da rapari an amzer kollet. Ar gwiniz a za ker ha seblantout he ra e viche keroc'h c'hoaz. Credabl e chomo ker beteg an eost, abalamour eost ar Republik Argentine ne deo ket, var a leverer, gwall vad.

Nemed an nevez amzer a ve kaer dreist, e seblant ne vo ket eun eost dreist ha dre ze e vezo ker ar guiniz goude an eost.

Dre ar gwiniz

An traou o veza er giz-se, ha daoust hag en ne viche ket talvoudeg hada gwiniz Meurs ? Deuet ar poent da zonzal e kement se. Lod euz ar gwiniz Meurs ha ell rei eost ken puill hag ar gwiniz hadet en diskar amzer.

Ar gwiniz hanvet Japhet, hadet en fin miz c'huevrer pe en derveziou kenta a viz meurs, ha ro peur-liessa eost puill. Mez ma vir an doureier ober ar gounidou araog anter veurs eo gwelloc'h gounid gwiniz meurs Cheddard pe autramant Saumur a veurs.

Mez red eo caout sonch penaoz an holl gounidou-ze a c'houlenn kalz a tempsiou, ha ne dall ket ar boan d'o gounid nemed en douarou labourer a tempsed mad. Ouspenn zo, red eo lakat gantho tempsiou chimique. N'eo ket re lakat 3 pe pevar c'hant lur chlorure de potassium ha kant lur nitrate de soude dre zervez arat.

Heb an tempsiou-ze e zeuz danger bras da non pas kaout nemet eost dister ; gantho er c'hontrol an eost a vezo peurliessa puill hag ha zigollo mad pris an tempsiou-ze.

Dre ar c'herc'h

Mez talvoudekoc'h e ve gounid kerc'h pe hini ne c'houlenn ket kement a tempsiou. Ar c'herc'h han ha ro aliez eun eost puill eleac'h ma ne dije roet gwinis nemet eost dister. Ouspen pris ar c'herc'h a jom huel ar pezh n'eo ket great evit displeijout d'ar c'houer. Douetans bras a zo penaoz ar c'herc'h a roio profit brao adarre evit ar bloavezh da zont.

En Breiz e vez peurliessa gounezet kerc'h goan, mez meur a hini ho deuz eosted ive kerc'h han. Ar seurt e vez peurliessa gounezet eo kerc'h ar Brie. N'eo ket heb reson kementze hag kerc'h Houdan, a zo eun espezh kerc'h Brie a ro eost mad : he c'hreunen a zo gris taval, sevel a ra buan.

Daou seurt kerc'h han a zo c'hoaz hag a roje, hen meur a zouar zo gwelloc'h eost eguet an hini he meuz hanvet diaraog : kerc'h du Mes-

dag hag kerc'h gwen Ligowo. Ar c'herc'hou ze a zao buan hag a vez aliez puill mad ; ne c'houlennont ket kalz a deil.

Ma c'hell ar c'herc'h rei eost mad e douarou na dalvezont ket kalz evit gwinis, eo gwir ive e santont buan euz an tempsiou. An nitrate de soude, pe ar sulfate d'ammoniaque a ra effet mad varnhan : atao an tempsiou-ze a laka ar c'herc'h da veza puilloc'h hag da restaol ouspenn ar pezh a goustont. Pa vez hogeget, da lavaret eo pa vez dija diouanet mad ar c'herc'h eo e zeo talvoudeg telli varnhan kant lur nitrate de soude dre zervez arat.

Gwelet e rear eaz penaoz mar deuz great droug ar glao, n'eo ket eun droug heb remed. Al labour douar a zo er mod se ; pa gav d'eomp e vez great dommaj diremed, e man a remed dindan hon dourn.

J. GRINDORGE.



Buez syndicat Leon er mis tremenet

Syndikat Bro Leon, abaoe ma zeo savet, n'eo ket chomet heb ober eun tam labour, ha memez eul labour vras a talvouduz.

D'an daou euz ar mis tremenet e voe eur reunion evit ar re oll ho deuz assanted d'ar syndika-ze.

Ar pezh a ziskouez sklear peguen talvouduz eo ar syndika evit al labourerien douar, eo kounnar ar guemwersanted legumach euz a Gastell. Great ho deuz ho fossubl evit miret memez ar reunion particulier great evit ar re a zo er syndicat.

Diskleriet eo bet en neubent comzou er reunion-ze, al labour great gant ar syndika hag all labour en pehini e zor kroget.

Da guenta, e voe roet da anaout penaoz an aotrou de Guebriant, mear Kastell, ha devoue kement d'ar buro e vije aotreet d'al labourerien douar, ar vaskul bras goulennet gant ar syndika hag ouспен eur vaskul vian ne voe ket goulennet. Bennoz a voe rentet dezan ha da guzul an ti-kear evit beza ken buan aotreet gant ar syndika eun dra ken talvoudeg.

Ar syndika en deuz ive roet e aket da studia al lezen nevez savet evit miret euz ar patates estranjou (euz ar Spagn dreist oll) da ober re a gonkurrans da batatezh ar vro.

Ar syndikat en deuz ive roet da anaout da gannad ar Spagn en Frans, e viche just ha talvoudek evit al labourerien douar, e vije prenet var eun ho c'hezeg digantho, ha non pas dre zourn ar marc'hadourien.

Roet e voe ive da anaout he viche prest comzet d'al labourerien euz eur c'hooperative evit gwerza al legumachou.

Eaz eo gwelet dre guement-ze al labour talvoudeg great gant syndika Bro Leon.

En derveziou tremenet eur journal eus ar Belgique, ha denne hano

diwar ben syndika Bro Leon en eur lavaret ne voe ken syndika agricole en guirionez nemetan en Frans.

Goude ar reññion-ze, e tlee beza eur reunion vras er c'hovi evit kement hini a blijer ganthan. Er reunion man e tirollas kounnar ar varc'hadourien, legumach ha trafikerien, kezek ha zo ho vevad diwar goust al labourer douar. Mevelien ar reman ha tra mantrus, artisaned ha micherourien euz kear a deuaz da iouc'hal evit miret na viche klevet comz ar brezekeerien. An dud-se n'ho deuz ket comprenet penauz en eur zevel ho syndika, ar baisanted ho deuz digoret an hent dezo, hag e kavfe hent e syndika Bro Leon skoazel pa viche ar poent dezo ive, d'ho zro, da en em unani dre ar syndika.

Al labourerien douar, daoust dezo da yeza an niverussa, ho deuz comprenet mad e voe dign evitho da jom peoc'h ha da leskal da iouc'hal ar re na woent ket gwest da zislavaret gant skiant vad, ar pezh a viche lavaret gant ar brezekeerien.

Hag evit euil comzou bureo ar syndika : En em unanit, tud diwar ar meaz, muioc'h mui ; en em stardit an eil ouz egile, en em garit hivi-ziken, tolit an tammouigou gwarizi euz ho kalonou.

Stourmit oll evit ar wirionez hag al liberte.

Plouenan. — D'an drizek a vis c'huevrer e voe eur vodadek all en Plouenan. Daou c'hant den pe ouспен ha deuaz d'ar vodadek hag a zelaouas heb trouz displega petra eo ar syndika. Er syndika ne hell en em zila an disterra elfen politik. Er meaz euz ar syndika peb den a zo libr euz he zonch politik. Ar syndika ne deuz evit mennos nemet difen guirion an dud diwar ar meaz.

Comz a voe great ive euz eun Emgleo kemverz (Coopérative) da zeoch evit gwerza al legumach. Hen Plouenan e zeuz meur a hini prest da rei o skoazel dre arc'hant ha dre bolontes vad evit sevel an Emgleo kemverz-ze.

Kalonou an holl a dride gant joa o selaou an daou brezekeier hag er bloavez man e vezo hir listen an dud syndiket euz a Blouenan.

Plougoulm. — D'an uguen euz ar miz tremenet an Dissès, Prèsidant syndikat Bro Leon hag an Hirrien a zo bet en Plougoulm ho prezeg diwar benn ar syndika. An amzer a voa fall, nebeut a dud er gousperou. Ouspen an offison e vez great en chapell Prat Coulm, abalamour ma voar o sevel eun iliz nevez.

Mez raktal ma voe klevet e voa potred ar syndika en em gavet er Bourg, en em vodas en dro dezo eur c'hant den benag evit selaou ho c'haozeadenn. Pedet eo bed paotred ar syndika da zistrei da Blougoulm.

Kastell-Paol. — D'ar zul 27 a viz c'huevrer e zeuz bet eur reunion evit syndika Bro Leon, evit studia hag hen e voe possubl sevel eun Emgleo kemverz pe Coopérative evit gwerza al legumach heb rankout tremen dre ar varc'hadourien. Bereat euz Sant-Malo a voe deuet evit cauzeal euz an dra ze.

F. B.

Ann Hader, revue d'action sociale et démocratique, parait le 2^e dimanche de chaque mois.

Prix d'abonnement : 1 fr. 50 l'an, 10 centimes le Numéro.

Adresser tout ce qui concerne la rédaction et l'administration à M. François Bérre, notaire à Landivisiau.

Les articles et communications à insérer doivent lui parvenir 15 jours à l'avance.

Ann Hader s'adresse spécialement aux habitants de nos campagnes, et se propose de traiter toutes les questions qui les concernent : syndicats professionnels, coopératives, mutuelles, caisses rurales, méthodes de culture, élevage, apiculture, législation rurale, faits de la vie sociale à la campagne, etc.

Libre de toute attache, notre *Bulletin* sollicite la collaboration de tous ceux qui aiment les ruraux et ont accueilli de développer chez eux le sens démocratique.

Pour faire connaître et apprécier notre *Publication*, dès le début, il est nécessaire que tous nos amis fassent en sa faveur une active propagande. Il faut que, pour assurer son existence, ils lui trouvent immédiatement un chiffre suffisant d'abonnés, au moins 400. Nous comptons sur eux.

Nous leur demandons de s'abonner eux-mêmes d'abord, puis de nous adresser la liste de tous ceux qui, dans leur région, pourront devenir nos abonnés, et à qui nous ferons parvenir un numéro spécimen.

Nous les prions surtout de vouloir bien faire personnellement de la propagande pour notre *Revue* : c'est la seule propagande vraiment efficace.

Qu'ils la fassent connaître à tous les membres des syndicats, assurances mutuelles, etc. établies dans leur commune, et qu'à ceux qui ne consentent pas à payer seuls le prix d'un abonnement, ils proposent de s'associer à un, deux ou trois autres. La *Revue* sera envoyée à l'adresse qui nous sera indiquée, et sera ensuite lue par les autres abonnés.

Si nos amis jugent qu'il est possible et utile d'établir des dépôts dans leur localité, nous les prions de nous en dire, et nous publierons l'adresse de ces dépôts.

A tous ceux qui désirent fonder chez eux quelque œuvre rurale, nous fournissons avec empressement tous les renseignements qu'ils voudront bien nous demander. Nous tenons même à leur disposition des conférences, pour exposer les avantages et le fonctionnement de ces diverses institutions. Il suffira simplement de payer les frais du voyage.

SOMMAIRE :

1. — *Sur la dépopulation des campagnes* . . . Y. BLOCH.
2. — *An Etalonnerien* Jean-Yves HIRRIEN.
3. — *Syndicat Kastell* J.-L. EMILY.

COMITÉ DE RÉDACTION

MESSIEURS,

BELLEEC, Notaire à Landivisiau.

DISSÈS, Louis, Président du Syndicat Agricole de Saint-Pol-de-Léon.

EMILY, Louis, Cléder, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.

FONLUPT, Avocat à Brest, Avocat conseil du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.

FROMAGER, de Plouagat.

GRINDORGE, chroniqueur agricole de l'Ouest-Eclair.

HIRRIEN, Tréflaouénan, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.

SAÏK AR GALL, du Syndicat de Plabennec.

LENOIR, Ingénieur agronome, Penvénan (Côtes-du-Nord).

SIMON, Avocat, Brest.

Société Coopérative agricole

PLOUAGAT (Côtes-du-Nord)

DIPLOME D'HONNEUR. — CONCOURS GÉNÉRAL 1909

Cidre en futs, 40 fr. la Barrique

Cidre mousseux, 35 fr. les 100 bouteilles

EXPORTATION

Ann Hader. — N° 7.

Miz Ebrel 1910

ANN HADER

† Kazeten al Labourerien-Douar e Breiz-Izel †

Sur la Dépopulation des Campagnes

Aujourd'hui que l'on entend des plaintes journalières au sujet de la surcharge des villes et que la dépopulation des campagnes fait pousser les hauts cris et soulève un « tolle général », je voudrais faire quelques considérations à ce propos.

Ces émigrants de la campagne à la ville et que certaines gens nous font voir toujours désenchantés au bout de quelque temps, toujours regrettant leur pays natal, tombant dans la misère, et auxquels ils reprochent de ne pas avoir été assez clairvoyants pour deviner les prétendues misères générales des villes, et de n'avoir pas su goûter les charmes et les douceurs de la vie à la campagne, ces émigrants, dis-je, je voudrais démontrer que, s'ils n'ont pas tous raison d'agir ainsi, tous n'ont peut être pas tort non plus.

(Les remarques suivantes s'appliquent surtout au département du Finistère).

Il est certain qu'un grand nombre de personnes quittent le travail des champs pour la ville, cependant, j'ose le dire, l'agriculture a, à sa disposition, dans notre département, presque autant de bras qu'il lui est nécessaire. Grâce aux machines et aux méthodes nouvelles, ce n'est pas tant la quantité qui fait défaut, c'est plutôt la qualité, car quoiqu'on dise de ces déserteurs de la campagne, souvent ce sont les plus intelligents qui s'en vont.

Et puis, il faut bien que le trop plein de la campagne s'écoule quelque part, et où, sinon à la ville, attirés par le fonctionnarisme, dont ils ont pu apprécier certains avantages durant leur service militaire. Puis à la campagne on a beaucoup d'enfants, comment une ferme qui nourrit son fermier, pourra-t-elle nourrir ceux-ci quand ils se feront tous une famille ? On peut dire que sur chaque famille de fermier, il y a toujours en moyenne un qui ne sera pas cultivateur. Supposons un travailleur louant une ferme, comme cela se pratique communément ici, il sera marié et père de 4 enfants. Voici l'aîné de retour de la caserne, il faut qu'il songe à s'établir d'une manière quelconque, se mariera-t-il chez lui ? La ferme peut à la rigueur abriter et nourrir deux ménages ; mais il y a encore des frères et des sœurs qui viennent de quitter l'école, avec leur aide ces parents peuvent maintenant travailler la terre. Se fera-t-il le gendre d'un des fermiers des environs ? Mais cela n'est pas facile si l'on ne possède quelques économies pour

pouvoir s'associer avec son beau-père, et jusqu'ici son père n'a encore pu rien amasser, maintenant que la famille est élevée il pourra peut-être y songer.

Alors, souvent le fils se fera employé ou fonctionnaire, et si ce n'est pas lui, ce sera un de ses plus jeunes frères, le plus intelligent et le plus instruit. A-t-il tort ? Peut-être. En se mariant chez lui, il eut peut-être gêné les autres qui y sont déjà assez et sa femme aurait pu y être malheureuse. S'il se fût marié pour aller ailleurs, ce fut lui qui eut été peut-être gêné. Cette vie commune de la campagne, que l'on dépeint si douce et si réglée, n'est pas toujours si heureuse qu'on se plaît à le dire et ne convient pas à tous les caractères.

Autrefois l'on avait l'esprit d'association, l'on s'en remettait au plus âgé pour la direction, mais maintenant que chacun veut conquérir sa place au soleil, défendre ses droits et ses intérêts, chacun veut être son propre directeur et c'est ce qui fait le morcellement de la terre par ici. Au point de vue du bénéfice, l'agriculture n'est pas si bien partagée qu'on se plaît à le croire. Un industriel ne lancera ses capitaux dans une entreprise à moins d'avoir en vue un intérêt de 5 à 6 0/0. Encore une partie de son gain est enlevée par l'ouvrier. Le cultivateur a aussi un capital assuré par son mobilier et matériel agricole, ses bestiaux, etc., le gain dont les entrepreneurs des villes sont forcés de se départir en faveur des ouvriers doit lui rester, puisque, la plupart du temps, il fournit travail et capital. Eh bien ! dans les meilleures années, il ne mettra jamais de côté la valeur que représente l'intérêt de son capital « 5 0/0. » Son travail ne lui a rien rapporté, ce qu'il peut, en moyenne, économiser est l'équivalent des heures supplémentaires de travail qu'il fait en plus de l'ouvrier des villes. L'on réclame dans les centres ouvriers, la journée de 8 heures, mais à la campagne l'on a, pendant 3 ou 4 mois, la journée de 15 heures. Puis, il est rare qu'il n'y ait pas dans une ferme un ou deux célibataires de l'un ou l'autre sexe qui travaillent presque sans salaire et qui de ce fait diminuent les dépenses du fermier.

Il y a les risques, les soucis, que d'inquiétudes pour un paysan : les intempéries, maladies d'animaux, etc... Il y a aussi l'intransigeance de la plupart des propriétaires, le peu d'assurance qu'ont souvent les fermiers de rester dans leurs propriétés, les conditions déplorables d'hygiène dans lesquelles sont presque toujours élevés les bâtiments, l'obligation constante qui résulte de ce genre de travail de vivre perpétuellement dans la boue, dans la saleté. L'on me dira qu'un bon travailleur, économe et sérieux, intelligent et ayant goût au travail, pourra avec un peu de chance réussir à la campagne ; je ne le conteste pas, mais muni de ces qualités il réussira partout, peut-être mieux sans capital, ce qui, en agriculture, est la question primordiale.

Voilà un véritable exposé de la vie agricole dans nos campagnes. Elle n'est pas si riante que la plupart des écrivains se plaisent à le dire. Sans doute pour les beaux Messieurs qui viennent villégiaturer parmi vous, pour les poètes sans souci du lendemain qui peuvent à leur aise goûter les charmes de la vie à la campagne, sans doute pour ceux-là nos vertes prairies et nos frais ombrages ont une saveur spéciale ; ils chanteront selon l'antique formule l'agriculteur penché sur son sillon ou courbé sur sa faux, en clamant l'agriculture le plus noble des métiers. Mais pour celui qui vit de la vie des champs, tout cela a bien peu de valeur pour son esprit pratique, il n'a guère le loisir ni l'insouciance nécessaire pour goûter cette poésie, puis elle s'envole

bien vite, emportée, en été, par l'ardent soleil qui fait ruisseler de sueur le front du moissonneur et en hiver par la bise glaciale qui souffle dans les oreilles du travailleur. Puis il verra bien vite que ceux-là qui disent que le travail de la terre est la plus belle existence qui soit, n'ont le plus souvent pour lui que du mépris. Voyez un paysan allant dans un bureau quelconque faire une réclamation, souvent bien qu'étant dans son bon droit, il sera rebuté, bafoué, parce que peut-être il n'aura pas su s'exprimer, qu'il n'aura pas entouré sa pensée de toutes les formes de langage conventionnelles, on lui rira au nez. Sans doute, les riches éleveurs, les propriétaires-agriculteurs qui n'ont pas besoin des bénéfices de leur exploitation pour vivre, ceux-là sont partout bien reçus, mais le pauvre cultivateur, qui est le plus grand nombre, qui n'a point de relations ni de porte-paroles pour ses revendications, n'est point assez débrouillard, il est toujours berné. Quant aux lois, aucune ne lui est favorable, les représentants sont bien plus préoccupés de plaire aux masses ouvrières, qui si elles n'ont point satisfaction ont recours à la violence et brisent tout dans leur fureur, tandis que le petit paysan, lui, ne dira jamais rien.

Voilà où en est l'agriculture. Ceux-là qui gémissent sur cet abandon progressif de la terre, ils feraient bien mieux d'en rechercher les causes et les remèdes et de voir s'ils n'en sont point eux-mêmes coupables. Qu'ils soient certains que le jour où l'agriculture aura la place qui lui revient et que la situation agricole sera ce qu'elle doit être, la campagne ne sera point abandonnée ; ce n'est pas la gaieté au cœur que le jeune homme élevé à la campagne quitte le pays où s'est écoulée sa jeunesse, pour se faire citadin.

Que l'on améliore par des lois sages et justes la situation de nos campagnes, que l'on punisse les fraudeurs, qu'une nouvelle réglementation régie les baux et les rapports entre propriétaires et fermiers, que l'on favorise la création de syndicats, de caisses de crédit agricole, de Mutuelles-Bétail et Incendie, etc..., en un mot que l'on aide l'agriculture à prendre son essor et à sortir de l'ornière où elle s'embourbe et la campagne se repeuplera d'hommes instruits et intelligents qui y accéléreront la marche du Progrès aujourd'hui si lent à y pénétrer.

Y. BLOCH.



AN ETALONNERIEN

Aman e tigoran eun divis é péhini, crédabl, ne en em gavin ket a unan gant meur a hini eus potred ar c'hézek ; neus fors, me lavaro ato franchamant va sonj ; ar re all ivez a zo libr da zispléga o hini.

Bez on deus bréman daou seurt étalonnerien, ar gouarnamant deus eun tu, deus enn tu all, tud ac a ra ar vicher ma en o c'hont o unan.

Pa zéo bet deuet ar gouarnamant da zével les haras oa a dra zur gant an dézir da renta servich dal labour douar, ac ivez da gavout evit an armé kézek dious é zézir. N'en deus ket, e kenver ar poent-ma, kollet tout e boan ; diez é viché bet da eur particulier beza digasset

eus ar broiou estrenn ac évit ken huel pris, ar marc'hou a ioa mad évid guellad on ré, ken diez all martrezé, béza dalc'het ganéomp ar marc'hou eus an dibab savet er vro, ac évit péré e teuer da ginnig prizioù dreist ordinal evit mont en estranjour. Ar gouarnamant o tigas déomp pe o terc'hel ar marc'hou mad-se e deus éta gréat vad dal labour douar.

Mes avad da heuill an avantajou-ze e zeus deuet meur a c'his, meur a dra all a ne dint ket ker meulabl ; ar guella remed pa forcer re anezan a deu da veza guoassoh egued an drouk. Eur vamm a boagn da zeski de c'hrouadur teuler an eil troad araok eguile, a fouge a vez ennh, evel just, pa vel anezan o kerzed ac o redet e-unan.

Ar gouarnamant ivez, evintan da veza great mad oh harpa ar paziou kenta, arabad e teuffe da zerc'hel evithan e unan ar guir da vale, me a fell din lavared neo ket mad e teuffe da zerc'hel evit-han e unan ar guir da veza étalonnié. Eno goulscoude e credan e clasker erruoud.

Kement-se a ve eun dismegans evit al labourer, e lakad e renk eur c'hrouadur a ne vezo james guest da c'houzoud mad e vicher, na da c'hounid gant e skiant é unan é vara diouthi ; lakad a raffé anezan ouspenn a zindan galloud eur vanden fonctionerien, a deuffé buhan da véza ker fier a ken arrogant ma ne gredfet tostet outho nemed an tok en dourn, pe kentoc'h ar ialc'h bourred mad ; ac an dra-zé évit en em servichoud eus traou prened ac antrétened ker gantho o unan.

Setu perak e crédan e vé furoc'h, eb goulenn ma teuffe ar gouarnamant da ziskrégui a grenn eus ar c'hézek, ma ve lezed muioh a frankis gant an étalonnerien en o c'hount o unan, a ma ne ve ket gréat dézo eur goncuranç ken disléal a bréman.

Ar pren ac an antretien eus étaloné Lamballe ac Hennebont a goust beb bloas eur *million* bennac ; an arc'hant sé a zo savet diwar an oll. O profita aneza var eün neus ket avad ouspenn an drédéren eus ar savérien a zo er vro, ac an drédéren-zé ne baéont nemed c'huézek pe ugent réal évit an étalon da bep kazek, épad ma koust dar rumm all, a ne c'hell ket profita eus kezek ar gouarnamant, 10 liur, pevar skoued pe ouspenn évit eun étalon mad ; ar pez néo tamm ré évit an étalonnié a ranc cavoud e vara diouz ar vicher-zé.

E kenver ar poent-ma ne ve nétra justoc'h egued kemer évit kezek ar gouarnamant ken huel pris ac a zo red evit an étalonnié en é gount e unan ; an dra-zé a raffé eur somm vad, ac a ve dleed e laccad evit pansioni muioh a varc'hou eus ar re vella dan étalonnerien a ne vent ket neuze tented ker buhan da guerza kenta ma c'heller a da neus fors piou.

Mad e sonjan e ve ouspenn o deffé ar saverien o guer da lavared, a unan gant ar gommissioniou karget da bréna étaloné evit ar gouarnamant. Gueled a reer e kement station-ze marc'hou a ne dint tam diouz guis ar savérien, a ne roer anezo da gazez ebed, nemed pa ne gaver ket a re all a dost ; re all, evitho da véza marc'hou a zoaré vad, mes repued abalamour do production fall tré, ac a jomm évelato da c'haloupad eus an eil station d'ében ; oh ober en doaré-ze eun dommaj vras er vro, rac ma koust keit o antretieni a ma stankont ar plac ouz unan mad ; a ne ket marc'hou mad a vank, prézanted e vez evit ar verz beb bloas calz muioh évit na vez prened. Mad éo a gav din e vé assamblez gant commission ar gouarnamant eur gommission all, choazed e touez ar saverien a gant ar re-man : anaout a raffent guelloh ezommou a sonj o chenvrois.

Brema dreist-oll e sao clemmou stank diwar benn an étaloné, re scanv eur c'halz anezo ervez sonj ar saverien. E guirionez, m'ar deus bet deuet kerkoulz kezek henvel a zo diwar an Norfolked dreist oll, eo abalamour ma zoa da brodui gantho kesek-kennet pounner eus an dibab ; mes abenn an eil pe an trede génération, e vezont deuet dija calz re fin, brema dreist-oll ma zeus ken nebeud a reket d'ar c'hezek fin-ze, e tleer poania da zerc'hel mad d'ar c'hezek pounner ; a bell-ze em beus bet cleved saverien goueziek o souten ar poent-ma ; an amzer n'en deus great nemed discouez e comprenent mad o affer ; discouezet en deus c'hoas, evit ar pez a zell ouz mad eur vicher, ne dleer ket ober faé var kuzulioù ar re a c'hounid o bara gant ar vicher-ze.

Eur guer ivez diwar ben ar c'hartennoù (certificats d'origines) o veza na zeus c'hoas nemed a véac'h an drédéren eus ar c'hezek diwar étaloné ar gouarnamant, a m'o deus ar ré-man eun avantaj bras évit concouri.

Évit guerza d'ar remonte a d'ar haras, ez eus savet, éas éo er c'hompren, en dro d'ar c'hartennoù eun trafic a ne ket eün nac énorabl tamm ebed ; évit essa en diarben e vez punisset rust ar re a vez cavet coupabl : an neb a vez paket a baé evit ar ré all. Oh ! ia evit kalz all, rak, niveruz eo ar re o deus gréat pe sicoued ober kartennou faos ; ac eus ar c'hartennoù-ma e crédan e vézo, nemed disparissa a raffent, faos a guirion, da en em heul, pe a hent all roët e ve d'ar c'hartennoù nébeutoc'h a bouez er c'honcourriou ac er voerz, d'ar gouarnamant.

Car c'hartennoù zo mad kéna, ma ve galled fizioud e vent guirion ; défaut kement-zé e réont drouk aliez :

Eun dervez e Kastell-Paol, commission ar remonte a brené kezek evit an armé. En em gavoud a réas gant eur marc'h ac a blijas dézi dreist ! ac ar c'hommandant da lavaret, goudé béza soldé ouz ar garten a zalc'hé en é zourn (setu azé guella marc'h artillerie a meus caved beteg-enn, roët adarre, emezan d'ar perhen, ar memes étalon d'ar vamm mar deman-hi ganeoch c'hoas, martrezé o po adarré koulz ac héman) ; ar marc'h n'en doa karten ebed, n'oa kérent ebed d'an étalon ma comzed anézan.

Setu penaus é vezer tromplé ac e trompler ar ré all. Daoust a ne ve ket possubl, voar bouez surveilli mad an étaloné a ra ar servich, évit na ve ket en o zouez re gant mankou pounner ac a ia dre héri-rach d'ar c'hezek bihan, en em gavoud eun dervez da lézel a gostez ar c'hartennoù, a choas ar c'hezek diouz o doaré ac o c'halitéou ebken.

Sur ounn, meur a hini eus lennerien *An Hader* na vezint ket em sonj penn da benn, ra zislavarint ardis ar pez ne gavond ket mad, evit an dra-ze eo savet ar gazetenn-ma, evit ma studio eassoh ar baised a unan mad o micher, a goude beza couezed accord var an hent da heulia, o sikour da boueza a unan evit m'o devezo kentoh o reked ; rac, dalc'homp sonj atao, goude ma ouffemp mad petra vo talvoudeg a just deomp da gaout, non devezo nac an eil nac eguile, nemed en eur unani ar bolontez, an nerz, ac ar mouez.

JEAN-YVES HIRRIEN.



SYNDICAT KASTELL

Penaoz e tleer koumprenn hag heuih he reolenn

(DILERC'H)

Ar syndikat a labouro hervez he c'halloud, da wellaat stad al labourerien ken e kever stad ar spered ha stad ar c'horf.

Dougen a rei respet d'an oll vammennou-ze da bere e c'hellfe mond ar re a zo er syndikat da glask an nerz-kaloun hag ar garantez a zo red evit labourat gant frouez da adsevel stad al labourer.

Le syndicat se donne enfin pour mission de hâter le moment où le cultivateur possèdera la terre à titre individuel ou collectif ; il compte y arriver en dotant les cultivateurs de mutualités, caisses rurales de crédit, coopératives d'achat et de vente, etc.

Kalz a labour a zo aze da ober ; hag, evel me meuz hen lavaret c'hoaz diarak, al labour-ze ne c'hell ket beza great a-grenn. Ken nebeud a zo, ne c'hellomp ket, on-unan hepken ; er c'hass da benn ; ar pezh a c'hellomp da ober eo rei hon taol-skoaz, evid ma ielo ; hag ablamour da ze e kavan mad teurel a-vreman eun taol lagad war an dachen-ze evid ober evel pa lavafen eun tam expelti araok kregi da vad.

Darn o deuz bet lavaret e maomp, ni, a enep an dud a leve. Ar c'hontrol eo, pe gwir e c'houlennomp, gand ar belek Lemire, kannad e Paris, ma c'hellfe beza an oll en ho leve. « Petite propriété insaisissable, tout le monde propriétaire. » Setu ar pezh a c'houlenne ar c'hannad-man en he ziskleriadur a feiz ar bloavez 1893. Ne c'houlennomp ket avad e ve lammet dre nerz digand lod evit rei da lod all.

Pa ho deuz bet gwelet war an artikl-ze euz ar reolenn ar ger « collectif », meur a hini a zo bet spountet. « Sell ta ! o deuz lavaret, ar re-man, sur awalc'h a zo « collectivised ! »

Pe e zomp pe ne domp ket, evit c'hoaz, va zud, n'eo ket bet posubl deoc'h hor barn war ar poent-ze. Ne meuz mui a zounj piou a lavare : « roit d'hinn diou linen skrivet gand eun den, ha me a lakai trouc'ha diouthan he c'houzouk. » An dra-ze a zo gwir awalc'h.

Ma c'hellit trouc'ha diouzomp hor gouzouk ablamour d'ar ger-ze, me a lavar deoc'h ho pefe fred c'hoaz ma kavfec'h da drouc'ha ho re da veur a hini all. An Aoutrou de Mun, dreist-oll, en eur brezegen a reaz e Sant Stephan d'an 18 a viz kerzu 1892, — prezegen hag a oue meulet dre ar bed oll, gand ar Pab Leon XIII he-unan — an A. de Mun a lavare : « L'organisation professionnelle, pour laquelle nous demandons la liberté la plus grande, donnera le moyen... de constituer entre les mains des travailleurs une certaine propriété collective à côté de la propriété individuelle, et sans lui porter atteinte. »

Ar c'homzou-ze, ni ho gra hor re. Hag ar pezh n'eo ket bet rebechet d'an A. de Mun antroz ar brezegen-ze, perag e teufet d'hen rebech hirio d'eomp-ni ?

Gwir eo avad ar rebechou evel hen-man, ar rebechou « d'ar-red » n'euz ket ezom da ober kalz a van ouz o c'hleved. Ne dallont ket hirroc'h, peurlies, eged hini eur beachour e meuz klevet kounta he histor. Ar beachour-man a iez da reded a bell-bro. Er vro ma en em gavaz ennhi, kenta den a welaz oa eur vaouez hag e devoa bleo brun. An eil a welaz e devoa ive bleo brun. An drede a welaz adarre bleo brun. Neuze, evel ma ma 'r c'hiz, e tiskrivaz d'ar gear hag e lakeaz war e

lizer : « Setu aman avad eur vro drolik awalc'h : tout ar merc'hed ho deuz bleo brun ! » Ia mez !... Kaer en devoa goudeze galoupat dre ar vro-ze, ne welaz mui hini vrund ebet : ar re all a ioa du, tout... Hag e rankaz dislavaret he c'her kenta !...

« ARTIKL V. — Le syndicat sera strictement professionnel ; il s'interdit tout acte de vente et d'achat de produits ou objets quelconques pour le compte particulier des syndiqués, laissant cela aux coopératives qui pourront surgir à côté de lui... »

« Petra ! a gleven o lavaret en deiz all eur c'houer, souezet ; ho syndikat c'hui ne verz ket a ludu ? Evid neuze n'eo ket eur syndikat mad ! »

Eur syndikat hag-hen a zo great evid prena ludu ? Beteg-hen kement hini koulz lavaret hen deuz bet savet pe zikouret sevel syndikajou labourerien-douar ho deuz lavaret : ia !

Ha ni, d'hon tro, a lavar : nann ! nann ! eur syndikat, savet ervez spered lezen 1884, n'eo ket great evid prena ludu. « Que les hommes qui se sont donné pour tâche de grouper les agriculteurs sentent qu'il y aurait trop complète inanité à ne créer que des syndicats d'études et de défense jugés par eux comme trop académiques, et, par suite, que les chefs de ce mouvement ne comptent recruter des adhérents que par l'appât d'avantages immédiatement tangibles : c'est là une vérité certaine, souvent même confessée. Mais, si c'est par cet appel direct aux intérêts individuels que, précisément, ils peuvent enrôler et retenir les gens, leur œuvre n'a rien de syndical au sens pur de ce mot ; ce n'est pas le besoin exclusif de défendre l'honneur de la profession, de rechercher des procédés techniques nouveaux... etc., — objets de caractère plutôt moral et intellectuel, — qui provoque la création de ces syndicats improprement nommés. »

Qu'on soutienne que la pratique des achats et des ventes en commun, intéressante au premier chef pour l'agriculteur lui-même, contribue ainsi au relèvement économique de la profession : soit ! Mais ce n'est pas un argument ; car ce relèvement de la profession n'est qu'un effet indirect des opérations entreprises ; en tout cas, ce n'est pas exclusivement l'objet de l'association, et, pour soutenir le contraire, il a fallu établir une distinction, aussi subtile qu'injustifiée, entre le but du syndicat et les actes (c'est-à-dire le mode d'activité) qu'il se propose.

Evid lavaret e berr gomzou : eur syndikat a dle beza eun emgleo savet gant tud eur vicher evid difenn ar vicher-ze. Eur syndikat barouskennerien n'eo ket savet evid prena d'an nep a zo ennhan brossou, sizaillo ha louzeier c'huez mad, ken nebeud ha ma tlevfe eur syndikat labourerien douar beza savet evid prena tempsiou.

Ha mad eo prena tempson e boutin ? — Neuze-ta, a leveroc'h, e kavit fall en em glevet da brena ludu ?... — « Mardoust ne gavan ket, ha pell ac'hano. Ha mond a ran da lavaret deoc'h dioc'htu ha didroidell va zounj war ar poent-ze. »

A dra-zur, ar syndikajou bet savet evid prena ludu ho deuz great kalz a vad el leac'h ma int bet savet, hag eun dra euz ar re wella e kavan en em glevet da brena ludu ha tempsiou a bep seurt, n'eo ket hepken abalamour ma c'heller ho c'haout gwelloc'h marc'had, mez ivez abalamour ma or sur d'ho c'haout gwelloc'h.

Mez war zigarez ma oa aotreet gantho prena a ludu, syndikajou a zo hag ho deuz bet c'hoanteat prena traou all... ispiceri, du skouer. Hag aman eo int bet faziet da vad gand ho hent ; hag en diskuezet euz

bet dezho, rak meur a hini a zo bet koundaonet gand al lez-varn dre ma reant eur c'hemm-werz difennet outho.

Al lezen a aotre gand ar syndikajou prena ludu, hag a zifenn outho prena ispiceri. Ar pezh a zo aotre da brena eo ar pezh a c'heller da henvel les « articles professionnels. »

Mez, e gwirionez, livirit d'hinn, penaoz e reoc'h ar c'hemm etre an artiklou « professionnels » hag ar re n'int ket ? Evid skouer, ma kirit, kemeromp ar bleud. Daoust hag ar bleud a zo eun artikl professionnel ? Ia ! a dra-zur, pe gwir ec'h en em zervichomp anezhan evid larda hon anevaled (hag an dra-man a zo oc'h hor micher). Nann ! pe gwir e lakeer anezhan da ober bara (hag an dra-man eo micher ar voulonjerien).

E pe du neuze e lakeoc'h ar sukr, an eol, ar glaou ha kalz traou all hag a c'hellfet ivez da brena e boutin ? E pe du e lakeoc'h ar c'holo, pini a lakeomp dindan an anevaled... ha gand pini ivez e vez great kadoriou (ar pezh n'eo mui euz or micher) ?

Eun tam sklerijen mar plij !

Er gweled a rit eta, war ar poent-man al lezen n'eo ket sklear awalc'h ; hag al lez-varn euz he zu ne zigass ket ken nebeud kalz a sklerijenn. Ma n'ho peuz ket aoun rak al lez-varn, prenit gand o syndikat ar pezh a garoc'h... betek ma vo lavaret deoc'h chom a zao ; mez mar o c'heuz, ... bezit mad war evez.

Eur gwall abek a gavan aze er syndikajou savet evit prena ludu (syndikajou a c'hiz koz a reomp-ni anezho).

N'eo ket goapaat anezho eo a ran ; mez me ho c'hau evel « Mari Morgant » ho peuz bet klevet hano anezhi pa oac'h yaouank : anter-besk hag anter-maouez ; n'eo nag an eil nag egile. Ar syndikajou-man a zo ivez anter-syndicat hag anter-coopérative... n'eo nag an eil nag egile... paz eo ken eaz all ober... eur syndikat, da zifenn ar vicher ; hag, en he gichen, mez distag diouthan... eur c'hoopérative da brena ludu... hag ar pezh a geroc'h, paz eo gwir gand hou-man e tigor er dirazhoc'h kalz ledannoc'h hent.

Ne lavaran ket eta eo fall ar syndikajou da brena ludu. Ar pezh a lavaran eo ne maint ket dres var ho hent hag int diez da ambreger. Ha paz eo gwir e kavomp an tu da ober easoc'h, gwelloc'h ha dizoursioc'h, piou a gavo abek ma stagomp ganthi ? Ma meuz jao da staga, piou a gavo abek ma taolen a gostez eun « alar da ober an daou labour » evit prena hag alar... ha poumper ?

J.-L. EMILY.



Ann Hader, revue d'action sociale et démocratique, paraît le 2^m dimanche de chaque mois.

Prix d'abonnement : 1 fr. 50 l'an, 10 centimes le Numéro.

Adresser tout ce qui concerne la rédaction et l'administration à M. Francis BÉREZ, notaire à Landivisiau.

Les articles et communications à insérer doivent lui parvenir 15 jours à l'avance.

Ann Hader s'adresse spécialement aux habitants de nos campagnes, et se propose de traiter toutes les questions qui les concernent : syndicats professionnels, coopératives, mutuelles, caisses rurales, méthodes de culture, élevage, apiculture, législation rurale, faits de la vie sociale à la campagne, etc.

Libre de toute attache, notre *Bulletin* sollicite la collaboration de tous ceux qui aiment les ruraux et ont à cœur de développer chez eux le sens démocratique.

Pour faire connaître et apprécier notre *Publication*, dès le début, il est nécessaire que tous nos amis fassent en sa faveur une active propagande ; il faut que, pour assurer son existence, ils lui trouvent immédiatement un chiffre suffisant d'abonnés, au moins 400. Nous comptons sur eux.

Nous leur demandons de s'abonner eux-mêmes d'abord, puis de nous adresser la liste de tous ceux qui, dans leur région, pourront devenir nos abonnés, et à qui nous ferons parvenir un numéro spécimen.

Nous les prions surtout de vouloir bien faire personnellement de la propagande pour notre *Revue* : c'est la seule propagande vraiment efficace.

Qu'ils la fassent connaître à tous les membres des syndicats, assurances mutuelles, etc., établies dans leur commune, et qu'à ceux qui ne consentiront pas à payer seuls le prix d'un abonnement, ils proposent de s'associer à un, deux ou trois autres. La *Revue* sera envoyée à l'adresse qui nous sera indiquée, et sera ensuite lue par les autres coabonnés.

Si nos amis jugent qu'il est possible et utile d'établir des dépôts dans leur localité, nous les prions de nous écrire, et nous publierons l'adresse de ces dépôts.

A tous ceux qui desiront fonder chez eux quelque œuvre rurale, nous fournirons avec empressement tous les renseignements qu'ils voudront bien nous demander. Nous tenons même à leur disposition des conférenciers, pour exposer les avantages et le fonctionnement de ces diverses institutions. Il suffira simplement de payer les frais du voyage.



SOMMAIRE :

1. — *Réforme du bail à ferme.* J. GRINDORGE.
2. — *Diwar benn gwerza anevaled* YAN.
3. — *An dillez-bro.* Saik LERAN.

COMITÉ DE RÉDACTION

MESSIEURS,

BELLEC, Notaire à Landivisiau.
DISSÈS, Louis, Président du Syndicat Agricole de Saint-Pol-de-Léon.
EMILY, Louis, Cléder, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
FONLUPT, Avocat à Brest, Avocat conseil du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
FROMAGER, de Plouagat.
GRINDORGE, chroniqueur agricole de l'*Ouest-Eclair*.
HIRRIEN, Tréflaouénan, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
Saik AR GALL, du Syndicat de Plabennec.
LENOIR, Ingénieur agronome, Penvenan (Côtes-du-Nord).
SIMON, Avocat, Brest.

Société Coopérative agricole

PLOUAGAT (Côtes-du-Nord)

DIPLOME D'HONNEUR. — CONCOURS GÉNÉRAL 1909

Cidre en futs, 40 fr. la Barrique

Cidre mousseux, 35 fr. les 100 bouteilles

EXPORTATION

Ann Hader. — N° 8.

Miz Maë 1910

ANN HADER

† Kazeten al Labourerien-Douar e Breiz-Izel †

REFORMONS LE BAIL A FERME

Et nous ferons acte de simple équité

Il y a, paraît-il, un certain nombre de gens qui s'étonnent de la campagne qui se poursuit actuellement pour la réforme du bail à ferme. En général, les propriétaires demandent avec instance le maintien de la législation existante, et les fermiers réclament des réformes. C'est déjà un indice qui nous permet de penser que cette législation doit être toute à l'avantage du propriétaire et toute au préjudice du fermier, chacun défendant d'ordinaire son intérêt.

Je voudrais aujourd'hui montrer, par quelques exemples, pris entre cent mille, les injustices que le code consacre au profit du propriétaire. Il apparaîtra clairement que les rédacteurs du Code, non seulement ne connaissaient rien de l'agriculture, bien que juristes éminents, puisque dans la section concernant les règles particulières au bail à ferme, ils n'ont pas envisagé la plus-value donnée à une terre par les bons soins du fermier, point de vue qui semble bien pourtant s'imposer à tout homme averti, mais ont eu surtout pour but de favoriser les intérêts des propriétaires. C'est sans doute qu'ils étaient eux-mêmes des propriétaires et subissaient leur seule influence.

Exemple suggestif

Voici, par exemple, M. D..., propriétaire d'une petite ferme à Saint-X... (Côtes-du-Nord). En 1896, il a deux fils libérés du service militaire. Ceux-ci, au lieu de penser, comme tant d'autres, à émigrer vers la ville, reviennent à la campagne pour y travailler la terre. La ferme n'étant pas assez grande pour les occuper, le père loue 8 jours de terre situés aux environs de sa propriété, afin d'y faire l'élevage du cheval.

A la vérité, la terre, au moment de leur entrée en jouissance, était en très mauvais état et avait plutôt l'aspect de landes. Et toutefois, trop contents de l'agrandissement qu'ils avaient rêvé, les nouveaux fermiers ne font point faire d'état des lieux, ils ne prennent même pas

la précaution de faire signer un bail. Ils traitent « bonnes gens », suivant l'expression pittoresque du pays, ils jouissent sur parole.

Ils se mirent aussitôt au travail. Ne manquant pas une marée, ils rapportèrent force goémon; ils achetèrent du fumier aux haras de Lamballe, firent de riches composts qu'ils répandirent sur le sol. Ils firent si bien qu'au bout de huit ans, on ne reconnaissait plus leur terre, qu'ils avaient transformée en pâturage. L'herbe y « versait » dès les débuts de mai. Ils avaient déjà 10 chevaux et 4 poulains, mais espéraient en avoir 25, qu'ils auraient élevés au pâturage, avec des abris qu'ils leur auraient fait construire.

Mais voici qu'en 1904, le propriétaire se décide à vendre ses terres. C'était évidemment son droit, et du reste ce fut pour lui une opération avantageuse, puisqu'il les vendit près de 4.000 francs l'hectare. S'il les avait cédées huit ans auparavant, il en aurait sans aucun doute obtenu un prix moins élevé. C'est qu'en les vendant à cette époque, en même temps que sa terre, il livrait à l'acheteur les engrais, le travail, les bons soins de MM. D..., et cela lui permettait de vendre plus cher. Mais tout cela était-il bien à lui et avait-il le droit de livrer tout cela sans compensation et sans indemnité? Le code dit oui, et nous n'avons pas l'intention d'incriminer la conduite du propriétaire. Mais il semble bien que l'idée de justice, dont nous portons comme un écho en nous, dise non.

Et si le code n'est pas conforme à l'idée de justice, est-ce la justice elle-même, ou bien le Code qu'il faut réformer? Nul ne doit s'enrichir aux dépens d'autrui, tel est le principe traditionnel auquel prétend toujours se référer la jurisprudence. Or voici un cas, et les cas semblables sont nombreux, dans lequel le propriétaire s'est manifestement enrichi aux dépens de son fermier. On ne s'étonnera donc pas de nous voir réclamer avec insistance la réforme de la législation concernant le bail à ferme.

Et sans doute M. D... avait eu tort de ne pas prendre les précautions que le Code consacre, et qui l'eussent mis à l'abri d'une éviction aussi brutale. Mais combien nombreux à la campagne sont ceux qui comme lui traitent « bonnes gens » et se livrent à la merci des propriétaires. Sans doute aussi, il y a de bons propriétaires, soucieux des intérêts de leur fermier et vraiment attachés à la prospérité de sa famille. Mais il semble que le nombre ne s'en accroisse pas. De plus en plus, le seul lien qui rattache le fermier au propriétaire, est celui de l'argent. Qui plus offre est préféré.

Injuste et décourageant

Il s'agit donc d'établir des règles précises qui, à défaut d'entente cordiale, feront la part qui revient à chacun des ayants droit. L'agriculture est un art assez connu désormais pour que personne n'ignore ce que les bons soins, l'intelligence, le travail d'un fermier fait acquérir de plus-value à une terre. Et l'esprit de justice a une tendance assez grande à entrer de toutes parts dans nos lois, pour qu'on en fasse passer un peu par cette porte.

Travaillez, prenez de la peine, augmentez la valeur de votre terre; en fin de bail, vous vous verrez imposer une augmentation de bail, et, si vous refusez, un congé. Voilà ce que semble dire le Code à nos bons

cultivateurs. Et combien n'ont dû leur renvoi et leur ruine qu'aux bons soins dont ils avaient entouré leurs terres. Dans le cas qui nous occupe, le fermier dut abandonner l'élevage du cheval, ce qui, pratiqué par lui, eût été un enseignement peut-être pour toute une contrée, puisque sa méthode différait notablement de celle employée dans la région.

Son exemple, loin d'être un enseignement de progrès et d'énergie, se sera traduit par une leçon de découragement. « A quoi bon se fatiguer, se sera-t-on dit autour de lui, pour améliorer sa terre, puisqu'en définitive les amendements qu'on lui procure ne profitent qu'au propriétaire, puisque toute amélioration des cultures faite par nous sera aussitôt exploitée contre nous par une augmentation du fermage? » Et l'on ne saurait estimer tout ce que notre agriculture nationale a perdu et perd encore chaque année, grâce à cette disposition injuste du Code à l'égard du fermier.

Combien de landes seraient défrichées, de marais drainés et assainis, de prairies transformées, de cultures améliorées, si le fermier avait eu le droit en fin de bail de se dresser en face de son propriétaire, qui lui imposait une augmentation ou lui signifiait son congé, pour lui réclamer, d'après expertise, le prix du travail et des amendements qu'il avait donnés à la terre. Et en lui réclamant cela, il ne lui aurait réclamé que son bien, à lui, pourtant. A chacun son dû.

Il y a peu de temps, je rencontrai un paysan qui me dit que sur 20 hectares de terres, il nourrissait maigrement six vaches. Et comme je m'en étonnais, il m'apprit que la plus grande partie de son exploitation était en landes.

— Mais ne pourriez-vous pas en défricher une partie? lui demandai-je.

— Presque toutes pourraient être défrichées et produire autre chose que des ajoncs, me dit-il; mais mon propriétaire augmenterait le prix de ma ferme aussitôt.

Ainsi donc cette augmentation de fermage est comme une épée de Damoclès suspendue sur la tête de tout fermier qui veut améliorer sa terre. Elle est une leçon permanente de routine et de découragement, elle est une ruine pour notre agriculture. C'est elle qui enseigne à tout fermier sortant l'art d'épuiser une terre en matière fertilisante, ce qui fait perdre pour la nation une bonne partie de deux ou trois récoltes sur neuf.

Il est temps que ce régime cesse. Et impossible de le faire disparaître, sinon en donnant au fermier le droit de réclamer, après expertise, le prix de la plus-value qu'il a incorporée au sol. C'est là une idée juste et vous verrez qu'elle aboutira.

Il faut de la solidarité

Mais ce qu'il y a de pire, c'est que les fermiers eux-mêmes sont loin de sentir assez vivement l'atteinte qui est portée aux droits de tous, quand un seul d'entre eux est victime d'une telle injustice. Est-il si rare de voir des fermiers rire sous cape et se réjouir même quand une mésaventure de cette nature arrive à leur camarade? Surtout si ce fermier est industriel, désireux de réussir, travailleur, s'il emploie

de nouvelles méthodes, et s'il réussit, si son exemple peut être proposé comme un modèle aux plus habiles et comme une critique aux paresseux, il n'est pas rare qu'un mouvement de jalousie se dessine à son égard, qui rend indifférent, sinon davantage à ses déboires.

Voilà ce qui serait honteux. Tous les fermiers sont solidaires, et il faut que tous sentent vivement l'injustice dont un seul a été victime. « Tous pour un, un pour tous », c'est la devise des syndicalistes. Que les fermiers s'en inspirent. Ils n'obtiendront rien, tant qu'ils ne seront pas fermement unis pour la défense de leurs droits.

Un conseil en terminant. Nous allons entrer prochainement dans la période électorale. Épluchez donc le programme de vos candidats qui seront demain vos députés. Voyez si le droit à la plus-value y est mentionné, et s'il n'y est pas, insistez pour qu'on l'y introduise.

J. GRINDORGE.



DIWAR BENN GWERZA ANEVALED

(KENDALC'H)

Per. — Diveza ma comzen ganez, e lavarez din, eur ger diwar benn ar c'hustum fall zo da c'houlenn neubeut ha arrez digant ar varc'hadourien. Mad e cavan da gomzou, Yan, mez ma roche ar varc'hadourien 40 pe 50 lur arrez, marteze e ve kemeret kement-ze evit paeamant euz eur loden euz ar priz ha non pas evel arrez.

Yan. — Ne welan ket e ve falloc'h kement-ze ! Er c'hontrol, ma teu eur marc'hadour da lavaret dirag ar barner ne deuz ket roet arrez, mez hen deuz paet eul loden euz ar priz, e teu e memez amzer da amzao ar marc'had. Pa devezo er mod-ze amzavet ar marc'had, e ranko seveni dezan ha paea an aneval penn da benn. Ne hello mui delezel an aneval gant ar gwerzour.

Per. — Kement-ze a zo gwir, Yan, mez ma teu da nac'h ar priz ?

Yan. — Nebeut a varc'hadourien a zo fall awalc'h da ober kement-ze. Ma ve unan en ho zouez fallakr awalc'h da nac'h ar priz var eur pren aneval, ha ne ve ket, a gav did, eur voyen da attesti ar wirionez ?

Ral e ve, na ve bet testou var al leac'h, pa zeo bet great ar marc'had. A amzao a reio ar marc'hadour euz ar marc'had a bermetto peurliessa d'ar barner, ordren ma vezo galvet testou da attesti var ar priz.

Per. — Eun dra all a zo c'hoaz hag a zisplij d'in el lezennou diwar benn ar c'hemwerz anevaled. An otre roet d'ar prener da zigaz d'ar ger eun aneval hag he deuz ar pez e c'halver er gallek « un vice rédhibitoire ». Led e ve chench.al lezen war ar poent-ze ha memez terri penn da benn al lezen diwar benn an distrei anevaled.

Neo ket e kavchen leal gwerza e giz mad eun aneval hag e deus eur faot anavezet mad gant e berc'hien ! Mez gwelet a ran re aliez, klask digass en dro, anevaled a neuz da rebech dezo nemet ar priz ma zint bet koustet.

Yan. — Ne faziez ket en eur lavaret e vez re aliez klasket digas en dro anevaled direbech, abalamour ma ne vez ket kavet d'en em dizober outho gant profit. Mez re aliez ive e vez kavet e touez al labourerien douar, ha dreist oll an drafikerien, tud hag a gav dezo beza tud fin abalamour mo deuz an displealdet da verza e giz mad, anevaled hag ha zo faotet. N'eo ket leal kement se, al lealdet a c'houlenn ma vezo diskuillet da eur prener, gant ar gwerzour, ar rebech kuzet a zo da ober d'he aneval. Al lealdet a zo eur vertuz hag ha dlee beza sevenet e peb tra. Re a dud a zo, kouerien, bourc'hizien, trafikerien hag a gav dezo neuz displealdet ebet ho troumpla er foariou. En em fazia a reont.

Mez n'eo ket ar gwerzairien hebken a zo da damall er c'hemwerz anevaled. Ar prenourien a zo re aliez ive techet da glask ober ar pez a c'halver taoliou fin.

Re stank int an dud a glask digass anevaled d'ar ger, en eur rebech dezo beza loriadenn, tik pe gam, evit caout digant ar gwerzour rabat war ar priz. Anaout a reont re an aoun hen deuz Breiziz euz ar procezoù, ha re aliez ar gwerzour ha vez spountet pa deu kelou dezan da vont da guerc'het he aneval.

An dra man n'en em gavche ket ken aliez, ma veche barnet an affer gant barnerien hor bro. Mez peurliessa e vez eil gwerzed an aneval pe da vihana great an euz da eil verza. Er feson-ze an affer a vez barned gant barner bro ar marc'hadour pe an divroad en deuz prened an aneval.

Ar c'houer Breizad he deuz aoun euz ar mizou, hag ouspenn ne blij tam dezan sortial euz e vro. Plega ra kentoc'h evit en em zifen...

Ne fell ket din lavaret e vez ato en tort ar varc'hadourien, kar re aliez siouaz, e vez kavet en hon zouez tud ha ne c'houlennont ket gwelloc'h eget trompla har varc'hadourien ha deu da brena hon anevaled. Aliez ive ar werz a vez gwirion, nemet ne vez ket anavezet faot an anevaled araog ma vez eil gwerzet.

Per. — Erruet oun er poent war pehini e meuz c'hoant da gaout da ali. Daoust hag hen ne ve ket possubl d'eomp miret euz har procesou da veza barnet en dianveaz Bro ? Daoust ha ne ve ket possubl d'eomp ober d'ar procezoù dont dirag Barnerien hon c'horn Bro.

Yan. — An dra ze a ve marteze goulenn eun dra diez awalc'h. Led a ve d'eomp lakat ar varc'hadourien da zina eur paper dre pehini en em oblihent, da lakaat barna an afferiou dirag barner on c'horn Bro.

Evit miret euz kement a procezoù, n'euz nemet eur voyen, lakat muioc'h a lealdet er c'hemwerz anevaled, en eur ziskleria er marc'hadour ar rebechoù kuzet e anavezom en hon anevaled.

Buan neuze e viche anavezet ar re ha zo kirriek da brena anevaled faoted evit gwerza anezo e giz mad, rag beza zo eus an dud-ze.

Me gav din e man heno ar remed d'ar procezoù. Diskleria rebech an aneval ha kemeret diskarg euz ar rebech ze digant ar prenour.

Mez ouspenn-zo : Ma karfem en em unani evit ober oll memez tra, e ve eaz d'eomp en em zifenn eneb ar varc'hadourien pa ve keal d'en ober. Ma karfem sevel eur syndika hag he diche eur reolenn evit oblija d'an oll da c'houlenn diskarg pa ve anavezet eur faot hen aneval, pe eur billet remise pa ne ve ket anavezet ar bechech.

Per. — Petra eo ar Billet remise ?

Yan. — En displega a rin did eur vech all pa en em gavimp adarre.

(Da gerdalc'her).

YAN.



AN DILEZ-BRO

Perak e kwita ar Vretoned o bro

Eur medesin abenn dont abenn da barea eur c'hlanvour a renk da genta anavezout avad klenved an den klanv, evit gouzout dre zur petare louzou a rafe vad d'ezan. Evit an dilez-bro eo ive damdost me-meuz tra : eur c'hlenved mantrus a zo kouezet ive war hon c'henvroiz, ken ma c'houlenn an dud a skiant hag a furnez penoz diarbenn anezan.

Sonjal a ran ez oun plasët evit lavaret eur ger bennak war an dra-ze ; ar wirionez — hervez ma sonj bepred — a ziskuilhin didroïdell, dizamant hag eon, gwaz a ze d'an neb a feuko. Seulvui ma 'z eo grevus ar c'hlenved, muioc'h a ze eo red da bep Breizad yac'h lakât e c'halloud evit miret ouz ar gouli d'en em leda, ouspenn, mar n'eus ket al louzou evit an droug.

An droug ne vo ket pareet en eun dervez : tour Kreisker e Kastell-Paol na oa ket ive savet en eun devez, mes poent e hirio, zoken eo red klask eun dra bennak evit miret outan d'en em astenn.

Souezet oun o welet penaoz ar re a zo en o galloud ober eun dra bennak na reont netra, netra nemed huanadi... Mar karfe pep hini lakat e volonteze vad, al labour ze na vefe ket dreist galloud ar Vretoned fur o deus eun taim zoursi ouz amzer da dont o Bro.

Marteze lod a sonj eo dre blijadur pe dre eun taol-avel penn skanv pe follentez eo e teu ar Vreiziz da gwiad o Bro evit mont d'ar c'heariou pell, d'an Amerik pe aotramant war al labouriou braz.

Nan, nan, va mignoned, ze n'eo ket gwir ! Red eo bezan o veva bemdez entouez an dud a renk gonit o bara euz c'houezen o zal evit gouzout ar wirionez... Marteze lod a lavaro eo dispriz evit o Mam-bro pe c'hoaz Breiz n'eo ket gouest da veva he bugale-holl ? Nan, nan, c'hoaz larkoc'h. C'hoaz eo red d'imp mont entouez ar c'hoant da veva hag entouez an ezom en deus an den da c'hounit e vuez.

An den deut en oad a c'hoanta kaout eur vuez diazezet (position) da c'hounit e dammik bara evitan hag e dud. Hag ar c'hoant-ze eo dleet doujanz d'ei. Mar n'eo ket evit kavout eur *bozision* en Breiz e cuitao e vro, hep gouzout hag hen a vo evurusoc'h pell diouz e gêrig. Hag evit harz ouz eun dizro a gav re vezus, rak kredi ra d'ezan eo eun dizenor, e vo kontant d'ober forz petra pe forz petare labour. Eur wech eat, gant ma c'hallou kaout e vara n'eus forz en pe faeson, e raio c'hoaz eur vech n'eus forz petra, hep goulenn pe an dra-ze a zo eneb d'ar feiz, d'an enor, pe da vrud-vad e dud koz. An tri dra-ze a vo lezet a gostez :

— Red eo beva, e lavaro, hag ar vuez a zo ken tenn er c'heariou... — Gwelloc'h eo gantan bezan sklavour gant an estren emeaz a Vreiz eget plega da boanial entouez e genvroiz ; ha koulskoude, nag a zoare a zo da vezan evurus e Breiz. Dre ma zo peuc'h ha labour war douar Breiz-izel ha ma taol an heol e domder yac'hus eus lein an Nenv hag an bl glaz !

Kemeromp da skouer, dre aman, mar kirit, eun tiegez a eiz pe dek a vugale (an dra-man zo stank en hor bro) ; lakomp e vent en o eaz : paea a reont o gouel-mikel d'ar c'houlz, beva ha 'n em glevet a reont ervad, herve m'eman ar c'hiz da lavaret, rak peurvuian en em glever, mes en em c'houzanv na reer ket ato. Dont a ra eur poent emman ar vugale en oad ; tri bennak anezo a zo bet er servij, ha setu int-i en koulz da zimezi. An tad en em gav nec'het awalc'h, p'eo savet o c'horf d'ezo. Pa oant bihan hen doa poan vihan, pa 'z int braz hen deuz poan vraz ; n'hen deus ket dastumet kalz a arc'hant ; holl e c'houzont breman n'eo ket kreski e ra al leve en ti dre ma teu bugale. Gwechall e vije lavaret e oa benedigen an Aotro Doue kaout kalz a vugale ; breman n'ouzon ket hag ez eus e Breiz aleiz a dud o sonjal evel potred an Normandi hag ar broiou difeiz. Evit dont adarre d'am c'haoz, an tad a diegez n'eo ket evit dimezi anezo holl er gear. Unan anezo a vo dimezet er gear, potr pe blac'h ; unan bennak all ac'h aio da vab pe da verc'h kaer, en kichen ar re all a goza bepred hag o deus ezom ive da diazeza o buez.

Petra a raio ar re-man all n'eus ket kalz a ergoulaou da rei ganto, n'eus ket (pe n'eo ket ?) an anaoudegez o deuz graet gant mab pe verc'h kaer o amezek, petra rint o vont da servija da di eur Julot tosta, an dra-ze n'eo ket eun enor d'eur mab a diegez. Petra raio ? En em vouta a rei war an hent-houarn, pe en ker ha marteze zoken d'an estranjour. War an hent-houarn... Setu aze eun dreberez tud c'hoaz ! Pariz a lonk ive, dreist-holl ar merc'hed : an eil a ve chachet gant eben. Ar gaz e Pariz a uz ive kalz a dud krenv ha dispar. Ar C'hanada, a ro labour ive da galz a Vretoned. Mengleuziou Trélazé, al labouriou gemwerz pe an Havr evit al listri mordreizek pe evit ar *chalankou* en Rouan ; an Normandi evit a re a glask labour war ar meaziou. Dre-holl, dre-holl, en kement lec'h ez eus labouriou louz, pe galed, pe bounar d'ober, ne weler nemed Bretoned pe Vretonezed. Ha kavout a reont koulskoude an evurusted pe ar beva en honestiz ? Evit al loden vrasa e renkan anzoa ne gavont ket.

Gounit kalz a reont an darn vrasan, evit gwir, mes an digareziou da implia a zo stank. O krigi war an hent-houarn e Pariz e c'honeer 112 lur ar miz. Pariz a zo braz, a dra zur, evit eun den e-unan, mes gwelomp e renko paea betek 80 pe 90 lur ar miz evit e vevans d'an nebeutan, 12 lur evit e vele hag e gambr ; goude e renko paea e woali, prena e dammou dilhad hag e vutun, ha kemer e blijadur hep ober falz-dispignou. Mar c'ha da bourmen hag en em gaout eur mignon e kemerint eur bannac'h pe daou a zo dustu daouzek kuenneg. En eun doare eo gwelloc'h d'eze n'o defe kazi a liberte, abalamour d'an digareziou a zispign. Beva a c'hellont hep larda ha chom en o zav hep harpa... Gwalleur evito, mar teuont da zimezi ha da zigouezout ganto kalz a vugale, dreist-holl mar n'o defe ket eur vaouez evit gounit. Duï a rei an tiegez gant an naon, ha c'hoaz mar na gemer ar gwaz ar voazamant da vont d'an hostaleri : ken diez vo e benn. Goude poania hen deus poan o walc'hi an eil dorn d'ezan gant egile ! Evit ar peza

zell eus ar merc'hed yaouank ac'h a da Bariz, gwelloc'h eo ganer tevel : re am befe da lavaret.

Setu penoz eman peuvuian : eur genvroadez o deus en kear hag a deu eur wech bennak d'ar gêr hag hi en tok, mar plij ! Merc'hed an ti-all a ra eur gaozaden ganti, keit ha ma vez o vale dre aman, e vez meulet ar beva en Pariz ; goude neuze ar re-man a lavar klask eur plas d'ezo ive a setu penaoz an eil a chach eben. Mont a ra ar botrez kez da Bariz pe d'ar c'heariou-all ; en em gaout e ra elec'h ma zo kalz a labour ; noz-deiz he rank labourat, hep gallout kontanti he mistri, hag he teu da gavout hir an amzer ha setu hi diblas hag hec'h a d'en em erbedi ouz ar *bureo-plasamant*. N'he gav ket a labour en deveziou kenta hag hec'h a da di eun anaoudegez hag e teu bepred da gavout hir daonet an amzer, evel ma ra pep Breizad mad pa ve dilabour. En em gaout a ra kenvroadezed da welet anezi eus an noz ha de zor-c'henni da vont ganto da vale. Nec'hed da genta, abenn ar fin he tec'h hag he kemer he liberte. Ar feiz, an enor, an honestiz a vo taolet dreist ar penn eleac'h na voint mui gwellet. Ar plac'h a zo kollet vit biken... Er c'hlanvdi... Er vouilhen... Eun taol kountel pe eun taol revolver... He c'horf o vreina hag hec'h ene, Doue a oar peleac'h... Paourkez Bretonez !

Setu aze merc'hed Breiz e Paris, ha siouaz re wir eo ! An darnvuian anezo na dec'hfont ket gant youlou fall eus ar gear, mes allaz ! an digarez a ra ar pec'hed.

Awalc'h war ar gont-ze, a gav din.

An daou skouer-ma a dalvezo da dizolei ar gouli. Koulskoude am oa c'hoant da gomz diwar-benn labourat er Gaz, e Pariz, er C'hanada, mengleuziou Trélazé, labouriou vraz an dud a boan war al listri mor-dreizek, war chalankou Rouan hag all... Mes allaz, amzer a vank d'in.

Saïk LERAN,
labourer douar, Sant-Martin diwar ar meaz,
e kichen Montroulez.

(DA GENDELCHER.)



Ann. Hader, revue d'action sociale et démocratique, paraît le 2^e dimanche de chaque mois.

Prix d'abonnement : 1 fr. 50 par 10 centimes le Numéro.

Adresser tout ce qui concerne la rédaction et l'administration à :
M. François HADER, notaire à Landivisiau.

Les articles et communications à insérer doivent lui parvenir
15 jours à l'avance.

Ann. Hader s'adresse spécialement aux habitants de nos campagnes et se propose de traiter toutes les questions qui les concernent : syndicats professionnels, coopératives, mutuelles, caisses rurales, méthodes de culture, élevage, apiculture, législation rurale, faits de la vie sociale et la campagne, etc.

Libre de toute attache, notre *Bulletin* sollicite la collaboration de tous ceux qui aiment les ruraux et ont à cœur de développer chez eux le sens démocratique.

Pour faire connaître et apprécier notre *Publication* des le début, il est nécessaire que tous nos amis fassent en sa faveur une active propagande, et tant que pour assurer son existence, ils lui trouvent immédiatement un chiffre suffisant d'abonnés, au moins 400. Nous comptons sur eux.

Nous leur demandons de s'abonner eux-mêmes d'abord, puis de nous adresser la liste de tous ceux qui, dans leur région, pourront devenir nos abonnés, et à qui nous ferons parvenir un numéro spécimen.

Nous les prions surtout de vouloir bien faire personnellement de la propagande pour notre *Revue* : c'est la seule propagande vraiment efficace.

Qu'ils la fassent connaître à tous les membres des syndicats, assurances mutuelles, etc., établies dans leur commune, et qu'à ceux qui ne consentent pas à payer seuls le prix d'un abonnement, ils proposent de s'associer à un, deux ou trois autres. La *Revue* sera envoyée à l'adresse qui nous sera indiquée, et sera ensuite lue par les autres coabonnés.

Si nos amis jugent qu'il est possible et utile d'établir des dépôts dans leur localité, nous les prions de nous écrire, et nous publierons l'adresse de ces dépôts.

A tous ceux qui desinent fonder chez eux quelque œuvre rurale, nous fournirons avec empressement tous les renseignements qu'ils voudront bien nous demander. Nous tenons même à leur disposition des conférenciers, pour exposer les avantages et le fonctionnement de ces diverses institutions. Il suffira simplement de payer les frais du voyage.



SOMMAIRE :

- | | |
|---------------------------------|--------------------|
| 1. — La question laitière | J. FLOCH. |
| 2. — An dilez-bro | Saïk LERAN. |
| 3. — Reformons le bail à ferme | UN AMI DES RURAUX. |
| 4. — Diwar benn gwerza anevaled | YAN. |
| 5. — Hadom rutabaga | GRINDORGE. |

COMITÉ DE RÉDACTION

MESSIEURS,

BELLEÇ, Notaire à Landivisiau.
DISSÈS, Louis, Président du Syndicat Agricole de Saint-Pol-de-Léon.
EMILY, Louis, Cléder, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
FONLUPT, Avocat à Brest, Avocat conseil du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
FROMAGER, de Plouagat.
GRINDORGE, chroniqueur agricole de l'Ouest-Eclair.
HIRRIEN, Tréflaouenan, Membre du Bureau du Syndicat de Saint-Pol-de-Léon.
Saïk AR GALL, du Syndicat de Plabennec.
LENOIR, Ingénieur agronome. Penvenan (Côtes-du-Nord).
SIMON, Avocat, Brest.

Société Coopérative agricole

PLOUAGAT (Côtes-du-Nord)

DIPLOME D'HONNEUR. — CONCOURS GÉNÉRAL 1909

Cidre en futs, 40 fr. la Barrique

Cidre mousseux, 35 fr. les 100 bouteilles

EXPORTATION

Ann Hader. — N° 9.

Miz Even 1910

ANN HADER

† Kazeten al Labourerien-Douar e Breiz-Izel †

LA QUESTION LAITIÈRE

Depuis un quart de siècle, le prix de vente de la plupart des produits agricoles a subi une hausse assez sensible. Cette hausse est justifiée par plusieurs raisons dont les principales sont : l'accroissement du prix des fermages et l'augmentation du prix de la main d'œuvre. D'où vient-il que le lait, devant la majoration progressive de la plupart des autres denrées alimentaires, n'en a point subi ? Je ne saurais le dire, toujours est-il qu'il est resté stationnaire. Pourtant l'on peut invoquer à son endroit les mêmes raisons que pour les autres produits. Par exemple, si le prix de la terre s'est accru, certainement l'alimentation d'une vache laitière revient à un prix plus élevé ; il en est de même de l'entretien et des soins qu'elle nécessite si le prix de la main-d'œuvre a changé.

Il semblerait donc que ces raisons qui ont été suffisantes pour accroître le prix de vente de beaucoup d'autres produits, auraient dû suffire aussi quant au lait. Il n'en est rien.. Pourtant on peut ajouter à ces raisons une autre qui a aussi son importance, c'est la valeur actuelle des vaches laitières.

Je suppose un cultivateur possédant cinq vaches. Les 5 vaches valaient en moyenne, il y a vingt-cinq ans, 180 francs l'une, soit un capital de neuf cent francs. Aujourd'hui les 5 vaches dans les mêmes conditions, valent en moyenne 250 francs l'une, soit 1,250 francs. Donc il y a aujourd'hui un capital engagé supérieur de plus d'un tiers à celui d'il y a vingt-cinq ans. Eh ! bien les 1,250 francs d'aujourd'hui ne rapportent pas plus que les 900 francs de jadis ! est-ce logique ? non assurément.

Parmi les nombreuses questions que le syndicat agricole aura à résoudre, celle-ci est une de celles qu'il aura à cœur de traiter en première ligne. L'on pourrait objecter, et l'on objectera sans doute,

que c'est surtout l'ouvrier qui sera frappé, mais les ouvriers ont, grâce à leur puissante organisation, considérablement relevé leurs salaires, et, quant au bourgeois, il lui sera encore plus facile de subir cette petite augmentation.

Il se pourrait que certains esprits puissent croire que la consommation souffrirait de ce fait : qu'on bannisse cette crainte, le lait tend à devenir de jour en jour plus indispensable. Combien de citadins aux organes épuisés par les excès et les abus de toutes sortes, sont soumis au régime presque exclusif du lait ? Quant aux enfants en bas âge, une alimentation lactée leur est absolument nécessaire.

Puisque ces boissons et liqueurs plus ou moins « fantaisie » qui garnissent l'étalage des mastroquets, qui ruinent la santé, le cerveau et la bourse, trouvent consommateurs, le lait, qui est, non seulement la boisson saine et économique par excellence, mais un aliment nourrissant de premier ordre, sera aussi toujours vendu.

S'il fallait recourir à un moyen tranchant, les cultivateurs auraient la ressource, quand ils seront organisés, de priver pendant un temps plus ou moins long, les consommateurs de lait. Ils recueilleraient le beurre, qu'ils peuvent expédier, quant au lait restant, rien n'est meilleur pour l'élevage des jeunes sujets des races bovine et porcine, et il y a tout lieu de croire que ce ne seraient pas les cultivateurs qui seraient les premiers ennuyés de ce système.

Auparavant, plusieurs vendeurs de lait, peu scrupuleux, trouvant sans doute le prix trop médiocre, comme compensation, se donnaient le plaisir d'ajouter à leur lait un autre liquide plus transparent ; maintenant la loi y met obstacle, c'est très bien. L'hygiène publique doit être d'abord sauvegardée, mais puisque nous devons délivrer frais et pur, le lait que nous vendons, ayons du moins le courage de le vendre à sa juste valeur.

J. FLOC'H.



AN DILEZ-BRO

Ha gallout a rer, en stum pe stum harz ar Vretoned da gwitat o Bro ? Kredi ran, mar raffe pep hini e zever e c'hallfer kaout louzou d'an dilez bro ha war an dra man eo e komzin skleroc'h.

An tiegezo hag hen ez int re ger ? Deuz ma za ar c'hemwerz breman n'int ket. An tiegezo bras a zo ezetoc'h da feurmi eget an tiegezo bihan... Daoust a fermet e vez lur keroc'h dre zervez arad eur goumanant vihan eget unan vras ?

Breman pep hini an euz c'hoant d'ober vel potred ker : pep hini e di ha peoc'h dre eno. Ar mab a gav dezan bezan gwiziekoc'h eget e dad. Breman etouez an dud a renk izel e zeuz muioc'h a zescadurez eget gwechall, mez aliez an descadurez ne ra ket ar gwiziegez, na ra nemed zikour anezi. Mad eo kaout descadurez, gwell eo kaout furnez.

Evit gwellat stad an dud, rei labour dezo, hag ho harz da gwitat, e tlefe pep hini ober euz he wellan hervez he c'halloud, a dra zur, evit implia en kement doare an dud o deuz izom labour. Da skouer : Mar'm ije gwerniou fall am ije graet prajou ganto ; gwaremou douarek am ije roet da zifonta ha savet goude lojamant eno. An dud pinvidik, eur rum anezo, (rak an darnvuia, a drugare Doue, a zo mad) a dispign eun bern danvez el lorc'h hag en plijadur, hag a rafe well sikour a rei labour d'ho c'henvrois na glaskont peurliessa nemet poania. Dleout a rafent lakat ho merourien en o eaz, en eur sevel d'ezo lojeis mad ha iac'hus, evit ma kavo o merourien gwelloc'h c'hoaz o zammig mereri.

Man vijen bet perc'henn, e leac'h ma welchen tiadou bugale da sevel, e rajen va galloud evit rei d'ar vugale pep a vicher da c'hounit o bara en honestiz hag en o bro. Bezan zo tud a zanvez hag a ra kemen se.

Gwelet a rer ive da boent ar votadego aotronez o tispign millierou arc'hant evit kaout mouezioù, gant an arc'hant-se e c'hallchent ober vad d'ar paour ha zikour meur a den en izom. Evelse e c'hounefent muioc'h a vouezioù dre wenneg eget dre beziou dek lur. Red eo dispign gant furnez, rak unan benak an euz c'houezet o c'hounit an arc'hant, en eur deski ober impli vad gantan, kalz tud a virfe Bretoned en o bro.

Ar pezh zo ive kiriek en eur distag a wechou eur rumm tud eus an douar eo o veza ma vez aliez dizeblant ar mistri e kenver o fermeurien. Aliez e yel eur merour da c'houlén digant e aotrou eun dra benak talvouduz hag an aotrou a chomo dizeblant, petramant e karg al lizer feurm a bep seurt divizou hag a noaz euz ar merour.

Gwir eo kement-se a deu peurliessa euz ar verourien eget euz an aotronez. Ar verourien a zo aliez an eil o lakat kresk war egile, war zigarez e welont eur feurm gwellaet dre eur warem dorret pe eur prad graet a nevez. Rak ar pezh a zo kiriek ma ve lakat kresk war ar mereriu n'eo ket atao ar perc'henn douar, mez kazi dalc'hmad an eil merour gwariziu (jaloux) ouz egile, o veza ma tec'h ar garantez gristen pell diouto. Pell euz ar Feiz, pell euz ar furnez ! Elec'h bezan doujus ha trugarus an eil en kenver egile, ar c'hredennou nevez o deuz daoubennet an dud diwar ar meaz a roet dezo an dud izel ne dint ket

great evit lakat ar peoc'h hag an urz etouez tud hag e rank gounit o bara diwar bouez o diouvreac'h.

All labour ne vank ket e Breiz, n'ez euz nemed komz gant an hini a zo eun vereri braz gantan hag e'klever kerkent : Breman ne gaver ket a dud, zoken evit kalz arc'hant da labourat douar. Red eo neuze prena benviou a c'hiz nevez evit gallout kass an oll labouriou da benn. Er goanv ne gaver ket a dud da pennegi ar c'heuneut goude paea ker ober ar c'hant. Koulskoude an dud a gwita ar vro a dlefe gouzout penauz pep tra en em dalvez : gounid braz, dispign vraz. Pep tra pouezet mad pevar real er vro man a zo founaploc'h eget aliez dek er broiou all. Ar pae a zo diazeet war doare beva pep bro hag ervez ezommou an dud. Pegwir e Breiz ar beva n'eo ket ken ker hag e Pariz ? ar pae n'hall ket ive bezan ken uhel, daoust c'hoaz eo barrekoc'h an hini a c'honne pevar real en Breiz eget an hini a dap dek e Pariz. Siouaz an holl na bouezont ket ze ha pa vez ar frouden dilez bro en o fenn ez eo diez awalc'h ober dezo intent eun dra bennak a bouellet.

(Da gendelc'her).

SAIK LERAN.



REFORMONS LE BAIL A FERME

De la Commission

Notre ami Grindorge a traité dans *Ann Hader* du mois dernier la question de la réforme de Bail à ferme et a signalé cette injustice criante de la loi qui permet au propriétaire de bénéficier de la plus value donnée à sa propriété par le labeur et l'intelligence de son fermier, sans indemnité envers celui-ci.

Cette question de l'indemnité de plus value fait son chemin et nous ne désespérons pas de la voir sans tarder à l'ordre du jour de tous les congrès où se réunissent les amis des ruraux et même, plutôt qu'on ne le pense, à l'ordre du jour de la Chambre.

Nous voulons à notre tour appeler l'attention des lecteurs de *Ann Hader* sur un usage, qui tend heureusement à disparaître, qui consiste à faire payer par le cultivateur lors du renouvellement de son bail une somme d'argent, ordinairement égale à une année de loyer sous le nom bien connu de « Commission. »

Cet usage nous paraît très préjudiciable aux fermiers.

Les défenseurs de cet usage, vont sans doute nous objecter que la commission ne peut porter aucun préjudice au fermier, puisque l'on tient compte de cette commission pour établir le prix de fermage. Ainsi nous dira-t-on, supposons une ferme d'une valeur locative de 1000 francs, si le propriétaire au moment de la location stipule une commission de neuf cent francs, il réduira d'autant le fermage qui sera de 900 fr. l'an.

Dans le premier cas le fermier paiera pendant les neuf ans de son bail, neuf fermages de 1000 fr. soit ensemble 9000 fr.

Dans le second cas le fermier paiera une commission de 900 fr. plus 9 fermages de 900 fr. ce qui fera pour lui pendant les neuf années de fermage une somme de 9000 fr.

Par suite quel que soit la location établie, avec ou sans commission la somme versée par le fermier est égale.

Nous ne sommes nullement gêné par cette objection qui paraît au premier abord irréfutable. Il est bien certain que si l'on ne tient compte que des sommes versées d'après le bail, le résultat est le même pour le fermier, qu'il paye une commission ou qu'il n'en paye pas.

Mais à notre avis ces deux résultats ne sont identiques qu'en apparence.

Et d'abord la commission versée par le fermier lors du renouvellement de son bail ou même en prenant le cas le plus avantageux pour lui, à l'époque du commencement de son bail, aurait produit des intérêts si elle était restée entre les mains du fermier. Il est vrai que ces intérêts auraient subi une réduction annuelle par suite de la différence entre les deux fermages prévus. Toutefois en se basant sur l'intérêt légal qui est de 4 pour cent l'an, la perte d'intérêt serait encore de 180 fr. pour les neuf années de bail soit 20 fr. par an, ce qui représente une augmentation assez sensible du prix de location.

Mais poussons plus loin notre raisonnement et nous prétendons ainsi démontrer que l'augmentation de 100 fr. que paraît avoir le prix de loyer dans le cas de la suppression de la commission est plus apparente que réelle.

En effet cette augmentation apparente, nous l'avons supposée de 100 fr. par an. Mais pour peu que l'on soit au courant des choses de l'agriculture, on sait que la somme de 900 fr. montant de la commission, qui resterait entre les mains du fermier, serait plus que suffisante pour lui permettre l'acquisition d'un couple de poulains. Or il est indiscutable que ces deux poulains, bon an mal an, lui rapportent au minimum la somme de 100 fr. qu'il aurait à payer comme supplément de fermage.

Par suite le capital qui lui est laissé entre les mains lui permettant de se procurer l'augmentation apparente de location, celle-ci n'en est pas une en réalité.

Nous croyons avoir démontré assez clairement, que toujours la commission est préjudiciable à l'intérêt du fermier et nous sommes portés à conclure qu'elle est également opposée à l'intérêt du propriétaire qui a tout intérêt à voir son fermier posséder le maximum de mobilier agricole, puisque ce mobilier est la plupart du temps la seule garantie qu'il possède pour le paiement de ses loyers.

Nous estimons par suite qu'il serait nécessaire que l'usage de la commission disparaisse le plus rapidement possible. Les syndicats ruraux véritablement professionnels sont l'élément nécessaire pour faire disparaître totalement cet usage, car seule une action commune peut avoir des chances sérieuses de succès.

Un ami des ruraux.

DIWAR BENN GWERZA ANEVALED

(KENDALC'H)

Per. — Hast am oa da zigouezout ganer, abalamour da veza kenteliet diwar benn ar « billet de remise ». Klevet em euz ano euz an dra-ze meur a veach, mez den beteg enn n'en deuz ispliket din petra eo kement-ze.

Yan. — N'oun ket souezet e pe klevet ano euz ar billet remise. Eun neubeut bloaveziou zo, euz bet ano dreist, euz kement-ze. Gouzout a rez penauz an autrou Pichon, senateur euz ar Finistère hag eun toullad tud kirriek da glask vad al labourerien douar ho deuz klasket sevel eur syndikat evit kement-ze.

Per. — Allo adarre ar syndikat var an tapis. Ne glenvan ken ano nemet euz syndikat en tu man, syndikat a c'halleont. Guechall ne veze ket ano a guement-ze hag an traou a ze koulz a breman.

Yan. — Ne gomprenan ket e komchez ken diboëll diwar benn ar syndikat. Lavar din petra zo necesser d'eomp evit kaout ar billet remise pa m'ho displeget dirazout petra e.

Ar billet remise, a zo eun tam paper roet gant eur marc'hadour pa pren eul loan, dre pehini en em oblij da zigass en dro, heb mizou, d'ar gare en pehini ez eo bet embarket an aneval en deuz prenet. Penauz e kav did e c'hellimp obten kement-ze ? Lavar en din.

Per. — N'euz d'am zonch nemet eur voyen. Eun accord pe unvaniez savet etre an oll labourerien douar hag e devezo evit reolen difen euz hini anezo gwerza eul loan heb lakat sina eur billet remise.

Yan. — N'oun ket en em faziet en eur zonzal e respountchez din e voe led sevel eur syndikat etre ar labourerien douar evit obten ar billet de remise. Ne oj ket da benn evit lavaret nan. An unvaniez euz pehini e kauzeez a zo eur syndikat a netra ken.

An hano ze a spont kalz tud ha goulscoude an darn vuia anezo a zo prest da ober ar pezh a vez merket dindan an hano ze.

Ne ma ket em zonz displega did petra eo eur syndikat, en ober a rin marteze eun dervez all benag ha me zo zur e teui da gaout fizians er syndikat.

Per. — Gwelloc'h eo did, en gwirionez, displega din ar vad a c'hell ober evidomp ni tud diwar ar meaz, ar billet de remise.

Yan. — En ober a rin sklera ma c'hellin. Ma vez eun dra benag em c'homzou a n'a vezo ket sklear awalc'h, me da bed d'en lavaret din.

Da genta, eo led din lavaret penauz an darn vuia euz ar re a c'houlenn e teuche ar billet remise da veza uzach ar vro, n'er goulennont nemet evit ho interest ho unan, hel en em c'houlenn penauz eo leal e gompren.

Lavaret em euz did, penauz ar marc'hadour e deuz sinet eur billet remise, he deuz oblij da zigass an aneval prenet, d'ar gare en pehini e zeo bet embarket, heb misou bet, ma zeo damalet an aneval da gaout eur rebech anavezet dindan an hano a : Vices Rédhibitoires.

Beteg eno neuz fasi ebet etrezom labourerien douar, mez a credi a rez e ve digemeret mad kement-se gand ar varc'hadourien ?

Per. — Douetanz em euz e kavint kaled kement-ze hag en em zavint oll a eneb ar billet remise. Ma vichen en o flac ne rojen biken va assant da gement-ze.

Yan. — Guelet a ran, te ive a gompren fall petra e tlee beza ar billet remise evit beza leal.

Te zo en da zonch, evel e zonch an darn vuia euz an labourerien douar, penauz ar marc'hadour a vezo dleet dezan digass ato en dro, en e vizou, heb gellout goulenn didomajamant ebet, eun aneval evit pehini en devezo roet eur billet remise. En em fazia a rez. Ma diche ar billet remise eur conséquence ken displegal m'en em zavche en he enep. Me zo zur e zeo re eun da galoun, evit ma ne dechez ket da zonzal evel don, pa 'm ezo displeget va c'homz.

Da Guendelc'her.

YAN.



Hadom rutabaga

Ar rutabaga a zo eur planten euz pehini al labourer ne war ket atao tenna ar profit a ve led. N'e deo goude tout nemet eur gaolen hag en em ramass en douar evit ober eun vouten bras stag euz an douar, eleac'h sevel e deilloù ken uhel evel ar gaolen ordinal.

Ar rutabaga a zo eur planten eas da gaout ha n'eo ket difficil var poent an teil a vez roet dezi.

Hadet e vez en douarou gwella en pere e ro eur randamant puill, evel an douarou hanvet Polder var dro Menez Sant-Mikeal e kenver Saint-Malo. An gouerien euz ar vro ho deuz ustum braz evit ar rutabaga hag a laka kalz douar dindan ho.

Ar rutabaga a vez ive puill en douar distroec'h. Ne ket ken diez da gaout eget ar betterabez, hag dont a ra puill e douarou en pere ar Betterabez a viche distro. Rei a ra eost mad er c'hoajou taile pe en gavarimou nevez torret, hag aliez e teu en douarou man gwelloc'h eget en douarou labourer a bell-zo.

En douarou ma teu mad ar c'haol ordinal, e teu ive koulz ar rutabaga. Douarou Breis, ato fresk dindan an amzer dourok e vez er Vro, a zo dreist evit ar rutabaga hag e zeus profit en hada anezo enho.

PENAUZ EN HADA

Ne zalein ket da explika pe seurt mod labour a c'houlenn ar rutabaga. Hadet a vez outho en pep korn euz a vreiz a dre ze ar mod labour a zo anavezet awalc'h. Hadet a vezont a blaç pe evit beza piketeat.

Ar piketa a vez great en mis even pe memez e mis gwere, gant plant euz teoder ar biz bian. Dre gustum e vez lezet daou droatad etre ar lignenou hag 25 centimètres etre ar plant var pep linen. Gwelloc'h eo planta ar rutabaga dustu goude ma vez labouret an douar. Ar plant a grog suroc'h hag prest e vezont gwelet ho teoad.

Ar randamant a jench gant talvoudeguez an douar, an dra ze a zo sklear; mes gwelet e vezont o rei kemant a randamant hag ar betterabez. En douar ordinal e vez gwellet beteg 40.000 lur dre zervez arat ha 6.000 lur deliou pere er c'hontrol d'an deliou betterabez a zo bevans mad evit an anevaled korn.

Mes ma zeo ar rutabaga founuz memez en douarou ha n'int ket dreist, e zant buhan gouscoude euz an tempsiou. Goulen a ra douarou hag a zo enn ho ar pez a c'halver en gallek « matière organique ». An teil en roio dezo.

Mez evel ma ne c'houlenn ket ar blanten e viche ar matière organique euz ar c'henta kalité, neo ket necesser rei dezi ar gwella teil. En Breis e kalz tieguezou e zeuz kalz a bruk euz pehini e vez lakeat da c'houzera er porz evit beza bresset gand treid an dud ha re an anevaled. Ar bruk ze a vez lakeat goudeze da ober teil. Ne ra nemed teil dister en pere ne zeuz nemet eun tamik anvouezen digasset enno gant ar glo.

(Da Gendele'her).

GRINDORGE.



Ann. Hader, revue d'action sociale et démocratique, paraît le 2nd dimanche de chaque mois.

Prix d'abonnement : 1 fr. 50 l'an, 10 centimes le Numéro.

Adresser tout ce qui concerne la rédaction et l'administration à M. Francis BERTH, notaire à Landivisiau.

Les articles et communications à insérer doivent lui parvenir 15 jours à l'avance.

Ann. Hader s'adresse spécialement aux habitants de nos campagnes; et se propose de traiter toutes les questions qui les concernent : syndicats, professionnels, coopératives, mutuelles, caisses rurales, méthodes de culture, élevage, apiculture, législation rurale, faits de la vie sociale à la campagne, etc.

Libre de toute attache, notre *Bulletin* sollicite la collaboration de tous ceux qui aiment les ruraux et ont à cœur de développer chez eux le sens démocratique.

Pour faire connaître et apprécier notre *Publication*, dès le début, il est nécessaire que tous nos amis fassent en sa faveur une active propagande; il faut que, pour assurer son existence, ils lui trouvent immédiatement un chiffre suffisant d'abonnés, au moins 400. Nous comptons sur eux.

Nous leur demandons de s'abonner eux-mêmes d'abord, puis de nous adresser la liste de tous ceux qui, dans leur région, pourront devenir nos abonnés, et à qui nous ferons parvenir un numéro spécimen.

Nous les prions surtout de vouloir bien faire personnellement de la propagande pour notre *Revue*; c'est la seule propagande vraiment efficace.

Qu'ils la fassent connaître à tous les membres des syndicats, assurances mutuelles, etc., établies dans leur commune, et qu'à ceux qui ne consentiront pas à payer seuls le prix d'un abonnement, ils proposent de s'associer à un, deux ou trois autres. La *Revue* sera envoyée à l'adresse qui nous sera indiquée, et sera ensuite lue par les autres coabonnés.

Si nos amis jugent qu'il est possible et utile d'établir des dépôts dans leur localité, nous les prions de nous écrire, et nous publierons l'adresse de ces dépôts.

A tous ceux qui désirent fonder chez eux quelque œuvre rurale, nous fournirons avec empressement tous les renseignements qu'ils voudront bien nous demander. Nous tenons même à leur disposition des conférenciers, pour exposer les avantages et le fonctionnement de ces diverses institutions. Il suffira simplement de payer les frais du voyage.

